



Benin. Los niños de la calle
Benin. Kale gorriko baurrak

IÑAKI VERGARA • MIKEL RAZKIN

Benin. Los niños de la calle.
Benin. Kale gorriko haurrak.

Historias y proyectos para construir una nueva vida.
Bizitza berria eraikitzeko istorioak eta proiektuak.

IÑAKI VERGARA - MIKEL RAZKIN



1ª Edición: mayo 2009

Textos: Mikel Razkin Fraile - mrazkin@hotmail.com

Fotografía, coordinación y diseño: Iñaki Vergara Pérez - ivergarafoto@ederbide.com

Traducción euskera: Ion Orzaiz Galarza

Traducción francés: PEC

Maquetación y diseño: artegraphic (agcomunicación) - agcomunicacion@wanadoo.es

Editor: Cenlit

Impresión: Gráficas Lizarra

Depósito Legal: 1499 - 2009

Las fotografías de la exposición han sido positivadas por ESPRISAN.

ISBN: 978-84-96634-41-1

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Indice | Aurkibidea

Introducción: El Proyecto para Niños de la Calle.	6
Metodología del Foyer Don Bosco.	8
I- Cómo llegan a la calle.	10
II- El punto de encuentro.	24
Mercado de Dantokpá.	34
III- El hogar de acogida.	40
Lo que tratan de dejar atrás.	48
IV- La orientación.	56
V- La reinserción educativa, familiar y/o social.	72
VI- La educación mixta.	100
VII- El proyecto gemelo de las Salesianas.	118
VIII- Los aprendices.	138
IX- La “liberación”.	154
Los Aguégúés.	170
La organización de las mujeres en Togo.	178
La Salud: el dispensario de Kara.	186

A todos los niños y niñas que aparecen en este libro la vida en su momento les dio la espalda. Muchos de ellos tuvieron la suerte de reconducirla -otros más están en ello- y sus días en la calle son ya parte del pasado. Gracias al ejemplo que están dando superando todas las dificultades con que se han encontrado, muchos otros más van a poder dirigir sus pasos hacia un destino mejor.

Los casos que se narran en esta obra son todos reales y han sido extraídos de las entrevistas realizadas a sus profesores, educadores, monitores y a los propios niños y niñas que los han padecido. Por ello, para proteger el derecho a la intimidad de todos ellos, en ningún caso van a ir unidos rostros con nombres e historias de vida de su cercano pasado. Igualmente, con el fin de salvaguardar el anonimato de los niños y niñas que aparecen en esta obra, los nombres de pila que se utilicen serán ficticios.

Nuestro agradecimiento a todas las personas que han hecho posible que este libro y el proyecto que lo sostiene vea la luz. Una misma luz que esperamos que todos los niños y niñas cuyas vidas y vivencias hemos conocido y compartido durante un breve tiempo puedan finalmente alcanzar.

*Qué sencillo es soñar que cada día se puede convertir en un edén,
cerrar los ojos e imaginar lo que nos puede deparar la vida siguiendo una senda ideal.
Y qué difícil es abrir los ojos en ese sueño del que no quieres despertar,
teniéndote que aferrar posteriormente a la realidad.
A mi tía-abuela Celia, que nunca dejó África (Mikel).*

A mis chicas Rosario, Julia y Gene, por estar ahí y apoyarme en mis proyectos (Iñaki).

Benin y Togo



Benin

Benin limita al oeste con Togo y Burkina Faso, al este con Nigeria y al norte con Níger. Antigua colonia francesa, conocida por el nombre de Dahomey, alcanzó la independencia en 1960, como República de Dahomey. Ya en 1975 adoptó el nombre actual de Benin por la Bahía de Benin, en cuya costa está situado el país.

Capital: Porto Novo: 238.199 hab. (2006)
Ciudad más poblada: Cotonou: 761.137 hab. (2006)
Idioma oficial: Francés, pero se hablan múltiples lenguas locales
Forma de gobierno: República democrática presidencial
Presidente: Yayi Boni
Independencia: De Francia, el 1 de agosto de 1960
Superficie :112.620 km²
Población: 7.649.360 (2005)
Densidad: 60 hab/km²
PIB (PPA): Puesto 142º
Total (2005): US\$ 8.534 millones
PIB per cápita: US\$ 1.147
IDH (2007): 0,437 (163º) - Bajo
Moneda: Franco CFA

Benin

Beninek Togo eta Burkina Fasorekin muga egiten du mendebaldean, Nigeriarekin ekialdean eta Niger-ekin iparraldean. Frantziako kolonia izan zen eta Dahomaiekin ezagutzen zuten. 1960an independentzia eskuratu zuen, Dahomaieko Errepublikaren izenpean. 1975ean gaur egungo izendapena (Benin) hartu zuen, herria Beningo Badian kokaturik dagoelako.

Hiriburua: Porto Novo: 238.199 bizt. (2006)
Hiri populatuena: Cotonou: 761.137 bizt. (2006)
Hizkuntza ofiziala: Frantsesa, baina tokiko hizkuntzak ere hitz egiten dira.
Gobernu mota: Errepublikaren demokratikoa
presidentziala
Presidentea: Yayi Boni
Independentzia: Frantziarekiko, 1960ko abuztuaren 1ean
Azalera :112.620 km²
Populazioa: 7.649.360 (2005)
Dentsitatea: 60 bizt/km²
Gordina (BPG): 142. postua
Guztira (2005): US\$ 8.534 milioi
BPG per cápita: US\$ 1.147
Giza Garapen Indizea: 0,437 (163. postua) - Baxua
Moneta: Frankoa CFA



Togo

Togo limita con Ghana al oeste, Benin al este y Burkina Faso al norte. En el sur tiene una pequeña costa en el golfo de Guinea, donde se localiza su capital, Lomé. Fue colonia alemana hasta 1918. Pasó a manos de Francia hasta 1960, año en el que alcanzó la independencia. Desde entonces el país ha estado dominado por los militares de forma ininterrumpida desde el golpe de estado llevado a cabo en 1967 a pesar de la apariencia de multipartidismo que tiene desde principios de los años noventa.

Capital :Lomé: 676.400 (2003 est.)
Idioma oficia: Francés
Forma gobierno: República presidencialista
Presidente: Faure Gnassingbé
Independencia: De Francia, el 27 de abril de 1960
Superficie : 56.785 km²
Población: 5.399.991 (2005 est.)
Densidad: 95 hab/km²
PIB (PPA): Puesto 140º
Total (2005): US\$ 8.945 millones
PIB per cápita: US\$ 1.600 (161º)
IDH (2007): 0,512 (152º) - medio
Moneda: Franco CFA

Togo

Togok Ghanarekin muga egiten du mendebaldean, Beninekin ekialdean eta Burkina Fasorekin iparraldean. Hegoaldean kostalde txiki bat dauka Gineako golkoan, eta bertan hiriburua du, Lome. 1918ra arte Alemaniako kolonia izan zen. Frantziako eskuetara pasa zen 1960ra arte eta, urte horretan, independentzia lortu zuen. Ordutik, herria militarren menpean izan da etengabe, 1967ko estatu kolpeaz geroztik, 90ko hamarkadako hasieratik alderdi-aniztasun itxura ematen duen arren.

Hiriburua:Lomé: 676.400 (2003 est.)
Hizkuntza ofiziala: Frantsesa
Gobernu mota: Errepublikaren presidentzialista
Presidentea: Faure Gnassingbé
Independentzia: Frantziarekiko, 1960ko apirilaren 27tik
Azalera: 56.785 km²
Populazioa: 5.399.991 (2005 est.)
Dentsitatea: 95 bizt/km²
Barne Produktu Gordina (BPG): 140. postua
Guztira (2005): US\$ 8.945 milioi
BPG per cápita: US\$ 1.600 (161º)
Giza Garapen Indizea (2007): 0,512 (152º) - ertaina
Moneta: Frankoa CFA

Introducción

El Proyecto para Niños de la Calle en Porto Novo - Benin

Porto Novo, capital oficial de Benin, es una ciudad donde cada día que pasa aumentan los niños y niñas que duermen en la calle. Es un grave problema al que se enfrenta toda África. Se está perdiendo el sentido de familia que tenían estos pueblos del África Subsahariana.

Por otra parte, es una ciudad fronteriza con Lagos, capital de Nigeria. Desde hace unos años, la frontera con Nigeria, gran productora de petróleo, es lugar de todo tipo de contrabando, con lo que esto significa en el campo de la delincuencia. Todo ello hace que el nivel de delincuencia aumente día a día y se vean niños y niñas de entre 10 y 12 años, e incluso más pequeños, enrolados en pequeñas bandas dirigidas por algún adulto sin escrúpulos.

Hay además niños y niñas que son rechazados por sus familias fundamentalmente debido a la poligamia, a la extrema pobreza o a la creencia de que todos los males de la familia vienen a causa de estos hijos. Y no sólo son abandonados, ya que otros corren la suerte de ser vendidos como "esclavos" para trabajar en las minas o las plantaciones de éste u otros países cercanos (Togo y Nigeria principalmente).

Fundación del proyecto

Para dar respuesta a estos problemas, la Comunidad Salesiana, a la que pertenece José Luis De la Fuente, fundó en 1995 una casa de acogida llamada Foyer Don Bosco, a la que posteriormente se unieron otras dos que servirían para organizar el proyecto en tres fases diferenciadas.

- 1ª FASE. De acogida abierta durante todo el día, donde a los niños se les ofrece la posibilidad de ducharse, tomar una comida caliente y tener un lugar cubierto para dormir.

- 2ª FASE. En la que los Salesianos, además de intentar normalizar en lo posible la relación e integración supervisada en sus familias, orientan a los chavales a buscar un patrón que les inicie en el aprendizaje de un oficio procurándoles igualmente el aprendizaje del idioma francés (lengua oficial del país) con el fin de integrarse posteriormente en la escuela.

- 3ª FASE. En esta fase el proyecto acompaña a los que estudian hasta concluir el Bachillerato, mientras que para los que aprenden un oficio el seguimiento continúa hasta que consiguen el título de Oficial que les permitirá poder comenzar a trabajar.

En sus inicios las dificultades no fueron pocas, tanto en la búsqueda de medios de financiación del proyecto como en las trabas y desconfianza mostradas por las autoridades del país, que poco a poco han ido cediendo hasta comprender y valorar la necesidad del mismo para posteriormente colaborar activamente en su desarrollo.

El proyecto en la actualidad

Goza de buena salud y continúa creciendo de la mano de Juanjo Gómez. A éste se le ha unido un nuevo proyecto para niños menores trabajadores en el que se les ofrece por la mañana la posibilidad de estudiar con el fin de presentarse al examen que les dará la oportunidad de obtener el certificado de estudios primarios. En este proyecto se

encuentran unos noventa niños y niñas que, una vez concluida la mañana y después de comer en el centro, retornan a sus lugares de trabajo durante el resto de la jornada.

Además existe la posibilidad real de crear dentro del propio proyecto un centro ocupacional llamado Garelli para dar respuesta a los aprendices y menores trabajadores que se encuentran en el centro. Se encuentra además alumbrándose, dados los buenos resultados obtenidos, la idea de exportar la experiencia de los menores trabajadores a otras ciudades del país, concretamente a Parakou, en el centro del país.

De igual manera se está iniciando la expansión del modelo de proyecto para los niños de la calle a otras partes del país, concretamente creando un centro de acogida en Kandi (zona norte), que captaría a los niños en el mercado de Malanville.

Por último, hemos iniciado un nuevo proyecto con chavales en conflicto con la ley que en estos momentos acoge a cinco menores que realizan sesiones diarias de orientación y trabajo en el centro Magone durante seis meses con la finalidad de modificar su comportamiento y propiciar su reinserción en la sociedad.

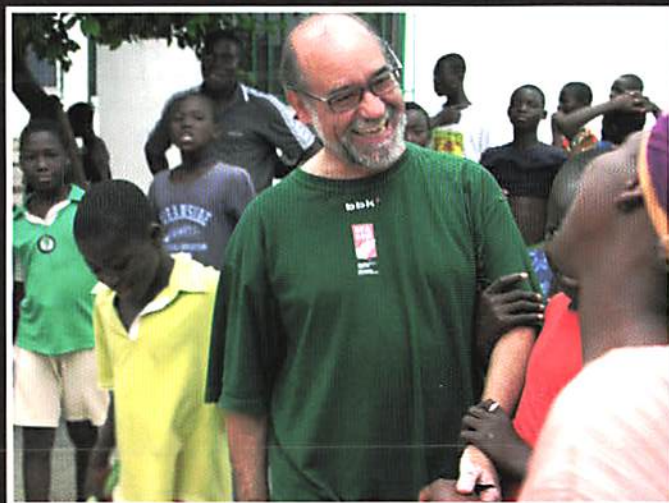
Textos:

- José Luis De la Fuente

Salesiano de Don Bosco, fundador del proyecto para Niños de la calle y actual Director del Proyecto en Kara - Togo.

- Juanjo Gómez

Salesiano de Don Bosco y actual Director del Proyecto para Niños de la Calle en Porto Novo - Benin.



Kaleko haurrentzako proiektua Porto Novon - Benin

Porto Novo-n, Beningo hiriburu ofizialean, egunero-egunero hazi egiten da kalean lo egiten duten haurren kopurua. Afrika osoari eragiten dion arazo larria da. Saharatik hegoalderako Afrikako herriek zuten familia-zentzua galtzen ari da.

Bestalde, Nigeriako hiriburu den Lagos-ekin muga egiten du hiri honek. Duela zenbait urtetik aitzinera, petrolio ekoizle handia den Nigeriako muga kontrabandorako gune bihurtu da, eta ondorioz, delinkuentzia ere izugarri hazi da. Hala, 10 eta 12 urte bitarteko haurrak ikus daitezke egunero, gazteagoak batzutan, eskrupulurik gabeko helduren batek zuzendutako banda txikietan sartuta.

Horrez gainera, haur asko baztertuak izaten dira hainbat arrazoirela medio: poligamia, muturreko pobrezia edo familiaren gaitz guztiak haur hauek sorraizten dituztenaren sinesmena. Eta ez dira baztertuak soilik, batzuk haur-esklabu gisa saltzen dituzte, meategietan edo landa-eremuetan lan egin dezaten, bai Beninen, baita inguruko herrietan ere (batez ere Togo eta Nigerian).

Proiektuaren sorrera

Arazo hauei erantzun bat bilatzeko, Don Boscoren Salestarrek, Jose Luis de la Fuenteren bitartez, Foyer Don Bosco izeneko harrera-etxea sortu zuten 1995ean, eta gerora, beste bi batuko zitzaizkion, hiru fase ezberdinetan antolatzeko helburuarekin.

- 1. FASEA. Harrera irekia egun guztian zehar. Hurrei dutxa hartzeko, bazkaltzeko eta estalpean lo egiteko aukera eskaintzen zaie.

- 2. FASEA. Fase honetan, Salestarrek, familiekiko harremana eta integrazioa ahal duten moduan normalizatzearaz gainera, lanbide baten ikasketetara bideratuko dituen patroik bat bilatzen dute eta, aldi berean, frantseza (herriko hizkuntza ofiziala) irakasten diete, gerora eskolan integratzeko aukera gehiago izan ditzaten.

- 3. FASEA. Azken fasean, proiektua ikasketak burutzen dituzten gazteen jarraipena egitean datza, Batxilergoa amaitzen duten arte. Bestalde, lanbide bat ikasten dutenen kasuan, jarraipena Ofizial titulua eskuratzen duten arte luzatzen da, titulu hori ezinbestekoa izanen baitaie lanean hasi ahal izateko.

Hastapenetan, zailtasunak ez ziren gutxi izan, bai proiektuaren finantziaketa-moduak bilatzeko orduan, baita herriko agintariek ezarritako oztopoei eta mesfidantzari dagokionean ere. Azken hauek, ordea, amore ematen hasi dira, proiektuaren beharra ulertuz eta baloratu, modu aktiboan parte hartzera iritsi arte.

Proiektua gaur egun

Proiektuak osasun ona dauka, eta etengabe ari da hazten Juanjo Gomezen eskutik. Honekin batera, adin txikiko haur langileentzako proiektu berri bat hasi da eta, bertan, goizez ikasteko aukera luzatzen zaie, oinarriko hezkuntzako titulua eskuratzeko parada emanen dien azterketara aurkeztu daitezten. Proiektu honetan laurogeita hamar neska-mutilek eman dute izena eta, goiza amaitzean, zentroan bazkaldu ostean, beren lantokietara itzultzen dira gainontzeko orduetan.

Bestalde, proiektuaren beraren baitan, Garelli izeneko lanbide-zentro bat sortzeko aukera badago, zentroan dauden ikasle eta adin txikiko langileei laguntza emateko.

Jasotako emailta onak ikusita, adin txikiko langileen esperientzia herriko beste hiri batzuetara esportatzeko ideia abian da, zehazki, Parakou-ra, herriaren erdialdean.

Era berean, kalekumeen proiektuaren ereduaren hedapenari hasiera eman zaio; zehazki, Kandi-n (Iparraldean) harrera-zentro bat eraiki dute, Malanvilleko azokako umeak hartzeko.

Azkenik, proiektu berri bati hasiera eman diogu, lege-

arekin arazoak dituzten gaztetxoekin. Memento honetan, bost adin txikiko hartzen ditu ekimen honek, eta gazteek orientazio eta lan sesioak egiten dituzte egunero Magone zentroan sei hilabetez, beren jokabidea aldatu eta bergizarteratu daitezten.

Testuak:

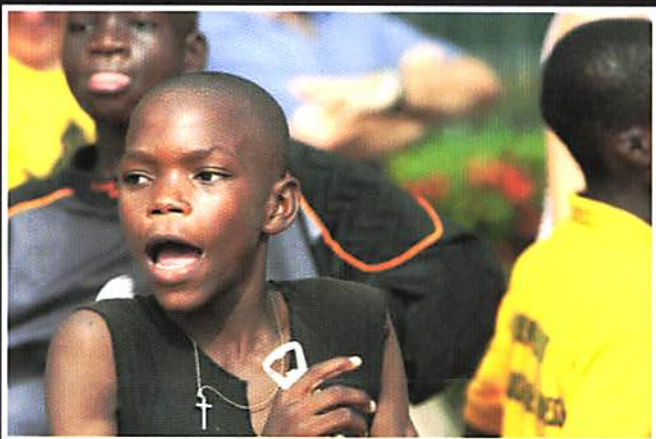
- José Luis De la Fuente

Don Boscoren Salestarra, kaleko haurrentzako proiektuaren sortzailea eta proiektuaren zuzendaria Karan (Togo).

- Juanjo Gómez

Don Boscoren Salestarra eta kaleko haurrentzako proiektuaren zuzendaria Porto Novon (Benin).





Metodología

del Foyer Don Bosco

Para llevar adelante los objetivos que se plantean en este proyecto se formó un equipo multidisciplinario que permitiera visualizar la problemática de cada niño de forma global. Toda la educación está basada en el Sistema Preventivo, teniendo como columnas el amor, la razón y la adquisición del sentido de lo trascendental. La fe en la persona, la confianza y el tiempo para escucharlos vertebran nuestra pedagogía. En definitiva, este sistema educativo tratará de ayudar al niño a mejorar su autoestima, fundamental para una futura integración social, familiar o laboral.

Esta pedagogía no consiste en enraizar al niño dentro de una estructura predeterminada, sino en ayudarlo a que dé pasos por sí mismo y avance en su propia vida recuperando los vínculos de unión con su propia familia y con la sociedad misma. Tal es el objetivo último del Foyer Don Bosco que ambiciona sobre todo tener un rol de intermediario entre el niño, su familia y la sociedad, acompañándolo a caminar hacia esa integración.

Las herramientas metodológicas que nos planteamos deben ser flexibles y coherentes con la población destinataria. Es por eso mismo que priorizamos lo lúdico como instrumento educativo. El juego, la danza, la música y el deporte ofrecen una gama muy amplia de posibilidades en la tarea de consolidación grupal, favoreciendo el desalojo de tensiones y siendo al mismo tiempo el primer paso hacia la introspección de normas, límites y hábitos que permitan una mejor convivencia y una más rápida integración.

Otras herramientas que se usan son las dirigidas a fomentar la creatividad y la posibilidad de expresarse a través de diferentes actividades plásticas, musicales, de expresión corporal, etc. El Foyer cree en el niño y por lo tanto lo considera como el verdadero protagonista de su presente y su futuro. Al mismo tiempo, es el primer educador de los nuevos jóvenes que van llegando al Foyer.

Estas herramientas metodológicas, desarrolladas en un marco de afecto y respeto, recrean un espacio donde el hecho de ser escuchado brinda la posibilidad de que cada uno pueda hacer su aporte, buscándose con ello que las resoluciones sean la suma del consenso de las propuestas.

El equipo formador ofrece un apoyo psicológico a los niños, así como centros de tratamiento adecuado en los casos en que sea necesario. Hay una coordinación de actividades con otras instituciones que trabajan en el mismo campo y con las autoridades locales.

La originalidad de esta pedagogía consiste en sostener y orientar al mismo tiempo el dinamismo del niño, sin aplastarlo con fórmulas y normas consideradas fundamentales por nuestra deshumanizada sociedad de consumo. Los hechos nos demuestran que estos niños, que se piensa son irrecuperables, si son acogidos con respeto y en nombre de la dignidad humana, pueden transformar su desconfianza, su violencia y su disconformidad con la sociedad en una fuerza que les empuje a construir un futuro con sentido.

Foyer Don Bosco-ren metodologia

Proiektu honetan planteatzen diren helburuak aurrera eramateko, diziplina anitzeko talde bat osatu zen, haur bakoitzaren arazoak modu globalean ikusi ahal izateko. Hezkuntza hau guztia Prebentzio Sistemari oinarrituta dago, ondoko oinarriekin: maitasuna, arrazoia eta traspasentala denaren zentzua hartzea. Pertsonenganako fedeak, konfiantzak eta entzuteko denborak gure pedagogia hezurmamitzen dute. Finean, hezkuntza sistema honek autoestimua garatzen lagunduko dio haurrari, eta hori ezinbestekoa da etorkizunean jendartearen, familiaren edo lanaren munduan barneratzeko.

Pedagogia honen helburua ez da aurretik ezarritako azpiegitura batean haurra sustraitzea, bere kabuz pausuak ematen laguntzea baizik, bere bizitzan aurrera egin eta familia zein jendartearekiko harremanak berreskuratu ditzan. Hori da Foyer Don Bosco-ren helburu nagusia. Haurraren, familiaren eta jendartearen arteko bitartekari izan nahi du elkarteak, haurra integrazioaren bidean lagunduz.

Planteatzen ditugun tresna metodologikoei hartzailerekin koherenteak eta malguak izan behar dute. Horrexegatik, hain zuzen, aisialdiari lehentasuna ematen diogu, heziketarako tresna gisa. Jokoak, dantzak, musikak eta kirolak taldearen sendotzean aukera sorta zabala eskaintzen dute, tentsioen kanporatzea ahalbidetzen dutelako eta, bestalde, arauen, limiteen eta usadioen barneratzearen lehen pausoa izan daitezkeelako, bizikidetzaren hobe baten eta integrazio azkarrago baten mesedetan.

Erabiltzen ditugun beste baliabide batzuk sormenari eskainitakoak dira; besteak beste, ekimen plastikoak, musika eta gorpuztutako espresioaren bidez komunikatzeko aukerak bultzatuz. Foyer-ak haurraren sinestutako dugu, eta bere orainaren zein etorkizunaren benetako protagonista dela uste dugu. Aldi berean, Foyerrera iristen diren gazte berrien lehenbiziko hezitzailea da.

Maitasunaren eta errespetuaren testuinguruan garatutako tresna metodologiko hauek espazio bat sortzen dute, eta bertan, entzuna izateak bakoitzak bere ekarpena egiteko aukera zabaltzen du; ondorioz, erabaki oro proposamenen arteko adostasunaren batuketa izatea bilatzen dugu.

Talde hezitzaileak aholkularitza psikologikoa eskaintzen die haurrei, eta baita modu egokian artatzeko zentroak ere, beharrezkoa den kasuetan. Arlo berean lanean diharduten beste instituzioekin ekimenak koordinatzen ditugu eta baita tokian tokiko agintarekin ere.

Pedagogia honen originaltasuna haurraren dinamismoa sustengatu eta bideratzean datza, gure kontsumo-gizarte gupidagabeak funtsezko deritzon formula eta arauarekin gaztea zapaldu gabe. Ekintzek frogatzen dutenez, berreskuratzeko diruditen haur hauek, errespetuz eta giza duintasunaren izenean harrera egiten bazaie, beren konfiantza eza, biolentzia eta gizartearekiko desadostasuna indar bihurtu dezakete, zentzua duen etorkizun bat eraikitzea bultzatuko dituen indarra.



Cómo llegan a la calle

La existencia de los niños y niñas de la calle, en especial en las grandes ciudades, se está convirtiendo en uno de los mayores problemas que tiene que afrontar nuestra sociedad. Estos niños son la primera víctima que se cobra este mundo injusto y lleno de desigualdades en el que nos está tocando vivir.

Al hablar de niños y niñas de la calle rápidamente asociamos esta circunstancia a países en vías de desarrollo situados en Asia, América Latina y África. Eso se debe principalmente a que es la pobreza quien azota estos continentes. En el caso de estas páginas, en el África negra en general y en Benin y Togo en particular, este fenómeno es más bien bastante reciente, puesto que comenzó a manifestarse a partir de los años ochenta. Anteriormente era la familia, encargada de sostener la tradición y mantener los valores de forma estable y sólida, la que se encargaba de la educación y el cuidado de los más pequeños.

El desarrollo urbano, que en África se ha contemplado como un proceso sin precedentes en los últimos años, ha traído consigo unos problemas ante los cuales estos habitantes y sus representantes políticos no han sabido, podido o querido dar respuesta. La situación de exclusión social a la que se han visto abocados miles de niños a lo largo y ancho de este continente se deriva en circunstancias como la imposibilidad de poder encontrar un espacio propio y definido en la sociedad porque ésta no le da la posibilidad de insertarse en ella, de formar parte y ser uno más, de valerse por sí mismo y avanzar... negándole finalmente la propia existencia y la dignidad que todo ser humano debería poseer.

Los problemas económicos en las familias, la miseria provocada por la huida del campo a la ciudad, la hambruna, los malos tratos o la desestructuración familiar (debida a la poligamia, la nula planificación familiar o al fallecimiento del cabeza de familia) hacen que el menor huya en busca de algo mejor. Ante esta situación, la urbe le engulle y entra a formar parte de ese grupo que son los niños de la calle. La idea de que cualquier cosa será mejor fuera del hogar es contemplada por ellos como una salida a los problemas con que se encontraban, no sabiendo que en realidad de una situación de desprotección van a pasar a una de exclusión.

En este sentido, la vida en la calle es el resultado directo que aritméticamente se produce después de la huida, el abandono o la venta por parte de sus padres a los traficantes de niños (de cuyos puestos de trabajo posteriormente huyen). Éstas son algunas de las muchas causas que llevan a estos niños a buscarse la vida en los mercados de las grandes ciudades africanas teniendo como techo las estrellas. Su sustento: la mendicidad, el pillaje o los pequeños trabajos que no dan para nada más que sobrevivir hasta el día siguiente.

1. Poligamia. Los problemas causados por la poligamia:

- Elevado índice de natalidad, sobre todo en las zonas rurales, que conlleva que las familias no puedan alimentar a los hijos como es debido y éstos se vean obligados a abandonar el poblado e ir a la ciudad para subsistir.

- Falta de responsabilidad paterna.

- Confrontación y competencia. A veces, alguna de las esposas debe dejar la casa debido a algún tipo de conflicto entre ellas. En ocasiones algunos de sus hijos se quedan en el hogar con el padre, pero con frecuencia suelen ser maltratados por el resto de esposas, lo que les hace igualmente huir.

2. Malos tratos.

Los malos tratos infligidos por los padres, que se traducen en golpes, palizas, quemaduras, encadenamientos, etc.

3. Desestructuración familiar.

El divorcio de los padres y la formación de nuevos hogares por parte de éstos suele conllevar que los hijos del anterior matrimonio no siempre sean aceptados por la nueva pareja. En ocasiones son enviados a casa de algún miembro de la familia paterna o materna y terminan en la calle, con el siguiente trauma y problemas complementarios debido a la falta de afecto y autoestima.

4. Creencias animistas.

Ciertos niños son declarados "culpables" de la enfermedad o muerte de un miembro de la familia. Después de varias consultas tradicionales, estos niños – los últimos en incorporarse al hogar – suelen ser declarados culpables de dichos males, con lo que deben salir de la casa y la familia misma. El respeto a la naturaleza, el secretismo, la superstición y el miedo son algunas de las bases del vudú.

5. Exclusión económica.

La situación económica, con una inflación que aumenta día a día y que alcanza enormes niveles. Produce dificultades que las familias tratan de solventar aligerando el volumen familiar. Las medidas económicas de los gobiernos obedecen a las consignas dadas por el Fondo Monetario Internacional y a su política liberal, que no dejan de favorecer a los más pudientes mientras los pobres son cada vez más pobres.

6. Venta de niños.

La venta de niños a los traficantes es un hecho que cada vez se da con mayor frecuencia. Ante una situación de penuria económica son los padres quienes venden a sus hijos a estos traficantes para que posteriormente los coloquen en un taller u otro tipo de negocio alejados de su entorno. Lo habitual es que sean maltratados y, al tiempo, huyan.

Nola iristen dira kaleetara

Kalekumeen existentzia bera, batez ere hiri handietan, geure jendarteak aurre egin beharreko arazo handienetako bat bihurtzen ari da. Haur hauek desberdintasunez betetako mundu bidegabe honek eragiten dituen lehenbiziko biktimak dira.

Kaleko haurrei buruz hitz egiterakoan, berehala lotzen dugu egoera hau Asia, Hego Amerika eta Afrikako herrialde azpi-garatuarekin. Horren arrazoia kontinente horiek zigortzen dituen pobrezia da. Orrialde hauen kasuan, Afrika beltzean orokorrean, eta Beninen zein Togon zehatzago, fenomeno hau nahiko berria da, laurogehiko hamarkadan hasi batzen azaleratzen. Aurretik familia izan ohi zen, tradizioa sustengatzearen eta baloreak modu iraunkor eta sendo batean mantentzearen arduradun gisa, gaztetxoek zaindu eta hezitzeaz arduratzen zena.

Hirien garapena, Afrikan iragan urteetan aurrekaririk izan ez duen fenomeno gisa ikusia izan den arren, arazo sorta handia ekarri du, eta horren aurrean, bertako biztanle zein ordezkari politikoez ez dute erantzunik eman; asmatu ez dutelako, nahi izan ez dutelako edo ezin izan dutelako. Kontinente osoan zehar milaka haurrek pairatzen duten bazterketa sozialak ondorio gehiago ere baditu; besteak beste, jendartearen baitan espazio propioa eta definitua ezin aurkitzea, jendartea bera delako barneratzea, bat egitea eta bere kabuz aurrera egitea ukatzen diona... Pertsona orok izan beharko lukeen duintasuna eta existentzia ukatzera iristen da.

Familien arazo ekonomikoek, nekazal mundutik hirira ihes egiteak sorrarazitako miseriak, goseteak, tratu txarrek edota familiaren desestrukturazioak (poligamiaren, familia planifikazio ezaren edo familia-buruaren heriotzaren ondorioz sortutakoa) adin txikikoek hobea den zerbaiten bila abiatzea eragiten dute. Egoera honen aurrean, hiriak haurra irensten du, eta kalekumeak taldeko kide izatera pasatzen da. Etxetik kanpo dena hobea izanzen dela uste dute, eta uste hori beren arazoentzat irtenbide gisa ikusten dute, benetan, desprotektzio egoera batekin bazterketa egiera batera pasako direla jakin gabe.

Zentzu horretan, kalekumeentzat, kaleko bizitza ihesaren, bazterketaren eta gurasoek haur-trafikatzaileei saldu izanaren emaitza zuzena da. Hauek dira, besteak beste, haurrak Afrikako hiri handietako azoketan bizimodua aurrera ateratzera behartzen dituzten arrazoiak, izarrak dituztela sabai bakartzat. Eskaletasuna, lapurreta edo lan txikiak dira beren sustengutegia bakarra, eta horiek ere hurrengo egunera arte bizirauteko besterik ez dute ematen.

1. Poligamia. Poligamiak sorrarazitako arazoak :

- "Jaiotze tasa altua, batez ere nekazal guneetan. Horren ondorioz, familiak ezin dituzte haurrak behar bezala elikatu, eta hauek, bizirauteko, herria utzi eta hirira alde egin behar dute.

- Aitaren ardura eza.

- "Borrokak eta konpetentzia. Noiz edo noiz, emazteetako batek etxea utzi behar izaten du, beste emazteekin izandako eztabaida baten ondorioz, eta zenbaitetan, seme-alabetako bat etxean gelditzen da aitarekin. Askotan, gainontzeko emazteek gaizki tratatzen dute haur hori, eta horrek ihes egitera behartzen du.

2. Tratu txarrak. Gurasoek emandako tratu txarrak; hau da, kolpeak, jipoiak, erredurak, kateatzeak, etab.

3. Familiaren desestrukturazioa. Banandu ondoren, guraso askok beste familia batzuk sortzen dituzte, eta horrek arazoak sortzen ditu, askotan, bikotekide berriek ez baitituzte begi onez ikusten aurreko senar-emazteen haurrak. Zenbaitetan, aitaren edo amaren senide baten etxera bidaltzen dituzte eta, horren ostean, kalean gelditzen dira. Egoera horrek traumak eragin ditzake, eta maitasun zein auto-estimazio ezaren ondorioz sortutako arazo osagarriak.

4. Sinesmen animistak. Zenbait haurrei familiako kide baten gaixotasuna edo heriotza leporatzen diete. Tradiziozko kontsulta zenbaiten ostean, haur hauek -familiako kiderik berrienak- gaitz guztien "errudun" izendatzen dituzte eta, ondorioz, etxea eta familia utzi behar izaten dute. Naturarekiko errespetuak, sekretuek, sineskeriek eta beldurrak budu-aren oinarria osatzen dute.

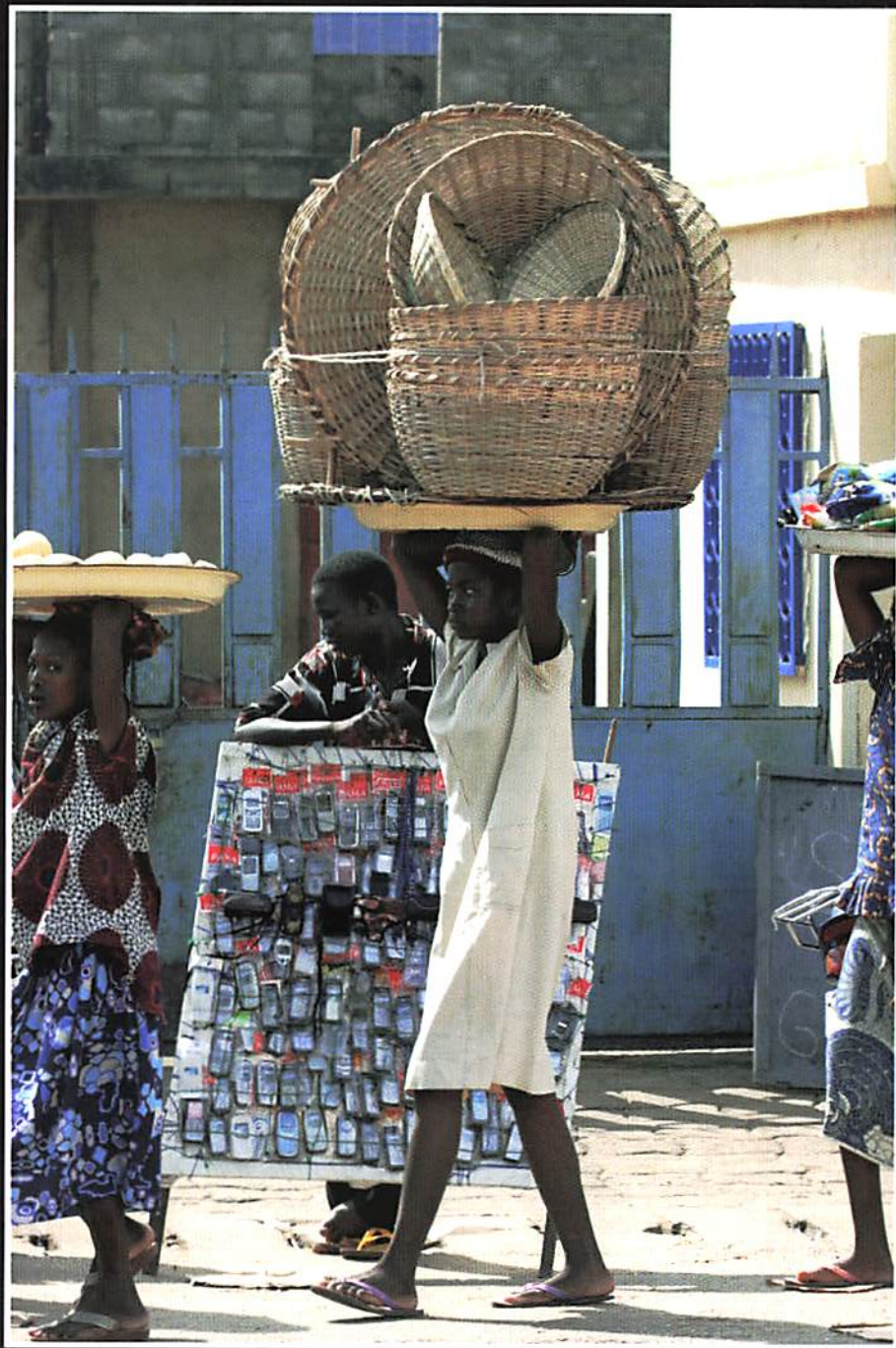
5. Bazterketa ekonomikoa. Egoera ekonomikoa, egunez egun hazten den eta maila izugarriak hartzen dituen inflazioarekin, arazoak sortzen ditu, eta familiak senide kopurua urrituz konponbidea eman nahi izaten diete. Gobernuen neurri ekonomikoek Nazioarteko Funts Monetarioaren eta honen politika liberalaren irizpideei jarraitzen diete. Egoerak aberatsenei mesede egiten die, txiok geroz eta txiokago diren bitartean.

6. Haurren salmenta. Haurrak trafikatzailerik saltzea geroz eta maizago gertatzen den fenomeno da. Larritasun ekonomikoaren aurrean, gurasoak izan ohi dira beren seme-alabak trafikatzailerik saltzen dizkietenak, gero horiek lantegi edo bestelako negozioaren batean sar ditzaten, etxetik urrun. Kasu hauetan, ohikoena haurrek tratu txarrak jasotzea izaten da, eta denborarekin, ihes egiten dute.









ARMAND

El caso de Armand es el de un niño de 8 años cuyo recorrido vital ya había sido previamente establecido desde mucho antes de que sus progenitores se divorciaran. La suerte adivinatoria de la creencia animista de su padre había indicado que este chaval tenía que ser el elegido para portar un determinado fetiche del vudú, por lo que a una determinada edad debería ingresar en un convento de este credo para hacerse cargo de él y mantener así la tradición.

Ese momento, pese a ser tan corta su edad, ya había llegado, por lo que tenía que abandonar la escuela. Hasta ese momento vivía con su madre, que era cristiana, pero aquel día su padre fue al colegio a recogerlo para llevárselo. La directora del centro, que sabía que este día iba a llegar, avisó a la madre y ésta denunció el caso a las autoridades, puesto que tenía la patria potestad. Mientras todo se resuelve, el chaval, que es muy inteligente, ha hecho del Foyer su nuevo hogar y la madre lo refugia en él porque desea que continúe aprendiendo.

Armand zortzi urteko haur bat da, eta bere bizi ibilbidea alde zehatzetik zehatz izan zen, bere gurasoek banandu baino askoz lehenagotik. Sinesmen animisten igarkizunen arabera, mutiko hau budu-fetixe baten arduradun izateko jaioa izan zen, eta horren ondorioz, adin konkretu batera heltzean, erlijio horren komentu batean sartu behar zuten, fetixeaz arduratu eta, modu horretan, tradizioa mantentzeko.

Momentu hori iritsi zen eta, beraz, oso gaztea izan arren, eskola utzi behar izan zuen. Unea iritsi arte, Armand amarekin bizi zen (ama kristaua zuen), baina egun horretan alta izan zen eskolara bila joan zitzaiona. Ikastetxeko zuzendariak, egun hori iritsiko zenaren jakitun, ama abisatu zuen, eta honek salaketa jarri zuen, guraso-agintea bere esku baitzegoen. Dena konpondu bitartean, mutikoak, oso azkarra baita, Foyer-a hartu du etxe gisa, eta amak nahiago du semea bertan babestea, ikasten jarrai dezan nahi baitu.



ARSENE

El más pequeño de los niños acogidos en los Foyers tiene 6 años. Se llama Arsène y lleva poco más de seis meses aquí. No habla francés y nunca había asistido hasta ahora al colegio. Porta casi siempre una sonrisa nerviosa y su mirada delata que, al mirarte a los ojos, te estudia para tratar de saber cuáles son tus intenciones.

Las dificultades económicas de su empobrecida familia hicieron que su padre se lo llevara a la vecina Nigeria, en donde lo vendió por 35.000 francos CFA (54 euros) a una comerciante que no conocía de nada. Poco después una mujer de Porto Novo lo encontró y lo entregó a la Policía, que lo llevó a los Salesianos. Desde entonces su padre está en búsqueda y captura. Es el que más tiempo lleva viviendo en este hogar de entre los niños más pequeños. Su comportamiento es cada vez peor. Esto se debe a que es el centro de las mofas de sus compañeros mayores. Suele ser en él en quien recaen las responsabilidades sobre cualquier asunto porque difícilmente se puede defender.

Foyerretan dagoen haurrik txikienak sei urte ditu. Arsene du izena eta sei hilabete eskas daramatza hemen. Ez daki frantsesez eta orain arte ez da inoiz eskolara joan. Irribarre urduria erakusten du ia beti, eta bere begiradak salatzen duenez, zure asmoak zeintzuk diren jakiteko aztertzen zaitu, begietara zuzen begiratzen zaituenean.

Bere familia txiroaren zailtasun ekonomikoek behartuta, aitzak Nigerirara eraman zuen, eta bertan, ezagutzen ez zuen merkatari bati saldu zion, 35.000 franko CFAre truke (54 euro). Handik gutxira, Porto Novoko emakume batek haurra aurkitu eta Poliziaren egoitzan utzi zuen. Hauek Salestarrenera eraman zuten. Ordutik, umearen aita bilatzeko eta atxilotzeko agindua dauka Poliziak. Haur txikien artean, Arsene da harrera-etxean denbora gehien daramana. Horregatik, hain zuzen, egoera latzena duena ere bada, bere portaera okerrera doa. Honen arrazoia bere ikaskideen trufa eta iseketan datza. Edozein konturen ardura bere gain erori ohi da, ezin duelako bere burua defenditu.











El sentido de la familia africana se va diluyendo, especialmente en las grandes ciudades, conforme avanza el tiempo y aumenta el número de habitantes en las urbes. Esta fractura social, que cada vez es más amplia y que no se daba a esta escala desde la época del comercio de esclavos, está posibilitando una paulatina desestructuración de los hogares, que es en donde tradicionalmente se iban adquiriendo los valores y el sentido de las cosas.

Es en las ciudades de Porto Novo (Benin), Cotonou (Benin) y en Kara (Togo) en donde principalmente se ha desarrollado este proyecto de los niños y niñas de calle. Aquí el número de niños de la calle aumenta, como en la mayoría de las urbes de África occidental, a una velocidad preocupante. La mayoría de ellos tienen entre 8 y 18 años y existe un porcentaje más alto de chicos que de chicas debido a que los primeros suelen abandonar más fácilmente el domicilio familiar.

Según la tradición rural, las chicas se suelen quedar en los hogares ayudando a sus madres en las labores de casa. Otras muchas veces son entregadas a otras mujeres para que les empleen en el mercado o en la venta ambulante de pequeñas mercancías por la calle. Otra razón es que ellos están más preparados que ellas para defenderse de las agresiones –sobre todo sexuales–, a las que se exponen, fundamentalmente por la noche, aunque de todas formas su presencia en porcentaje cada vez va en aumento. Para ellas la prostitución representa un medio más que habitual de subsistencia.

Es precisamente el mercado de Dantokpá en Cotonou –la ciudad más poblada de Benin y vecina de Porto Novo– en donde se sitúa el punto de origen de este proyecto; el denominado punto de encuentro.

A este respecto hay que señalar que la autonomía que da a un niño de esa edad haber sobrevivido solo tanto tiempo en las calles conlleva que únicamente se fíe y tenga confianza en sí mismo. Él es quien dirige su vida, por lo que lo que le diga un adulto acerca de su futuro, de qué le puede deparar la vida, poco o nada va a influenciarle si no se hace de forma que pueda serle atractiva.

Por ello, a lo largo y ancho de este mercado, uno de los más extensos y concurridos de esta parte de África, trabajan varios orientadores que se mueven por él tratando con ellos, hablándoles, explicándoles qué pueden ser capaces de hacer con sus vidas. El punto de encuentro del mercado, situado en un lugar relevante del mismo, es el primer espacio que conocen de lo que puede haber más allá de las calles. Es la rampa de salida.

El punto de encuentro



Topagunea

Familia afrikarraren zentzia galduz doa, batez ere hiri handietan, denborak aurrera eta hiribilduetako biztanleriak gora egin ahala. Geroztik eta handiagoa den gizarte-urraketa honek (esklabo-merkataritzaren garaietatik gertatzen ez zena) familien desgaituraketa ahalbidetzen du, non, tradizionalki, baloreak eta gauzak guztien zentzia ikasten ziren.

Porto Novo (Benin), Cotonou (Benin) eta Kara (Togo) hirietan garatu da, hein handi batean, kalekumeen proiektu hau. Hemen, kaleko haurren kopurua gora doa, mendebaldeko Afrikako hirigehienetan bezala, kezkatzeko moduko abiaduran. Gehienak 8 eta 18 urte bitarteko gaztetxoak dira, eta mutilak ugariagoak dira neskek baino, lehenbizikoek errazago uzten baitute gurasoen etxea. Nekazal tradizioaren arabera, neskek etxean gelditu ohi dira, amari etxeko lanetan laguntzen. Beste kasu askotan, beste emakume batzuei ematen dizkiete, azokan edo merkataritza ibiltarian enplegatu ditzaten, merkantzia txikiak kalez kale saltzeko. Beste arrazoi baten arabera, mutilak neskek baino prestatuago daude euren burua erasoetatik babesteko –sexu erasoetatik, batez ere–. Eraso horietara gauez arriskatzeko dira, batez ere. Hala eta guztiz ere, etxea uzten duten emakumeen portzentajea ere gora doa etengabe, eta neskentzat, prostituzioa da bizirauteko modurik ohikoena.

Hain zuzen ere, Beningo hiririk populatuena den eta Porto Novotik gertu dagoen Cotonou hiriko Dantokpa azokan proiektu honen jatorria topa dezakegu; topagune deritzona.

Illo horretatik, aipatu beharra dago kaleetan horrenbeste denboran zehar bakar-bakarrik biziraun izanak autonomia itzela ematen diola adin horretako haur bati; ondorioz, bere buruaz soilik fidatuko da. Bera da bere bizitzan agintzen duen bakarra, eta heldu batek bere etorkizunari buruz esaten dion guztiak eragin eskasa izanen du, erakargarri suerta dakiokkeen modu batean esaten ez bazaio.

Horregatik, Afrikako alde honetako populatuenetakoa den azoka honetan zehar, zenbait aholkularik lan egiten dute, haurrekin harremanetan jarritz, hitz eginez eta beren bizitzekin egin dezaketena azalduz. Merkaturako topagunea, bertako toki garrantzitsu batean kokatua, kaleetatik harago izan daitekeenaren adierazle bakarra da gasteentzat. Ateratzeko bidea da.

FOYER
DON BOSCO
Tel: 20-24-70-65 / 20-22-43-50 / 95-95-77-35 P. MOUO

SOS VIDOMENGON

SEURS SALESIENNES



FOYER
DON BOSCO
Tel: 20-24-70-65 / 20-22-43-50 / 95-95-77-35 P. MOUO

SOS **Ymme**

SEURS SALES

**Talking
Heart
To
Heart**
1998-2000





GEORGE

Las fronteras nacionales son muy difusas para los más pequeños. George, que tiene 10 años, es nigeriano y llegó al Foyer hace un par de días. Habla inglés y un dialecto local con el que a duras penas puede hacerse entender. Eso le está dificultando que pueda relacionarse más abiertamente con los demás.

El día anterior a llegar aquí se escapó de casa de su tía, que vive en una pequeña población al este de Cotonou. Es un chico listo e inmediatamente se fue a la comisaría porque no quería estar más con ella. No habla de maltrato, pero es muy común que se dé. La Policía lo ha dejado bajo la custodia de los Salesianos hasta que pueda regresar con su padre a Lagos, la capital de Nigeria. Quiere volver con él como sea. Parece ser que sus padres se divorciaron hace un tiempo, que él vive allá con otra mujer y que no sabe nada de su madre desde hace años.

No es seguro que su padre lo reclame, pero en el poco tiempo que lleva aquí asegura que no esperaba encontrarse un sitio como éste, por lo que agradece la comprensión y acogida que le han brindado.

Muga nazionalak ez dira oso zehatzak gaztetxoentzat. Hamar urteko George nigeriarra da eta Foyer-era duela pare bat egun iritsi zen. Ingelesez hitz egiten du, eta baita eskualdeko dialekto bat ere, baina horrela, nekez ulertarazten du esan nahi duena, eta asko kostatzen zaio gainontzeko haurrekin harremanak izatea.

Hona iritsi baino egun bat lehenago bere izebaren etxetik ihes egin zuen, Cotonouko ekialdera dagoen herrirka batean. Mutiko azkarra da, eta berehala abiatu zen komisaldegira, bere izebarekin egon nahi ez zuela esanez. Ez zituen tratatu txarrak aipatu, baina oso arruntak dira hemen. Poliziak Salestarren ardurapean utzi zuen haurra, bere aitarekin Lagosera itzuli bitartean. Berarekin itzuli nahi du kosta ahala kosta. Badirudi gurasoak aspaldi banandu zirela. Aita beste emakume batekin bizi da, eta urteak dira Georgek amaren arrastorik ere ez duela.

Aitak erreklamatu duenik ezin du ziurtatu, baina hemen dagoenetik, hau bezalako lekurik aurkitzea espero ez zuela adierazi du Georgek, eta eskerrak eman nahi ditu, eskainitako harrerarengatik eta bere kasua ulertu izanagatik.



DANIEL

"A los diez años mis padres me llevaron a un taller mecánico para que aprendiera a trabajar. A mí me gustaba y estuve casi dos años allí, pero mis padres dejaron de pagarme al patrón para que me enseñara. Si no llevaba dinero a casa, no iba a poder entrar en ella. Me tuve que escapar".

Un caso muy habitual es el de Daniel. Ya tiene 19 años y lleva alrededor de siete viviendo en la calle. No es la primera vez que acude al Foyer y lleva cerca de un año entrando y saliendo. Las cosas son claras; no todo son éxitos.

En todo ese tiempo se ha dedicado principalmente a cargar y descargar camiones. Dormía en la calle, en los puestos de venta del mercado que se encuentran vacíos durante la noche. Es fuerte y trabajador, pero la vida le ha dado más de un golpe al verse rodeado siempre de adultos. Nos cuenta que ha recibido muchas palizas por parte de sus compañeros de trabajo, que siempre eran mayores que él.

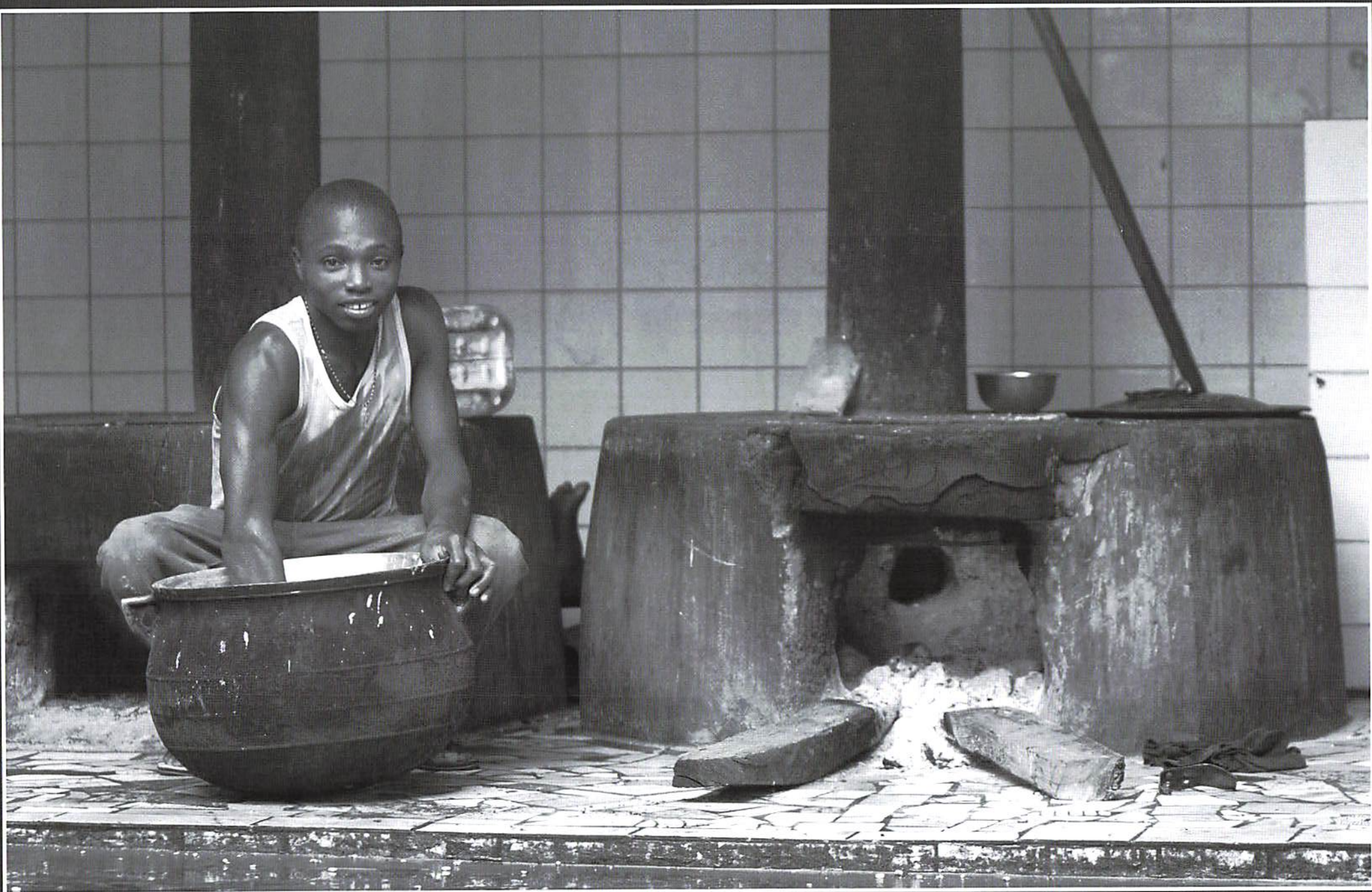
Sobre las razones por las que dejó el Foyer no quiere hablar. Se avergüenza. Ahora ha vuelto por consejo de un orientador que lo vio en la calle. Asegura que ha adquirido conciencia de lo que tiene que hacer, que es estudiar y formarse. Tiene que seguir siendo fuerte, pero el tiempo y la experiencia corren en su contra.

"Hamar urte nituela, gurasoek tailer mekaniko batera eraman ninduten, ofizioa ikas nezan. Gustuko nuen, eta ia bi urtez izan nintzen bertan, baina gurasoek ugazabaren irakaspenak ordaintzeari utzi zioten. Etxera dirurik eraman ezean, ezingo nintzatekeen sartu. Ihes egin behar izan nuen".

Danielena oso kasu ohikoa da. Hemeretzi urte ditu jada, eta zazpi bat urte daramatza kalean bizitzen. Ez da Foyer-era doan lehenbiziko aldia, urtebete baitarama sartzen eta ateratzen. Gauzak argiak dira: kasu guztiak ez dira arrakastatsuak.

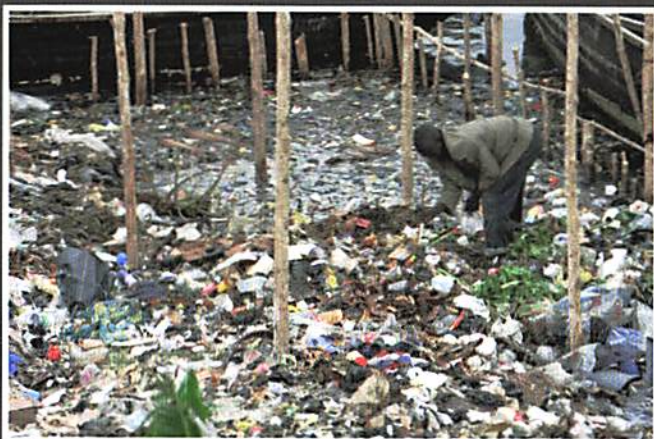
Denbora horretan guztian zehar, kamioiak kargatzen eta deskargatzen ibili da hein handi batean. Karrikan egiten zuen lo, gauez hutsik ziren azokako saltokietan. Indartsua eta langilea da, baina bizitzak kolpe bat baino gehiago eman dio, beti jende heldua izan baitu inguruan. Bera baino zaharragoak ziren lankideek jipoi asko eman dizkioleta esan digu.

Foyer-a uzteko arrazoiak ez ditu aipatu nahi. Lotsatu egiten da. Orain itzuli egin da, kalean topatu zuen aholkulari baten gomendioa jarraituz. Egin behar duenaz ardura hartu duela azpimarratu digu; hau da, ikasi eta hezi. Indartsua izaten jarraitu behar du, baina denbora eta esperientzia kontra ditu.









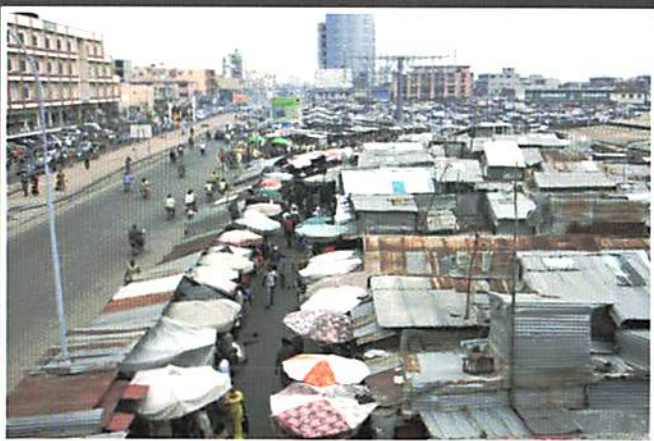
Mercado de Dantokpá

El día amanece despejado. La jornada que se nos presenta nos invita a vivir una auténtica experiencia. Estamos en Cotonou, la mayor urbe de Benin con más de un millón de habitantes, y vamos a visitar el pequeño Foyer que los Salesianos tienen allí, junto al de las Salesianas, en la entrada del mercado de Dantokpá.



Recorrer nuevamente los 35 kilómetros entre Porto Novo y Cotonou es siempre una vivencia única. Por mucho que repitas la ruta, siempre hay algo que te llama a estar despierto. El jaleo que hay organizado a uno y otro lado de la carretera aturde a cualquiera, pero queremos vivirlo en primera persona, por lo que nos bajamos del coche al otro lado de río Nokowe con el fin de cruzar a pie el Nouveau pont. Estamos junto al vertedero de la ciudad – por el que deambulan decenas de personas con grandes bolsas colgadas sobre sus hombros – y ante nosotros, en la otra orilla, se sitúa imponente el gran mercado de Dantokpá, uno de los más grandes de África occidental.

Conforme avanzamos por el puente los kekenos (moto-taxis) hacen sonar sus bocinas para intentar llevarnos, pero nosotros vamos en dirección contraria. Sorprendidos por la contaminación que nos rodea y la suciedad que se desprende, no sólo del vertedero que estamos abandonando, contemplamos todo el espacio que abarca el mercado. Cientos de bajos tejados fabricados con chapas metálicas, lonas u hojas de palma describen largas hileras de calles que se confunden en una madeja de oscuros colores.



Al final del puente, en la primera explanada del mercado, nos encontramos con los Foyer de los y las Salesianos. Se trata de dos pequeñas casetas metálicas en donde niños y niñas por separado ocupan un pequeño rincón en el que disfrutar por unos instantes de su infancia. Juegan, cantan y se divierten al menos un rato antes de volver a sus labores en sus diferentes puestos del mercado. Las tareas que desempeñan son muy variadas: vender productos, hacer recados, descargar mercancías...

Esta plaza es algo más que la puerta que te abre paso y da acceso al mercado. El trabajo de las Salesianas en este espacio se centra especialmente en la acogida de las niñas con el fin de tratar de ayudarlas a solucionar sus problemas. Entre las indicaciones que se les

dan a estas jóvenes está la orientación hacia las posibilidades que ofrecen espacios como la Casa de la Esperanza que ellas mismas dirigen. Sin embargo, para los chicos este lugar es bien distinto, puesto que los orientadores que trabajan para los Salesianos plantean este sitio como un punto de encuentro; su oficina de trabajo es el propio mercado.

Lo visto, cuando menos, es sorprendente y para nada te deja indiferente. Lógicamente no sólo estos trabajadores saben de la estratégica ubicación de este espacio; también lo saben otras muchas personas que se dan cita justo aquí mismo, detrás de las paredes de los Foyer, para hacer sus negocios. En un principio podríamos decir que la lógica debería indicar que lo que por aquí se mueve se hace bajo manga, pero estamos a plena luz del día, aunque éste sea cada vez más gris. Justamente detrás de estas dos casetas –lo vemos tras los barrote de las mismas– varios traficantes de droga distribuyen sus productos a quienes acuden en su busca. Aunque están tras éstas, las transacciones, las compraventas y los intercambios se hacen ante la atenta mirada de los niños. Distribuyen pequeñas bolsas con múltiples sustancias (heroína, cocaína y marihuana principalmente) que los clientes directamente esnifan o fuman allí mismo en pipas o cigarrillos. En ocasiones los pequeños, entre carrera y carrera, serpentean entre ellos.

Con esa imagen grabada en la retina abandonamos este espacio cuando prácticamente se queda vacío de chavales. Uno de los monitores del Foyer de las Salesianas dirige nuestros pasos por el mercado. El oscuro cariz que tomaba el mismo desde la altura del puente se transforma en una viva gama de colores que te llena la vista rápidamente. Se suceden los puestos de frutas y verduras, se venden cabras y gallinas, carne troceada, bolas de arroz y pasta de maíz, especias y ramas de plantas para usos terapéuticos, madera, gasolina, ropa usada... Sólo los animales en venta, desconocedores de lo que les depara, parecen estar más tranquilos que las personas que circulan por aquí.

El bullicio marca el ritmo del recorrido y no siempre es agradable el aroma que nos acompaña. El tipo de suelo cambia de la misma forma que lo hacen los productos que se exponen. Ahora asfalto, luego empedrado, después arena, más allá barro, charcos y más barro. Los niños y niñas trabajadoras se suceden por los puestos, entre las callejuelas haciendo sus quehaceres, formando parte del panorama. Ellos, mayores y pequeños, se afanan en venderte sus mercancías y nadie guarda silencio entre bocado y bocado durante la hora de la comida. Normalmente el estómago se llena con una sosa pasta de maíz que no sienta tan mal si se adereza bien con varias salsas, la mayoría picantes.

Hay que comentar que no ha resultado nada fácil deambular y tomar fotografías en este mercado. La gente no estaba dispuesta a ello y nos lo hacía saber en cada momento. Dos yovós con sus cámaras dando vueltas por el mercado son contemplados como dos blancos haciendo negocio. Aunque ni tan siquiera les enfocaras muchos reprobaban nuestra presencia allí. El orientador que nos acompañó durante todo el trayecto tuvo que lidiar con bastantes personas que le insultaron y recriminaron por habernos traído.

Después de una larga, tensa e intensa jornada que nos va a dar qué pensar, nos llevamos de aquí las sonrisas de decenas de niños y niñas que, pese a lo que les rodeaba, aprovechaban los pocos minutos de que disponían durante la mañana o la tarde para aprender a leer y escribir a través de juegos y canciones. Pero también nos llevamos el retrato de lo difícil que es tratar de llegar al día siguiente en un lugar como éste, tan cercano a Nigeria y en el que cada vez son más altos los índices de delincuencia.





Dantokpa-ko azoka

Zerua oskarbi dago goizean goiz. Aurrean dugun egunak benetako esperientzia bizitzeko gonbitea luzatzen digu. Cotonu-n gaude, Beningo hiririk handienean, milioi bat biztanletik gorakoa, eta bertan Aita Salestarrek duten "Foyer"-a eza-gutzera goaz, serorek dutenaren ondoan, Dantokpa-ko azoka-ren sarreran. Porto Novo eta Cotonou arteko 35 kilometroak berriz ere ibiltzea bizipen berezia da. Ibilbidea behin eta berriz egin arren, esna egotera behartzen zaituen zerbait ikusiko duzu beti. Errepidearen alde bietara sortu den kalapita edonor izutzeko modukoa da, baina lehenbiziko pertsona bizi nahi dugu; hortaz, autoa Nokowe ibaiaren beste ertzean utzi eta Nouveau Pont-a oinez gurutzatu dugu. Hiriko zabortegearen ondoan gaude -bertatik hamarnaka pertsona ibiltzen dira noraezean, poltsa handiak sorbaldan daramatzatela- eta begien aurrean, ibaiaren beste ertzean, Dantokpako azoka dakusagu, mendebaldeko Afrikako handienetako bat.

Zubian aurrera egiten dugun heinean, kekenoek (moto-taxiek) turuta jotzen dute gu eramanez, baina kontrako norabidean goaz. Inguratzen gaituen kutsadurak eta zikin-riak (eta ez soilik zabortegeatik datorrena) harrituta, azokak hartzen duen azalera osoari erreparatzen diogu. Ehunka teilatu behe, xafla metalikoz, olandez edo palmaren hostoez eginak, guztien artean karrika luzeak osatzen dituztela, kolore iluneko matxan nahasirik.

Zubiaren amaieran, azokaren lehenbiziko orubean, Salestarren Foyer delakoak topatu ditugu. Metalezko bi etxola txiki dira, eta bertan, neskek eta mutilak, bakoitzak bere alde-tik, txoko txiki bat hartzen dute beren haurtzaroaz gozatzeko, instant bakar batez bada ere, azokan dituzten betebeharrak ezber-dinetara itzuli baino lehen. Burutzen dituzten lanak oso anitzak dira: produktuak saldu, mandatuak egin, merkantziak deskarga-tu...

Plaza hau azokara sartzeko atea baino gehiago da. Espazio honetan, serora Salestarren lana, hein handi batean, neskato-ei harrera egitean datza, laguntza eskaini eta euren arazoak konpontzen saiatzeko. Neska gazte hauei ematen zaizkien

aholkuen artean, Ama Salestarrek beraiek zuzentzen duten Itxaropenaren Etxea bezalako espazioek eskaintzen dituzten aukerak azaltzen zaizkie. Hala ere, mutilentzat oso ezberdina da toki hau, Aita Salestarrentzat lan egiten duten aholkulariek topagune bezala planteatzen baitute; azoka bera da lan-bulegoa.

Ikusitakoa harrigarria da, gutxienez, eta ez du epelkerietarako tarterik uzten. Logikoki, langileez gainera, beste hainbat pertsonak ere espazio honen kokapen estrategikoa ezagutzen dute, eta hementxe bertan, Foyer-en pareten atzealdean, finkatzen dituzte negozioetarako hitzordu guztiak. Hasiera batean pentsa daiteke (eta logikak ere hala esaten digu) toki honetan egiten den guztia isilpean egiten dela, baina egun argitan gaude, zerua grisa bada ere. Hain zuzen ere, bi etxolen atzean -barroteen atzetik ikus dezakegu- zenbait droga trafikante materiala banatzen ari dira interesa duen edonoren artean. Etxolen atzean izanda ere, salerosketa, transakzio eta truke hauek haurren begiradapean egiten dira. Poltsa txikiak banatzen dituzte, substantzia ezberdin askorekin (heroina, kokaina eta marihuana batez ere), eta bezeroek tokian bertan esnifatzen edo erretzen dituzte, pipa zein zigarroetan. Zenbaitetan, haurrak bezero horien artean ibiltzen dira, korrika eta bueltaka.

Irudi hori gogoan iltzatuta dugula alde egin dugu espazio horretatik, haurrik gelditzen ez denean kasik. Salestarren Foyer-eko monitorea bate geure pausoak zuzentzen ditu azokan zehar. Zubitik ikusita lekuak zuen itxura iluna ikusmena betetzeko moduko kolore-nahaspila bihurtu da bat-batean. Fruta eta barazki saltokiak ikus ditzakegu nonahi, ahuntzak eta oiloak saltzen dituzte han-hemenka, zatitutako haragia, arroz bolak eta artoz egindako pasta, espeziak eta sendagai gisa erabiltzen diren landare-abarrak, egurra, gasolina, bigarren eskuko arropa... Salgai dauden animaliek, beren etorkizuna ezagutzen ez dutelako-edo, inguruan dabilzan pertsonak baino lasaiago dirudite.

Iskanbilak ibilbidearen erritmoa markatzen du, eta inguruan sumatzen dugun usaina ez da beti atsegina. Lurzorua bera ere aldatzen da, erakusgai dauden produktuak ere aldatzen diren heinean. Orain asfaltoa, harlauzak gero, harea ondoren, harago lokatza, putzuak, lokatz gehiago... Neska-mutil beharginak saltokietan ikus ditzakegu, karriken artean, beren betebeharrak egiten, ingurunearen parte direla. Horiek guztiak, gazteago zein helduago, beren merkantziak saltzen saiatzen dira etengabe; bazkalorduan ere, haginkada bakoitzaren eta hurrengoaren artean, ez dago isilik geldituko denik. Urdaila artoz egindako pasta gatzgabe batekin betetzen dute. Ez da horren txarra, hainbat saltsa pikanteekin lagunduta, noski.

Aipatu beharra dago ez zela batere erraza izan azoka honetatik ibili eta argazkiak ateratzea. Jendea ez zegoen horretarako prest, eta mementuro argi uzten ziguten. Bi yová, argazki-makina eskuan eta bueltaka, negozioa egin nahi duten zuriak besterik ez dira bertokoen begietan. Ibilbidean zehar gurekin izan zen aholkulariak hainbat pertsonen haserrea pairatu behar izan zuen, gu ekarri izana aurpegiratzen baitzioten, eta behin baino gehiagotan iraindu zuten.

Zer pentsatua emanen digun jardunaldi luze, gogor eta bizi horren ostean, neska-mutikoen irribarreak eraman nahi ditugu gurekin, inguruan zutenaren gainetik, goizez edo arratsalde, libre zituzten minutu eskasak irakurtzen eta idazten ikasteko baliatzen baitzituzten, joko eta kantuen bidez. Baina Nigeriatik horren hurbil dagoen eta horren delinkuentzia tasa altuak dituen lurralde batean egunetik egunera bizirautea zein zaila den ikasi dugu, eta erretratu hori ere gurekin daramagu.







NOTRE CADRE
LES ENFANTS



CDC



uni

OMS

El hogar de acogida

Obligar a un niño de estas características a entrar en un recinto cerrado con una serie de normas que él considera estrictas es dar un paso hacia el fracaso. Por ello, el hogar de acogida es una etapa que el menor tiene que contemplar como una iniciativa propia y voluntaria de la que obtenga cierto beneficio para sí mismo. En este espacio, que es al que se dirige después de haber hablado en el punto de encuentro del mercado con los orientadores, tiene siempre las puertas abiertas para entrar y salir cuando quiera. No se les puede presionar en estos momentos, ya que este paso es quizás el más difícil. En este hogar de acogida los niños pueden ducharse, comer y dormir gratuitamente.

La Comunidad Salesiana de Porto Novo adquirió en noviembre de 1995 un terreno situado en el centro de la ciudad. La intención era que no distara mucho de los lugares por los que se movían los niños de la calle. Consta de dos pequeñas casas. El mayor de los edificios, de dos pisos, es de estilo colonial, mientras que el otro, de planta baja, en sus tiempos sirvió para el personal de servicio.

La casa se abrió con la presencia de un niño que hacía ya dos meses que era acogido en una sala de la parroquia. Se llamaba Eric. Poco a poco iba trayendo a sus compañeros de la calle para que probaran la experiencia; algunos no permanecieron más de un par de días, otros pudieron regresar a sus hogares... el resto seguían acudiendo por las noches abandonando paulatinamente las calles.

Pero Eric falleció al poco tiempo de que esta experiencia fuera tomando cuerpo y se hiciera finalmente realidad. Murió atropellado. Un retrato suyo corona una de las salas del Foyer.

Objetivos del hogar de acogida

1. Objetivo general: Acoger, ofrecer una formación e integrar en la familia y/o en la sociedad a estos chicos que viven y duermen en la calle.

2. Qué es la acogida: El objetivo principal es crear en el niño que llega un sentimiento positivo de que es querido y aceptado.

Más específicamente se trata de atender a todos los niños que llegan al Foyer, establecer un primer diálogo de afecto y confianza con ellos y tratar de cubrir sus necesidades de higiene, salud, descanso y alimentación.

Entre las acciones que se promueven para alcanzar los objetivos están la creación de un clima de confianza en el que no se hacen demasiadas preguntas, la búsqueda de sus orígenes familiares, la organización de actividades recreativas y deportivas y la implicación de éstos en trabajos domésticos que tienen pequeñas recompensas de valoración personal.

Ezaugarri hauetako gazte bati eraikin itxi batetara sartzera eta berarentzat zorrotzak diren hainbat arau betetzera behartzea porroterako bidean pauso bat ematea da. Hori dela-eta, adin txikikoak ekimen propio eta boluntario gisa hartu beharko luke harrera-etxe-ko egonaldia, eta etapa horretatik, berak ere etekin propioa ateratu behar du. Espazio hau bigarren pauso bat da gazteentzat, azokako topagunean aholkulariekin izan ostean, eta noiznahi sartu edo ateratzeko ateak zabal-zabalik egon beharko lukete beti. Haurrak ezin dira presionatu memento hauetan, etapa hau zailena baita. Harrera-etxe honetan, haurrek dutxa hartu, jan eta lo egin dezakete, dohainik betiere.

Porto Novoko Komunitate Salestarrak hiriaren erdigunean kokatutako orube bat erosi zuen 1995eko azaroan. Kalekumeak ibiltzen diren gunetatik urrun ez egoitea zen asmoa. Bi etxe txiki ditu. Eraikin handiena, bi solairukoa, estilo kolonialkoa da; bigarrena, berriz, solairu bakarrekoa, garai batean zerbitzarien bizileku izan zen.

Bi hilabete aurreragotik elizako gelaxka batean bizi zen haur batekin ireki zen harrera-etxea. Eric zuen izena. Pixkanaka-pixkanaka, kaleko bere lagunak ekarri zituen, esperientzia probatu zezaten; batzuk egun pare bat besterik ez ziren gelditu, beste batzuk euren etxetara itzuli ahal izan zuten... Gainontzekoek gaez joaten jarraitu zuten, kaleak gradualki utziz.

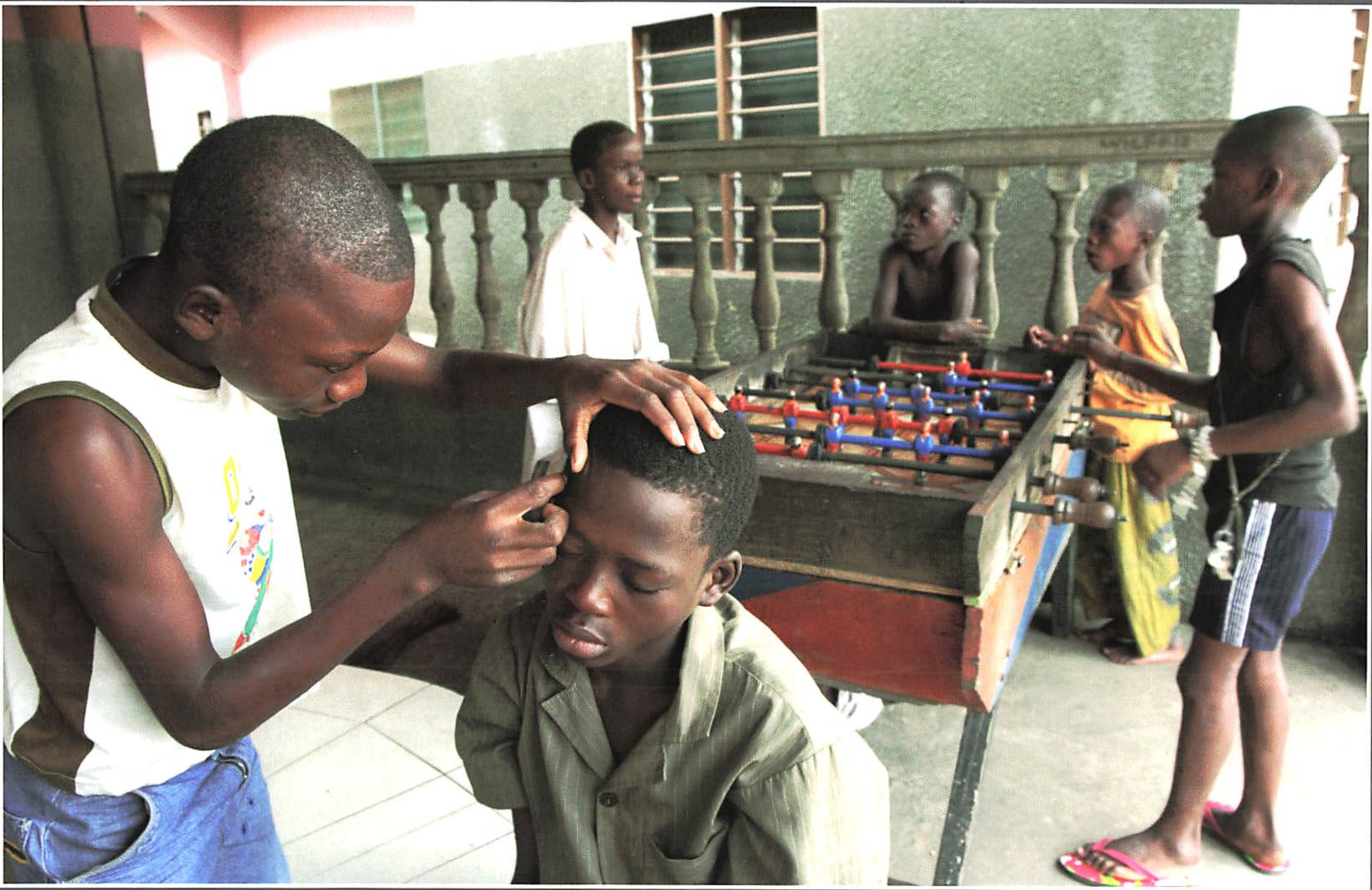
Baina Eric hil egin zen handik gutxira, esperientzia hau indarra hartzen hasi eta errealtate bihurtu zenean. Auto batek harrapatuta zendu zen. Bere erretratu batek Foyer-aren gela bat apaintzen du.

Harrera-etxearen helburuak

1. Helburu nagusia: Kanean bizi eta lo egiten duten haurrak hartu, heziketa eskaini eta familian zein jendartearen txertatu.

2. Harrera zer den: Maitatua eta onartua izanaren sentimendu positiboa haurraren sorraraztea da helburua. Zehatzago esanda, Foyer-era iristen diren haur guztiak artatzea da hemengo eginbeharra, maitasunez eta konfiantzaz lehen elkarrizketa bat izan, eta higiene, osasun, atsedena eta elikadura alorretan dituzten beharrak bete. Helburu horiek lortzeko bultzatzen diren ekimenen artean hauek nabarmendu ditza-kegu: konfiantzazko giroa sortu, non galdera gehiegi egiten ez diren; familiako sustrai eta jatorriak bilatu; kirol eta aisialdi ekimenak antolatu; eta etxe-ko-lanetan gazteen inplikazioa bultzatu, balorazio pertsonalean eragina duten sari txikiak eskainiz.

Harrera- **etxea**







ETIENNE

"Un día le perdí a mi madre 2.000 francos CFA (poco más de 3 euros) que me había dado para que cerrara un negocio. Sabía que me iba a dar una buena paliza. No quería que me pegara más y me fui. Nunca más he vuelto a Lomé".

La violencia en los hogares se dirige en ocasiones hacia los más desprotegidos; los niños. Un buen número de familias dirigen sus frustraciones, normalmente económicas, contra quienes no van a plantarles cara y responderles. Este joven togolés de nombre Etienne tiene quince años y su vida la han marcado los golpes que recibía por parte de su madre. Ella era comerciante y un determinado día de hace medio año le perdió 2.000 francos CFA (poco más de 3 euros), por lo que éste no volvió a casa ante el miedo de recibir una severa paliza.

Durante todo este tiempo ha sobrevivido dedicándose al trapicheo de marihuana, de la que era consumidor. Tiene un carácter fuerte y afirma que no le gusta el centro porque considera que hay bastantes normas que cumplir. Sin embargo, ha decidido continuar dando pasos hacia delante porque piensa que ésta puede ser una salida, una verdadera oportunidad, que le lleve a formarse profesionalmente como sastre.

"Behin, amak 2.000 franko CFA (3 euro baino pixka bat gehiago) eman zizkidan negozio bat egiteko eta nik galdu egin nituen. Banekien jipoi ederra emanen zidala. Ez nuen gehiago jotzerik nahi, eta alde egin nuen. Ordutik ez naiz inoiz Lome-ra itzuli".

Etxeetan, bortizkeria ahulenen kontra bideratzen da gehienetan: haurren aurka, hain zuzen. Familia askok erantzun edo aurre egingo ez dietenengana zuzentzen dituzte euren etsipenak (askotan, ekonomikoak). Etienne izeneko togoar gazte honek hamabost urte ditu, eta amak ematen zizkion kolpeek bizitza markatu diote. Ama merkataria zen, eta duela bi urteko egun batean, semeak 2.000 franko galdu zizkion. Hori dela eta, semea ez zen etxera itzuli, jipoi gogorra jasotzeko beldurrez.

Denbora honetan guztian zehar, marihuana salmentari esker bizi-rautea lortu du, bera ere kontsumitzailea delako. Izaera gogorra dauka, eta zentroa ez duela gogoko esaten du, betetzeko arau gehiegi daudela uste baitu. Hala ere, aurrera jarraitzea erabaki du, hau irtenbidea izan daitekeelakoan, jostun lanbidea ikastera eraman dezakeen benetakoa aukera.



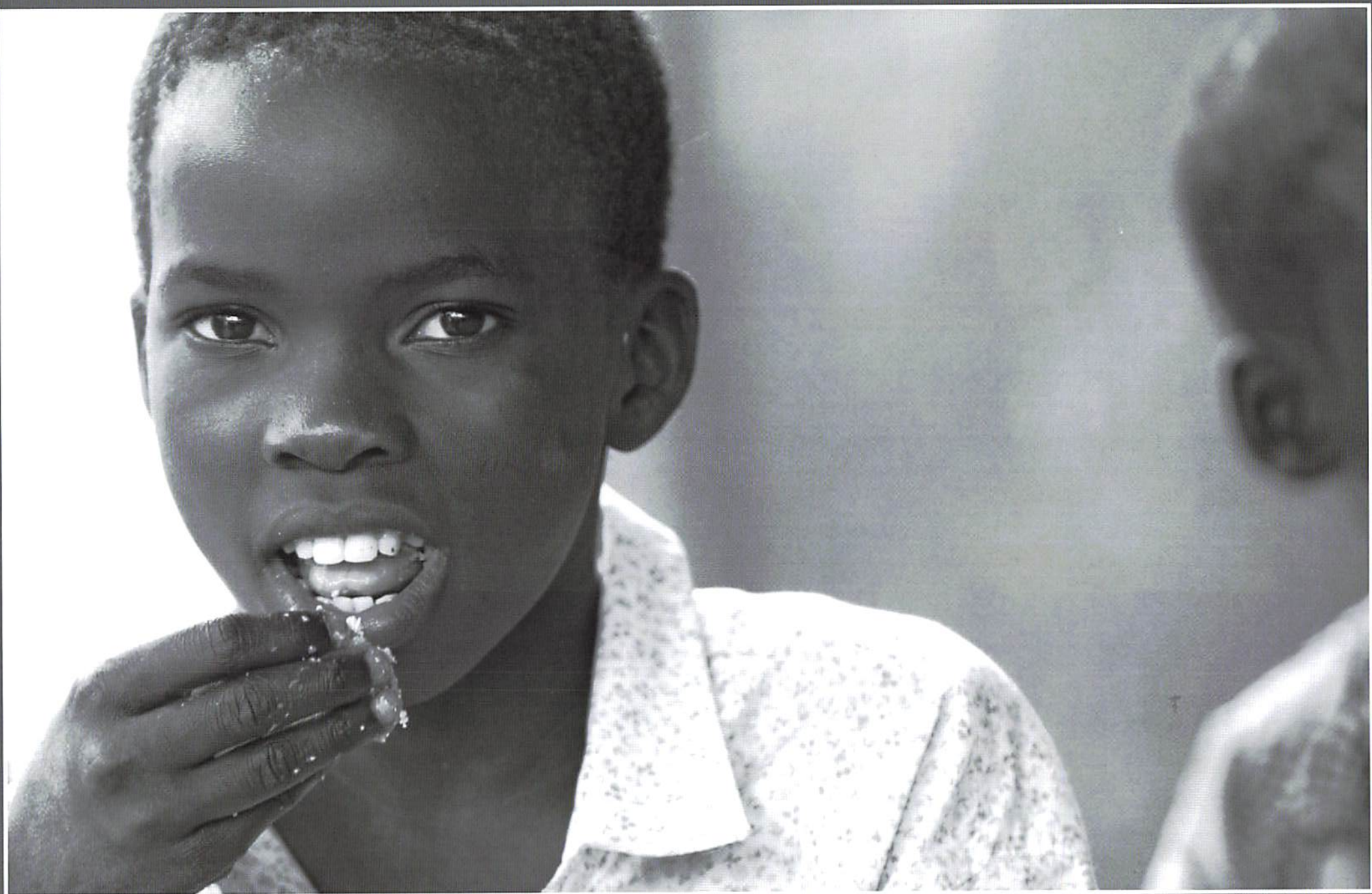
LUC

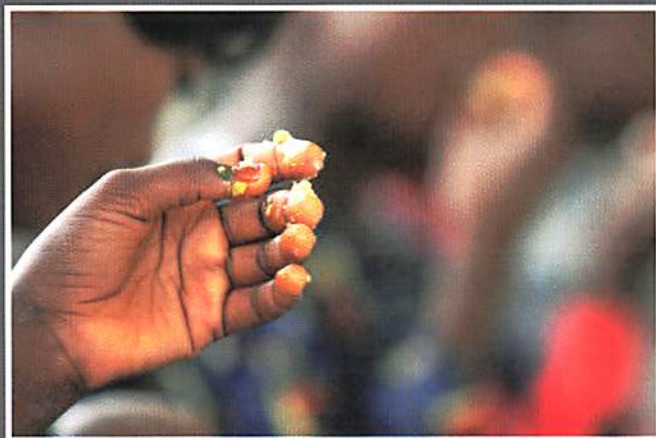
El barrio de Zogbo en Cotonou es uno de los más populares de la ciudad. Por allí pasan las horas muertas muchos de los niños que se buscan la vida en el mercado de Dantokpá. Uno de ellos es Luc, que a los 14 años les robó a sus padres una suma de dinero bastante importante. Con ella huyó de Parakou, en el centro del país, y vino a parar a este degradado espacio. Hoy, dos años después, no tiene intención de pedir perdón y volver a casa.

Desde entonces hace lo que puede para salir adelante. En estos momentos trabaja haciendo recados para una mujer que tiene un puesto en el mercado. Cada vez va adquiriendo más compromisos, como empezar a leer y a escribir, pero principalmente acude al Foyer porque la comida y el techo son gratuitos.

Cotonou-ko Zogbo auzoa hiriko ospetsuenetako bat da. Bertan igarotzen dute euren aisialdia Dantokpako azokan ibiltzen diren mutil askok. Horietako bat Luc da, zeinak, hamalau urte zituela, diru kopuru handia ostu baitzien gurasoei. Lortutakoarekin, herriaren erdigunean dagoen Parakou-tik ihes egin zuen, eta espazio pobretu honetara etorri zen. Gaur, bi urte geroago, ez du barkamena eskatu eta etxera itzultzeko inolako asmorik.

Ordutik, ahal duena egiten du aurrera jarraitzeko. Memento honetan, azokan saltoki bat duen emakume batentzat egiten du lan, manatuak eginez. Geroz eta konpromiso handiagoak hartu ditu, irakurtzen eta idazten hastea bezala; baina hala ere, Foyer-era joatearen arrazoi nagusiak doako janaria eta aterpea direla aitortzen du.





Lo que tratan de dejar atrás

La mendicidad es el medio de subsistencia más empleado por los niños y niñas de la calle, sobre todo por parte de los más pequeños, que se benefician más fácilmente de la compasión de la gente. Uno de los métodos es ir pidiendo dinero por la calle. Algunos tienen ya sus puestos fijos; los cruces de calles, los diferentes mercados, los aparcamientos, las parroquias, las mezquitas... Pero ésta no es la forma más sencilla para obtener dinero, puesto que con frecuencia estos niños reciben insultos por parte de los viandantes y no pocas veces son amenazados, robados y golpeados por la Policía.

Otra posibilidad que la calle les ofrece para poder comer es realizar pequeños trabajos en los mercados, como transportar mercancías y sacar las basuras. Otros se pasean por los pequeños puestos de comida, situados en las esquinas de las calles, tratando de hacerse con los restos que la gente deja en los platos. También pueden limpiar las ollas ganándose el derecho a comerse esos restos. Algunos, los menos, lavan coches en las zonas residenciales. De todos modos, los chicos de la calle no tienen trabajo fijo y pueden por ello practicar una sola actividad o varias en un mismo día.

Con frecuencia recorren la ciudad en busca de lugares en los que se estén celebrando ceremonias. Allí pueden comer sin necesidad de mendigar ni trabajar. Porto Novo y Cotonou son ciudades en donde sus habitantes organizan toda clase de ceremonias, como entierros, bodas, fiestas a los muertos, fin de aprendizaje... Ciertos acontecimientos, los organizados por las familias más pudientes, ocupan la calle para instalar carpas a las que la gente acude a comer. En este tipo de ceremonias la música no cesa y se come y bebe durante varios días. Los niños suelen dejar la casa o el colegio por unos días para pasearse por estos lugares donde pueden comer abundantemente.

A medida que van creciendo, la mendicidad y los pequeños trabajos en los mercados pierden su eficacia, por lo que se ven obligados a buscar otros medios de subsistencia. La nueva actividad que entra en juego es el robo. Hay que decir que estos hurtos no son nunca considerados por estos chicos como un mal en sí mismo, sino como un medio de supervivencia y una manera de ser valorado positivamente por el resto de miembros del grupo. Si se consiguen sustraer objetos importantes, se obtiene el respeto del grupo y la seguridad de no ser amenazados por los más fuertes.

La desconfianza marca generalmente el ambiente del primer contacto con estos chicos. El niño de la calle es agresivo y violento. Esta rudeza suele ser el resultado de un choque interior causado por la violencia que ha sufrido en el seno de la familia y por sentirse excluido de la sociedad. El niño, al no poderse vengar directamente de los que le han infligido ese dolor, busca un medio de compensación vertiendo su agresividad contra todos los que se cruzan en su camino, tanto desconocidos como incluso amigos.



Atzean uzten saiatzen direna

Eskaletasuna bizirauteko modurik erabiliene da kalekumeen aldetik, batez ere haur txikien kasuan, jendearen errukiari probetxua ateratzen baitiote. Moduetako bat kalean zehar diru-eskean ibiltzea da. Batzuk toki finkoak dituzte jada; kaleen gurutzadurak, azoka ezberdinak, aparkalekuak, elizak, meskitak... Baina hau ez da dirua lortzeko modurik errazena, askotan haur hauek irainak besterik ez baitute jasotzen oinezkoen aldetik, eta behin baino gehiagotan, Poliziak mehatxatu, lapurtu edo jipoitu egiten ditu.

Kaleak bizirauteko eskaintzen dien beste aukera bat merkatuetan lan txikiak burutzea da, merkantziak garraiatu eta hondakinak ateratzea bezala. Beste asko janari-postu batetik bestera ibiltzen dira, kale-kantoietan, jendeak plateretan uzten dituen arrastoak ahartzeko asmoz. Katiluak eta lapikoak garbitzeko aukera ere badute, arrastoak jateko eskubidea irabazteko. Gutxiengoak autoak garbitzen ditu erresidentzia-eremuetan. Dena dela, kalekumeek ez dute lan finkorik eta, beraz, aktibitate bakarra edo asko egin ditzakete egun bakar batean.

Askotan, hiria mutur batetik bestera zeharkatzen dute ospakizunen bat dagoen toki baten bila. Bertan, eskean edo lanean ibili beharrik gabe jan eta edan dezakete. Porto Novo eta Cotonuko biztanleek mota guztietako zeremoniak egiten dituzte: hiletak, ezkontzak, hildakoen bestak, ikasketa amaierakoak... Ospakizun batzuk, familia aberatsenek antolatzen dituztenak kasu, kalea okupatzen dute, bertan karpak paratu eta jendeak jan dezan. Ospakizun mota honetan, musika etengabe entzuten da, eta jan-edana egunetan zehar luzatzen da. Haurrek etxea edo eskola hainbat egunetan zehar uzten dute, toki hauetatik ibili eta nahi beste jan ahal izateko.

Gaztetxoak hazten diren heinean, eskaletasunak eta merkatuetako lan txikiek eraginkortasuna galtzen dute; beraz, bizirauteko beste medio batzuk bilatu behar dituzte. Lapurreta izan ohi da jokoan sartzen den hurrengo elementua. Mutiko hauek ez dituzte lapurreta hauek gaitz bezala ikusten; bizirauteko modu bat besterik ez da, taldeko gainontzeko kideen partetik positiboki baloratua izateko aukera. Norbaitek garrantzi handiko objektuak lapurtzea lortzen badu, taldearen errespetua eta indartsuenek mehatxatuko ez duten segurtasuna lortuko ditu.

Konfiantza ezak markatzen du, gehienetan, mutiko hauek beste edonorekin izandako lehen kontaktua. Kalekumea bortitza eta oldarkorra da. Gogortasun hori barne-talka baten ondorio da: familiaratean pairatutako biolentziaren eta jendartetik baztertua izanaren arteko talka. Mina eragin diotenen kontra mendekatzea ezinezkoa zaionez, haurrak konpentsazio bat bilatzen du, bidean topatzen dituen kontra bortizkeria erabiliz, lagunak zein ezezagunak izan.















La orientación

La casa de planta baja es el espacio de acogida; el edificio de dos pisos, el de orientación. No es casual que estén pared con pared, puesto que el objetivo es que quienes dan ese paso de acudir al hogar de acogida puedan ver qué supone dar el siguiente. En este segundo hogar los chavales no sólo tienen igualmente un lugar donde comer, asearse, dormir y usar un pequeño armario en el que guardar sus escasas pertenencias; algo más destacado le acompaña. Se trata de la posibilidad de acceder a algo que saben que les va a ser de gran utilidad en el futuro: la educación.

La gran mayoría de estos niños que viven en las calles nunca han ido a la escuela, por lo que recibir clases de matemáticas, francés y poder aprender a leer y a escribir es algo que los va a diferenciar de los demás. Tienen que darse cuenta de que el conocimiento más que útil es imprescindible. La enseñanza de hábitos y el respeto a las normas son igualmente importantes para que vuelvan a aprender a vivir en sociedad.

Objetivos del espacio de orientación

1. Objetivo general: Tender a la comprensión de su realidad y apuntar a que sean los niños los protagonistas de sus propios cambios, así como lograr alternativas de promoción que apunten hacia la desinserción paulatina y progresiva del niño de su situación de vida en la calle.

2. Cómo se presenta esta orientación: Hay que presentarles figuras referenciales que les ayuden, a través del establecimiento de vínculos afectivos, a fortalecer y reestructurar su personalidad. Es en estos momentos cuando se les hace la oferta de avanzar hacia una formación profesional o la posibilidad de volver a la escuela.

A las dinámicas de grupo que desarrollaban en el espacio de acogida hay que sumarles otras más de tipo cultural y social. En este sentido, la evaluación de cada jornada antes de acostarse contribuye a generar una concienciación sobre la forma en que cada uno va dirigiendo su vida, fortaleciendo asimismo cierto espíritu de familia en el Foyer. Posteriormente, en los casos en los que es posible se comienzan a restablecer las relaciones familiares rotas en el pasado.



Aholkularitza

Solairu bakarreko eraikina harrera-espazioa da; bi solairukoa, aholkularitzakoa. Bata bestearen ondoan egotea ez da kasualitatea: harrera-zentrora joateko erabakia hartzen dutenek hurrengo pausoa emateak zer suposatzen duen ikustea da helburua. Bigarren etxe honetan, mutikoek ez dute jan, garbitu, lo egin eta dauzkaten gauzak armairu txiki batean gordetzeko aukera soilik; badute beste aukera bat, are garrantzitsuagoa. Etorkizunean oso erabilgarria izanen zaien zerbaiteira iristeko aukera da: hezkuntza.

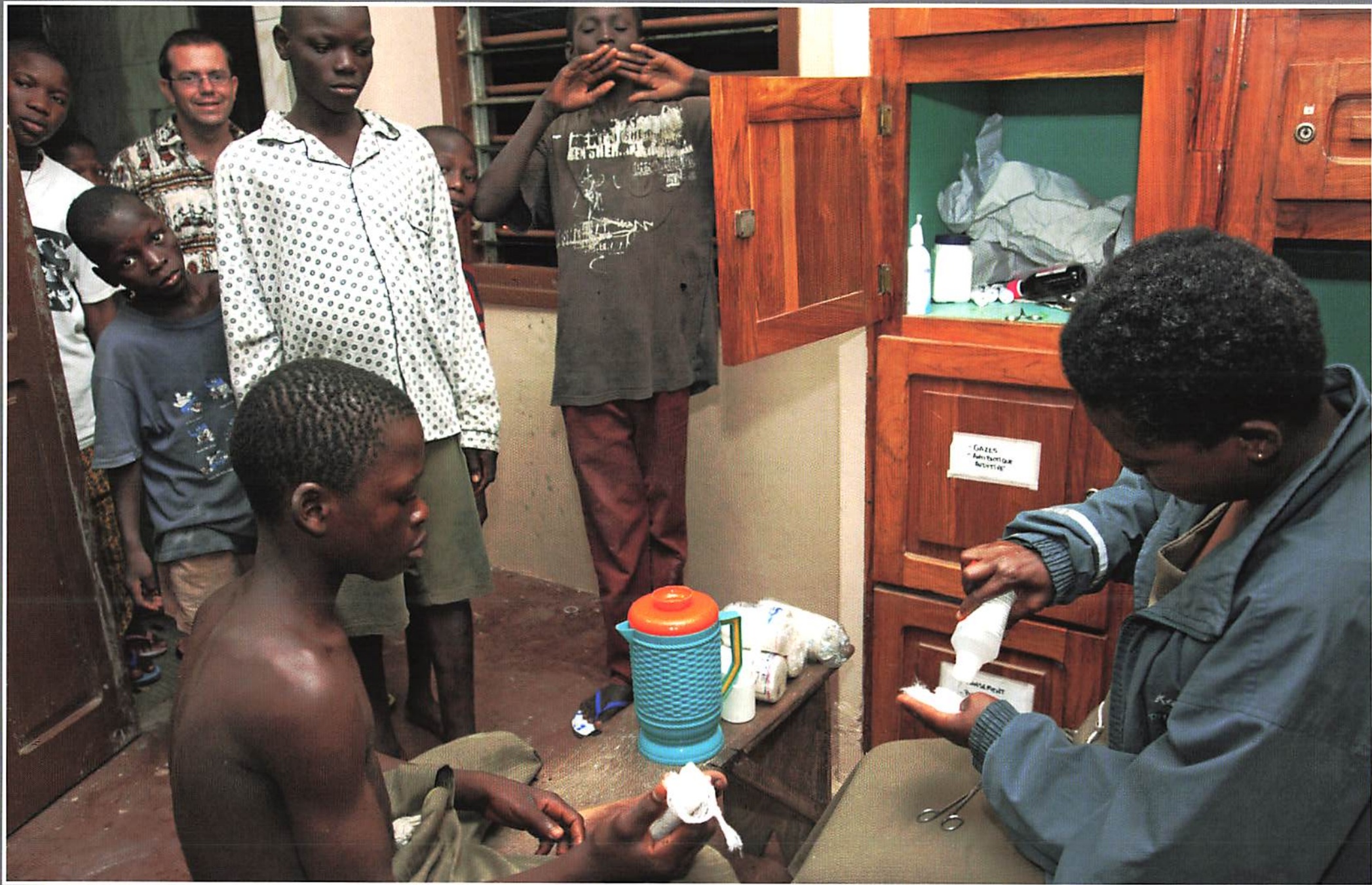
Kale kantoietan bizi diren haur hauen gehiengo zabal bat ez da inoiz eskolara joan; beraz, matematika zein frantseseko eskolak jasotzea eta idazten zein irakurtzen ikastea gainontzeko haurrengandik bereiziko dituen ezaugarri bat da. Ezagutza, erabilgarria baino, ezinbestekoa dela ikasi behar dute. Usadioak barneratzea eta arauak errespetatzea, era berean, oso garrantzitsuak dira jendartean bizitzen ikas dezaten.

Aholkularitza espazioaren helburuak

1. Helburu nagusia: Haurren errealitatea ulertu eta euren aldaketen protagonista izan daitezen saiatzea; bestalde, promozio aukerak sortzea, kaleko bizimodutik modu mantso eta mailakatuan aldentu daitezen.

2. Nola aurkeztu zaien aholkularitza: Laguntza emanen dieten figura erreferentzialak aurkeztu behar zaizkie, maitasun-lokarrien bidez beren pertsonalitatea indartzen eta egituratzen lagundu diezaieten. Memento haurtan, hezkuntza profesional baterantz jotzeko edo eskolara itzultzeko eskaintza egiten zaie. Harrera-espazioan burutzen ziren talde-dinamikei kultura eta gizarte arloko beste zenbait gehitu behar zaizkie. Zentzu horretan, oheratu baino lehen jardunaldi bakoitza ebaluatzeak norberaren bizitzaren eta erabakien inguruko hausnarketa ahalbidetzen du eta, era berean, Foyer-eko familia-espiritua indartzen du. Gerora, posible denean soilik, iraganean hautsitako familia-harremanak konpontzeari ekiten dioten.





Nire esperientzia laburra

Hilabete bakar batez soilik bizi izan nahiz Benin. "Soilik" diot, Foyer Don Bosco-ko haurrekin askoz denbora gehiago eman nahiko nukeelako. Eta "soilik" diot zaila begitantzen zaidalako nere hitzekin esperientzia labur, baina zirraragarri hau azaltzea.

Kostatu zitzaidan haurrengandik aldentzea, euren izenak eta istorioak ikasten hasi nintzenean; euren begiradak; nire atentzioa berenganatzeko zituzten modu bitxiak; irri alaiak; lotsak edo, kasu askotan, konfiantza faltak eragindako isilunak; bizirautearen bilaketa etengabea; izan ere, horixe da iristean topatu nuen: borroka pertsonal eta sozial handietan bizirik irautea lortu duten heroi txikiak.

Pausoz pauso, jolas zein lan orduetan, oldarkeriaren eta bortizkeriaren atzean, mesfidantzaz eta blokeo pertsonalez gaindi, sentimenduak azaleratzeko zailtasunaren eta zenbait emozio-gabezien gainetik, euren izaeraren beraren inguruan bueltak dabilen galdera aurkitu nuen: Maitatua izan daitekeen pertsona al naiz? Maitatua eta baloratua izan daitekeen zerbait al dago nire baitan?

Kasu gehienetan, oinarria muturreko pobrezia da. Patuaren eskuetan utzitako haurrak, esklabu gisa salduak, lan-esplotazioa pairatzen dutenak, sineskerien biktimak... Txikitatik beren bizia egin behar izan dute, inolako familia- edo gizarte-loturarik izan gabe. Nola sortu eta sendotu beren errealitate subjektiboaren euskarria? Nola ez dute bada frustrazioa agertuko segurtasun, maitasun eta autoerrealizazio beharrekiko?

Beren estrategia manipulatzailen artean ibili nintzen, kili-kolo. Bizkorrak dira, kosta ahala kosta nahi zituzten nire zapatilak, nire argazki-makina, nire arropa... Hurbilak eta mesfidatiak, benetan bilatzen zutena, jakin gabe ere, nire maitasuna zen, nire arreta berezia, zeunak honakoa esanzen zuen: "Bakarra eta garrantzitsua zara".

Prozesu honen bigarren fasea ikusteko aukera izan nuen Magone Zentroan. Bertan, ordura arte oraina soilik zuten haur eta nerabeentzat, etorkizun baten aukera zabaldu zen. Eskola eta ikasketak aurrera egiteko aukera bezala ikusten hasi ziren, eta horren ondorioz, mesfidantzaren zati handi bat alaitasun bihurtu zen. Haurren heltze eta umotzearen lekuko izan nintzen, hezitzaileen presentzia etengabearekin batera. Amets txikiren bat ere izan dezakete: lan bat, independentzia, familia... eta hori guztia egia bihurtzeko tresnak eskura dituzte.

Testua: Yolanda Izco















La reinserción

educativa, familiar y/o social

Posteriormente, cuando se van dando todos los pasos y el compromiso se mantiene firme (no todo son éxitos), los chavales están listos para pasar al siguiente nivel; el centro Magone (Porto Novo). Previamente a esto, los monitores, orientadores y profesores han estudiado cada caso individualmente y han investigado sobre qué le ha conducido al chaval a vivir en la calle. El objetivo final de todo este proceso es la reinserción educativa, familiar y/o social de los menores.

En todo este tiempo se ha tratado de contactar con sus familias para que el niño regrese al hogar, pero con el compromiso firmado por todas las partes de que el chaval va a tener un trato correcto y va a continuar formándose. Pero hay ocasiones en las que esta reinserción familiar es imposible porque el niño, por ejemplo, ha sido vendido y corre el peligro de volver a serlo, porque ha sufrido continuados malos tratos o porque ha sido vejado sexualmente por alguno de sus familiares (especialmente en el caso de las niñas). En estos casos se opta directamente por la vía de la reinserción social, apostando por otro tipo de convivencia con otras familias o en el propio centro conviviendo con el resto de la comunidad. Igualmente, en cuanto a la reinserción educativa, hay casos en los que la avanzada edad de los niños impide que puedan acudir ya a la escuela tradicional, por lo que se les orienta hacia una formación laboral determinada.

El centro Magone está ubicado en un barrio distante al corazón de la ciudad. Varios edificios en los que se reparten aulas y talleres se convierten en la nueva residencia de estos chavales. En la parte superior de estas construcciones se reparten los dormitorios. Después de todo lo que han padecido a lo largo de sus cortas pero intensas vidas, este espacio es un verdadero oasis en el que poder empezar de nuevo.

Más concretamente hay que señalar que en este espacio durante el curso escolar, así como a lo largo del verano, se imparten clases de varias asignaturas entre las que destaca el aprendizaje de francés (lengua oficial en las escuelas). La mayoría de estos niños no han ido nunca a la escuela, por lo que no conocen esta lengua. Por ello, introducirles en la enseñanza oficial suele provocar problemas de integración al tener que asistir a una misma aula chicos de 12 a 14 años, que comienzan a leer y escribir, con otros de 5 y 6 años. Es por ello que a los jóvenes de estas edades se les alfabetiza en el centro y al mismo tiempo se les ofrece una formación profesional para aprender un oficio a través de varios talleres.

Para facilitar el aprendizaje de estos jóvenes se abrió un taller de sastrería, que tuvo que cerrarse hace seis años, y otro de carpintería y serrería. Este último se ha convertido en un referente para muchos jóvenes, puesto que, además de la formación que se ofrece, se ha logrado con él que los beneficios que genera reviertan directamente en el mantenimiento del Foyer. Igualmente, muchos jóvenes se forman en otras disciplinas como la mecánica, la electricidad, la sastrería, la soldadura, la peluquería, la fotografía o continuando sus estudios para la ir a la universidad.

Hasta hoy, son más de 220 niños los que han sido escolarizados.

Birgizarteratzea

hezkuntzan, familian eta/edo jendartean

Aurrera eginez, pauso guztiak ematen direnean eta konpromisoa sendo mantentzen denean (kasu guztiak ez baitira arrakastatsuak), neska-mutlak prest daude hurrengo mallara pasatzeko: Magone zentroa (Porto Novo). Puntu horretara iritsi baino lehen, monitoreek, aholkulariek eta irakasleek kasu guztiak banan-banan aztertu dituzte eta gazte bakoitza kalean bizitzera bultzatu duten arrazoiak ikertu. Prozesu honen guztiaren helburu nagusia adin txikikoen birgizarteratzea da, bai hezkuntza mailan, bai familiartean eta baita jendartean ere.

Denbora horretan guztian, zentroko arduradunak familekin kontaktuan jartzen saiatu dira haurrak etxera itzul daitezen, baina ongi tratatuak eta heziak izanen diren konpromisoarekin, alde guztiek sinatuta. Badira zenbait kasu, ordea, zeinetan familia girora itzultzea ezinezkoa den; adibidez, haurra saldua izan denean eta berriz ere saldua izateko arriskua dagoenean, tratu txarrak pairatu dituelako edo senide batek sexualki eraso egin diolako (nesken kasuan, batez ere). Halakoetan, jendarte mailako birgizarteratzea bilatzen da, beste familekin elkarbizitzaren aldeko apustua eginez, edo zentroan bertan, komunitateko gainontzeko kideekin batera. Hezkuntza-birgizarteratzeari dago-kionez, kasu zenbaitetan, haur batzuentzat ezinezkoa da eskola arruntera itzultzea, helduegiak direlako; beraz, gazte horiek lanbide konkretu bat ikastera bideratzen dituzte.

Magone zentroa hiriko erdigunetik urrun dagoen auzo batean kokatuta dago. Ikasgelak eta tailerrak hartzen dituzten zenbait eraikin gaztetxo hauen bizileku bihurtzen dira egun batetik bestera. Eraikin hauen goiko solairuan logelak daude. Beren bizitza motz baina gogor horietan pairatutakoaren ondoren, espazio hau beretako oasi bat da, zerotik hasi ahal izateko gune bat.

Zehazki, alpatu beharra dago espazio honetan ikasgai ezberdinak irakasten direla ikasturtean zehar (eta baita udan ere), besteak beste frantsesa, hizkuntza ofiziala eskoletan. Haur hauen gehiengoak ez da inoiz eskolara joan eta, hortaz, ez dute hizkuntza hori ezagutzen. Hori dela eta, hezkuntza ofizialean txertatzeak integrazio arazoak sortu ohi ditu, ikasgela berean, idazten eta irakurtzen hasi berriak diren 12 eta 14 urte bitarteko gazteak eta 5 edo 6 urteko haurrak daudelako. Arrazoi horregatik, adin horietako gazteak zentroa bertan alfabetatzen dira eta,aldi berean, lanbide heziketa eskaintzen zaie, tailer ezberdinen bitartez lanbide bat ikas dezaten.

Gazte hauen ikasketak errazteko, joskintza taller bat zabaldu zuten, duela sei urte itxi behar izan zutena, eta baita zurgintza-tailer bat eta zerrategi bat ere. Azken hau gazte askoren erreferente bihurtu da, izan ere, bertan eskaintzen zaien formazioaz gainera, lortzen diren irabaziak Foyer-aren mantentzera bideratzen dira zuzenean. Era berean, gazte asko beste diziiplina batzuetan espezializatzen dira; besteak beste, mekanika, elektrizitatea, joskintza, soldadura, ile-apainketa, argazkilaritza... Badira beren ikasketak unibertsitatera joateko bideratzen dituztenak ere.

Gaur egun arte, 220 haur baino gehiago eskolatuak izan dira.







ODILON

"Lo he hecho toda la vida, desde que era pequeño. Sé que es peligroso, pero me gusta. Es mejor que estar trabajando o estudiando" - comenta al ser descubierto bañándose en el río Oueme.

Odilon es un joven muy orgulloso. Hace seis años sus padres se divorciaron y los problemas entre las familias hicieron que se escapara de casa a la edad de 9. Estuvo durante dos años mendigando y recogiendo basura y chatarra.

Un orientador lo encontró en el mercado y lo llevó al Foyer. En estos momentos vive en el centro Magone porque el acercamiento a su familia está resultando muy costoso. Los pasos se van dando poco a poco y la propuesta de que este verano acuda a pasar algunos días con sus familiares para ayudarles en unas obras parece haber surtido efecto.

Sin embargo, durante las dos últimas semanas ha estado jugando a dos bandas, diciendo a unos y otros que estaba estudiando en el centro y trabajando de albañil cuando en realidad iba a bañarse al río, que está plagado de serpientes y otro tipo de animales más peligrosos aún.

"Ene bizitza osoan zehar egin dut, txikia nintzenetik. Badakit arriskutsua dela, baina gustuko dut. Lanean edo ikasten egotea baino hobea da" - esan du, Oueme ibaian bainatzen aurkitu duten.

Odilon oso mutiko harroa da. Duela sei urte, gurasoak banandu egin ziren, eta familien arteko arazoek ihes egitera behartu zuten, 9 urte besterik ez zuela. Bi urtez eskean ibili zen, hondakinak eta txatarra biltzen.

Aholkulari batek azokan topatu zuen eta Foyer-era eraman zuen. Memento honetan Magone zentroan bizi da, bere senideekin harremanetan jartzea oso zaila baita. Pausoak pixkanaka ematen ari dira, eta badirudi uda familiarekin pasatzera joan eta etxeko lan batzuetan laguntzeko ideiak harrera ona izan duela.

Hala ere, azkeneko bi asteetan, Odilon bi-bitara jokatzeko hasi da: batzuei zein besteei esan die zentroan ikasten eta, aldi berean, igeltsero lanetan ari zela; baina egiazki, sugea eta beste animalia arriskutsuez beteta dagoen ibaian zegoen, bainatzen.



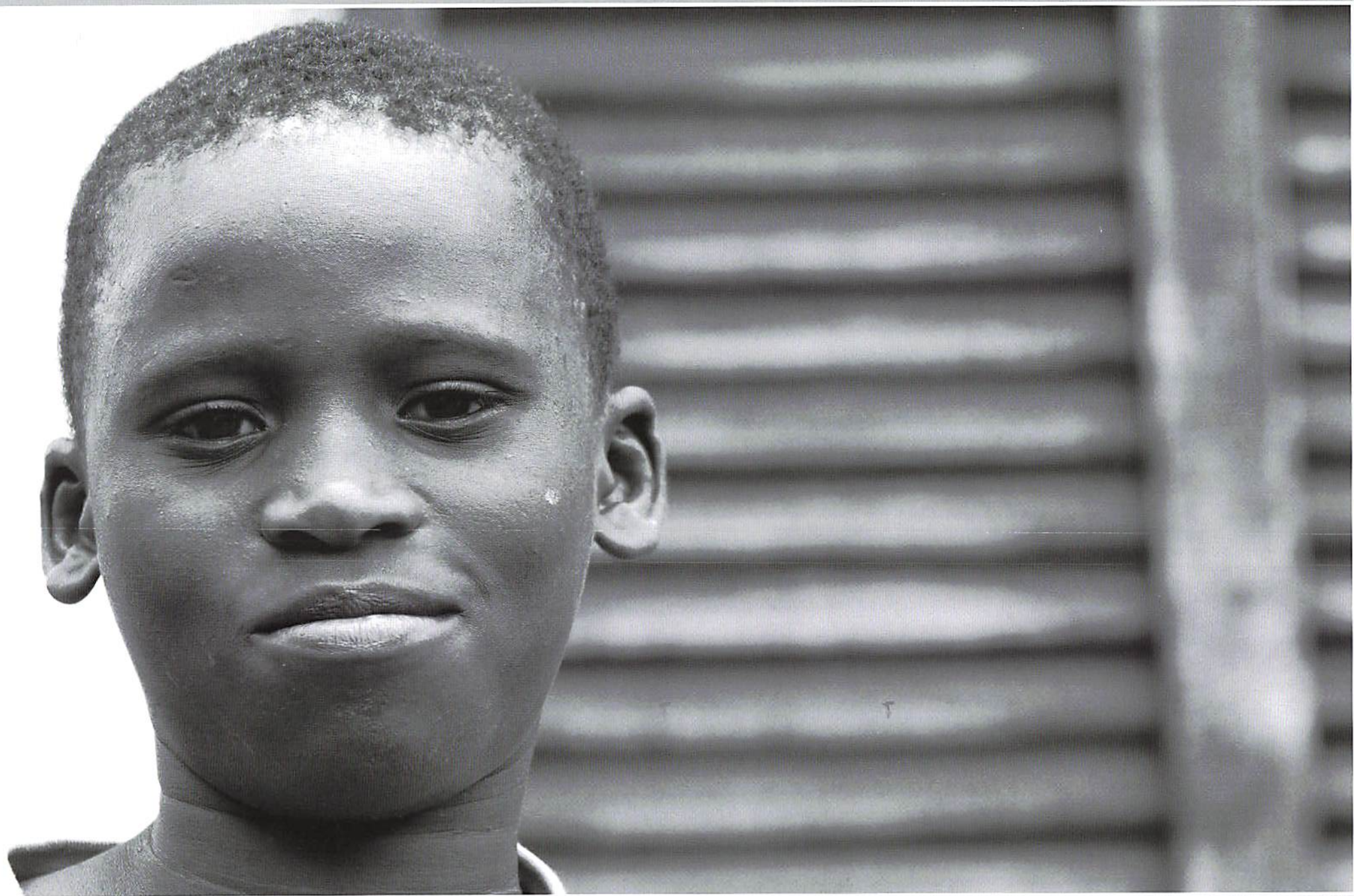
AMBROISE

A los más pequeños se les suele acusar de ser los responsables de los males que sufra una familia. Ése fue el caso de Ambroise. Después de la muerte de su madre se generó un conflicto entre las familias del padre y la madre sobre las causas de la muerte de ésta. Toda muerte que no llega a una edad avanzada es contemplada por el animismo, pese a que ésta se explique médicamente o sea un fruto de un accidente, como efecto de una intervención humana, por lo que debe haber un causante que tiene que ser castigado por ello.

Con sólo 10 años -hoy tiene 14- se escapó de casa porque no se sentía a gusto con ninguna de las dos familias, que lo miraban con recelo. Estuvo poco tiempo en la calle y pronto ingresó en el Magone. Es un joven muy inteligente que este verano ha sido capaz de avanzar a través del estudio todo un curso para ser escolarizado en el siguiente el próximo curso.

Familiak pairatzen dituen gaitzen erantzule izatea leporatzen zaie askotan etxeko gazteenei. Hori izan zen Ambroiseren kasua. Amaren heriotzaren ostean, aitaren eta amaren familien arteko gatazka piztu zen, heriotz horren arrazoen karira. Animismoak dioenez, adinekoa ez den edonoren heriotza -arrazoi medikoak tartean izan arren, edo istripu baten ondorio izan arren- gizakiaren esku sartzearen fruitua da, eta beraz, zigortua izan den erantzule bat egon behar da.

Hamar urterekin -gaur egun 14 ditu-, etxetik ihes egin zuen, bere bi familiekin eroso sentitzen ez zelako eta mesfidantzaz begiratzen zutelako. Denbora gutxi eman zuen kalean, eta laster Magonera jo zuen. Mutiko azkarra da, eta uda honetan zehar ikasturte oso bat egin du aurrera, datorren ikasturtean hurrengo mailan matrikulatu ahal izateko.



PRUDENCE

A Prudence, de tan sólo 10 años, le enviaron a trabajar reparando radios a un pequeño taller de Porto Novo. Vivía en un pequeño poblado muy alejado de la ciudad, en una zona rural, a la que sólo se puede acceder caminando. Se escapó de aquel taller porque no estaba bien con el patrón. Tuvo suficientes fuerzas para acudir a una comisaría y denunciar su situación. Dé allí fue a parar al Magone, en donde ha empezado a aprender a leer y a escribir.

Ahora los responsables del centro se lo devuelven a sus tíos, que son quienes se hacían cargo de él. Al llegar a este alejado poblado la expectación es muy grande. Se convoca una sobria reunión a la sombra del árbol más frondoso. Allí están presentes los monitores, que cuentan su historia, los familiares y el chaval, que porta una mirada muy triste.

Se presenta un documento que la familia tiene que firmar haciéndose cargo de él nuevamente. En él se señala que la familia se compromete a tratarlo bien y que va a acudir a la escuela. El hecho de que los papeles estén en francés, lengua que sólo unos pocos hablan, conlleva que el proceso se alargue. Hay mucha desconfianza hacia la gente que viene de la ciudad.

Hamar urte besterik ez duen Prudence Porto Novoko taller txiki batera bidali zuten, irratiak konpontzen lan egin zezan. Hiritik oso urrun zegoen herrixka batean bizi zen, nekazal gunen batean, zelnara oinez soilik joan zitekeen. Taller horretatik ihes egin zuen, ugazabarekin ondo konpontzen ez zelako. Komisaldegira joateko adina indar bildu zuen, eta bere egoera salatu zuen. Hortik Magonera bidali zuten, eta bertan, idazten eta irakurtzen ikasteari ekin dio.

Orain, zentroko arduradunek osaga-izebenera itzuli dute, horiek baitziren haurraren arduradunak. Isolatutako herrixka honetara iristean, ikusmina sekulakoa da. Bileran xume bat delitu dute, zuhaitzik handienaren itzalpean. Bertan dira mutikoaren istorioa azaltzen duten monitorea, senideak eta Prudente bera, begirada triste batekin.

Famillak sinatu beharreko dokumentu bat aurkeztu dute, senideek haurraren ardura berriz ere hartzeko. Bertan, mutila ondo tratatzeko eta eskolatzeko konpromisoa sinatu behar dute senideek. Agiriok frantsesez idatzita izateak prozesua luzatzea eragin du, gutxi batzuk bakarrik ulertzen baitute hizkuntza hori. Mesfidantza handia dago hiritik datorren jendearekiko.

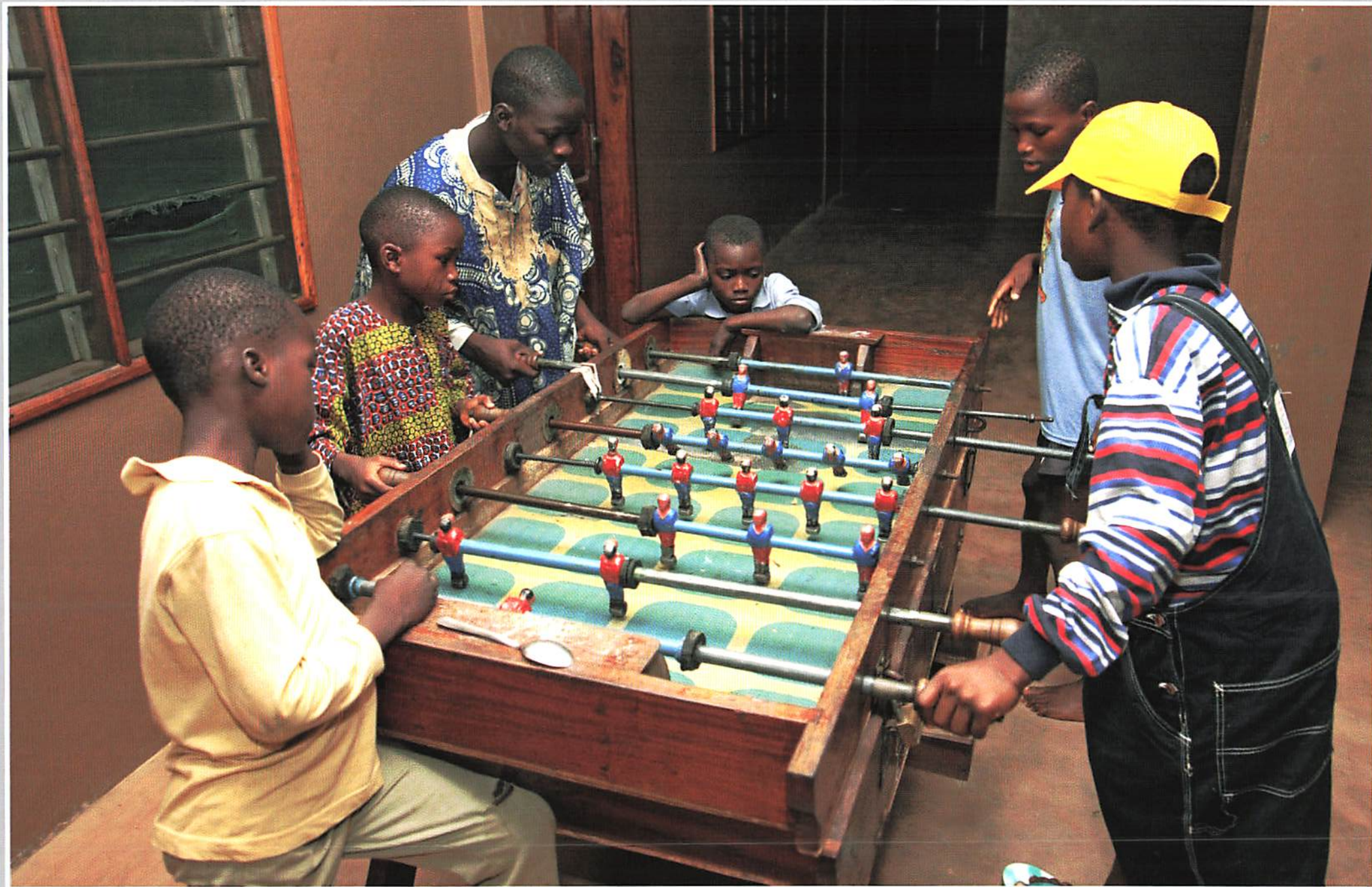














E D M E

"¿Por qué se tiene que quedar alguien un dinero por un trabajo que yo he hecho? No es justo".

El caso de Edmé es el de un chaval que lleva cerca de un año en la calle por una discusión que tuvo con su hermano mayor, con quien vivía. Este mismo era quien le estaba enseñando el oficio de sastre en su pequeño taller doméstico.

Un día fue con un cliente y al volver no quiso darle el dinero a su hermano para que lo administrara porque consideraba que tenía que ser suyo. Se tuvo que marchar de casa después de este incidente. Ya en la calle malvivía recogiendo chatarra.

Se niega en redondo a tratar de reconducir su relación con su hermano, su único familiar directo conocido, por lo que seguramente existan otras razones por las que Yaya no quiere regresar a casa. Su carácter denota que los malos tratos pueden estar detrás de todo esto.

"Zergatik jaso behar du norbaitek dirua, nik egindako lan baten truke? Ez da bidezkoa".

Edmek urtebete inguru darama kalean, anai nagusiarekin izandako eztabaida baten ondorioz. Anaiak, gainera, jostun ofizioa irakasten zion etxean zuen tailerrean bertan.

Egun batean, Edme bezero batekin joan zen, eta itzultzean ez zion ordaindutakoa anaiari eman nahi izan, diru hori berea zela uste baitzuen. Gertakari horren ostean, etxetik alde egin behar izan zuen. Karriketan nekez bizi zen, txarra saltzen.

Anaiarekin zuen harremana konpontzeari uko egiten dio (bere senide bakarra den arren); beraz, seguraski beste arrazoï batzuk izanen dira etxera ez itzultzeko erabakiaren atzean. Bere izaerak agerian uzten du honen guztiaren atzean tratatu txarrak egon daitezkeela.













La educación mixta

En el centro Magone se dan cita también decenas de niños que hasta hace bien poco venían trabajando como aprendices en los muchos talleres de la ciudad. El término aprendiz, como se explicará más exhaustivamente en el siguiente capítulo, hace referencia a los niños que, a través de un trabajo, realizan el aprendizaje de un oficio con un patrón. Según este sistema, estos niños, que casi nunca han acudido a la escuela, no sólo no cobran por las labores que realizan y de las que se lucra su patrón, sino que sus propios padres tienen que pagar una cantidad a éste por esa labor.

Es acertado indicar que estos niños y niñas trabajan como aprendices y no que se están formando como aprendices, ya que muchos de ellos trabajan de sol a sol desde edades tan tempranas como los 6 años. Las instituciones de Benin saben que la legislación que prohíbe que ningún niño menor de 14 años trabaje no se cumple. Por ello, han aceptado que estos niños puedan compaginar su aprendizaje con una formación educativa que hasta entonces no recibían.

Decenas de aprendices de carpintería, peluquería, sastrería, lavandería, reparación mecánica, fontanería, fotografía o electricidad, por ejemplo, acuden al centro Magone todas las mañanas para aprender lo que cualquier niño de su edad debería saber si fuera a la escuela. Pero todo esto no se consigue tan fácilmente; previamente se ha negociado con los patronos su "cesión" durante esas horas porque así se ahorran su manutención alimenticia, que corre a cargo del centro.

Por las mañanas en las aulas te encuentras a niños y niñas de entre 8 y 16 años compartiendo pupitres. Las capacidades de unos y otros son bien distintas, tanto por la edad como por lo que les ha deparado la vida. Las asignaturas de francés y matemáticas son esenciales para que los chavales sean capaces de desenvolverse solos en el futuro y nadie más se aproveche de ellos.

Ya por las tardes, la vuelta al trabajo a cambio de nada durante al menos cinco o seis años.

Magone zentroan, hiriko zenbait tailerretan ikastun zebiltzan hamarnaka haur b... dira. "Ikastun" terminoak, hurrengo atalean sakonago azalduko dugun bezala, ug... batekin lanbide baten ikasketa burutzen duten haurrei egiten die erreferentzia. Sis... honen arabera, eskolara sekula joan ez diren haur hauek ez dute xentimorik ere kobr... egiten dituzten lanengatik (ugazabak poltsikoratzen ditu mozkin guztiak), eta euren... soek diru kopuru zehatz bat ordaindu behar diote nagusiari.

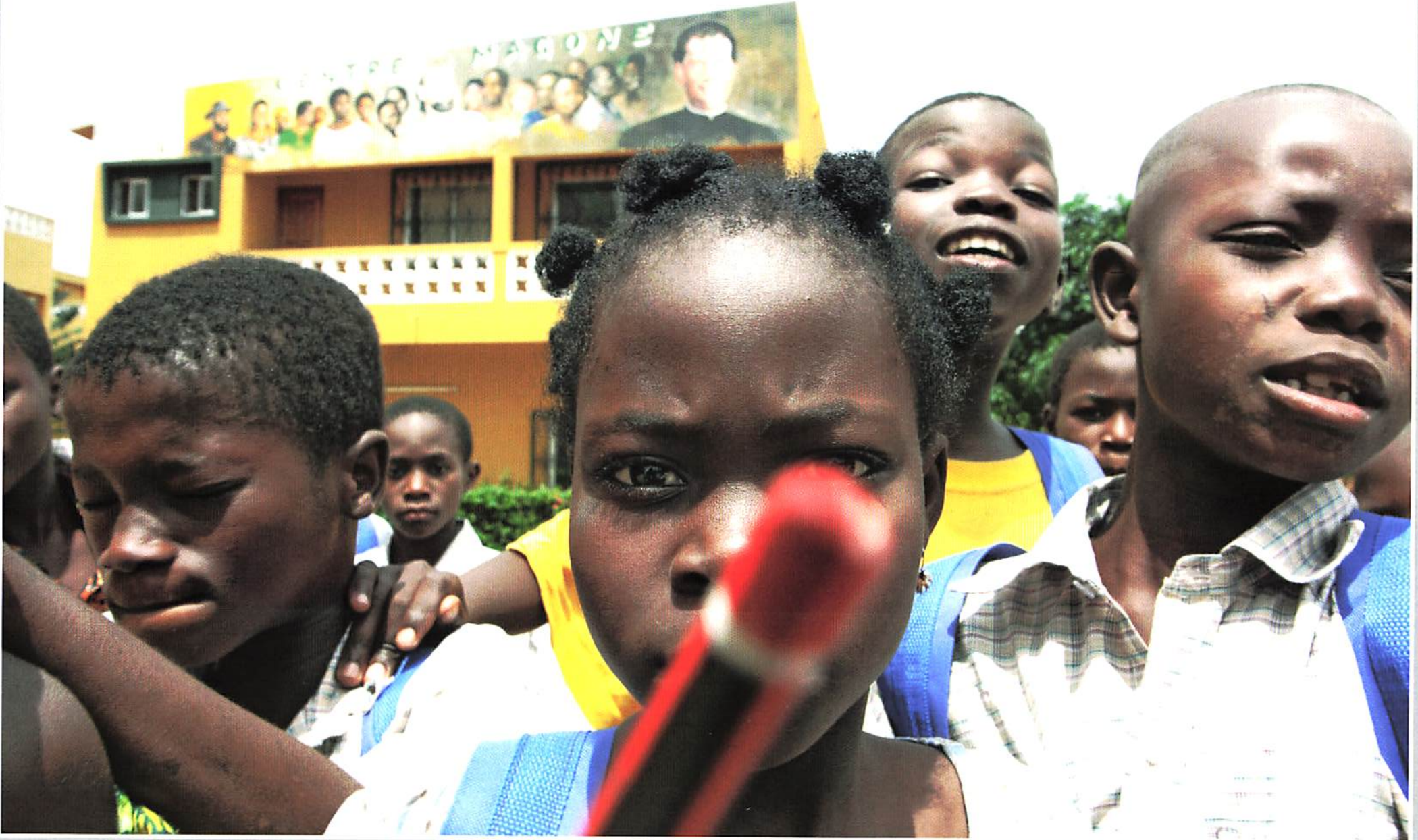
Argitu beharra dago neska-mutiko hauek, ikastun diren heinean, ez dutela inongo... ketarik jasotzen; ikastun gisa lan egiten dute. Horietako askok egunsentitik iluntzer... ten dute lan, 6 urte izanda ere. Beningo erakundeek jakin badakite 14 urtetik behera... lana debekatzen duen legea etengabe urratzen dela. Horregatik, ikastun lana ordura... jasotzen ez zuten hezkuntzarekin uztartu dezaten baimendu dute.

Zurgintza, ile-apainketa, joskintza, garbiketa, konponketa mekanikoa, iturgintza, a... kilaritza edo elektrizitate arloetan ikastun dabilen hamarnaka gazte Magone zer... doaz goizero, adin bereko edozein gazte ordurako jakin beharko lukeena ikasi ahal... ko. Baina hau guztia ez da modu errazean lortzen; aldezturik, ugazabekin nego... behar da, ordu horien "zesioa" lortzeko. Modu horretan, haurren elikagai-mantenua a... ten dute, zentroaren esku gelditzen delarik.

Goizez, 8 eta 16 urte bitarteko neska-mutikak ikus ditzakezu ikasgeletan, ikasma... partekatzen. Batzuen zein besteen gaitasunak ezberdinak dira oso, bai adinaren... baita izan duten bizimoduarengatik ere. Frantses eta matematika ikasgaiak ezinbes... ak dira gazte hauek etorkizunean euren kabuz moldatzeko gai izan daitezen, eta bera... inor gehiago aprobetxatu ez dadin.

Arratsaldeztan, lanera itzuli behar dute, ezeren truke, gutxienez beste bospasei urte...

Hezkuntza mistoa







SEMAKO

Sus labios quieren trasladarnos una pequeña sonrisa, pero su mirada nos envía otro mensaje. Sémakó, a sus 12 años, vivía hasta hace poco con uno de sus hermanos. Sus padres fallecieron unos pocos años atrás. Pasó por el Foyer un tiempo y ahora vive en el mismo lugar en el que trabaja. Las únicas horas en las que se aleja de este espacio son las que pasa en el Magone.

Lo que dice ser un taller de vulcanizado no se asemeja mucho a lo que uno tiene en mente. Prácticamente todo está al aire libre y sólo una pequeña caseta metálica de chapas de múltiples colores y grosores delata que el taller no se ha colocado allí, en medio de la calle, esta misma mañana.

No le gustaba estudiar y asegura sentirse contento trabajando allí. Sémakó dice agradecer que el patrón le dé un techo, pero el sentido último de tener que pernoctar en ese reducido espacio todas las noches es asegurar que nadie pueda robar las herramientas. Él es el encargado, pese a su corta edad, de vigilar el material y ahuyentar a quien se acerque durante la noche.

Bere ezpainek irribarre txiki bat egin nahiean dabilta, baina begiek beste mezu bat bidaltzen digute. 12 urteko Semako bere anaietako batekin bizi zen duela gutxira arte. Gurasoak duela gutxi zendu zire. Foyer-ean zenbait denbora igaro zuen, eta gaur egun lan egiten duen toki berean bizi da.

Bulkanizatu-tailer bat omen den horrek ez du ezagutzen dugunaren antza handirik. Berez, dena atari zabalean dago, eta soilik kolore zein zabalera ezberdinetako xafraz egindako etxola metaliko txiki batek salatzen du tailerra ez dela goiz horretan bertan eraiki.

Ikastea ez zuen gustuko, eta lanean pozik dagoela dio. Semakoren esanetan, eskertzekoa da ugazabak aterpe bat ematea, baina espazio txiki horretan gauero lo egin behar izateak beste helburu bat ezkutatzen du: erremintak lapurtzera inor ez sartzea. Gaztea izan arren, bera da materiala zaintzeko eta gauez hurbiltzen den oro uxatzeko arduraduna.



JUSTIN

Algunos de los patrones tienen claro que los chavales que llegan a sus talleres tienen que salir bien formados de él, tanto profesionalmente como educacionalmente. No para todos ellos estos niños son mano de obra barata.

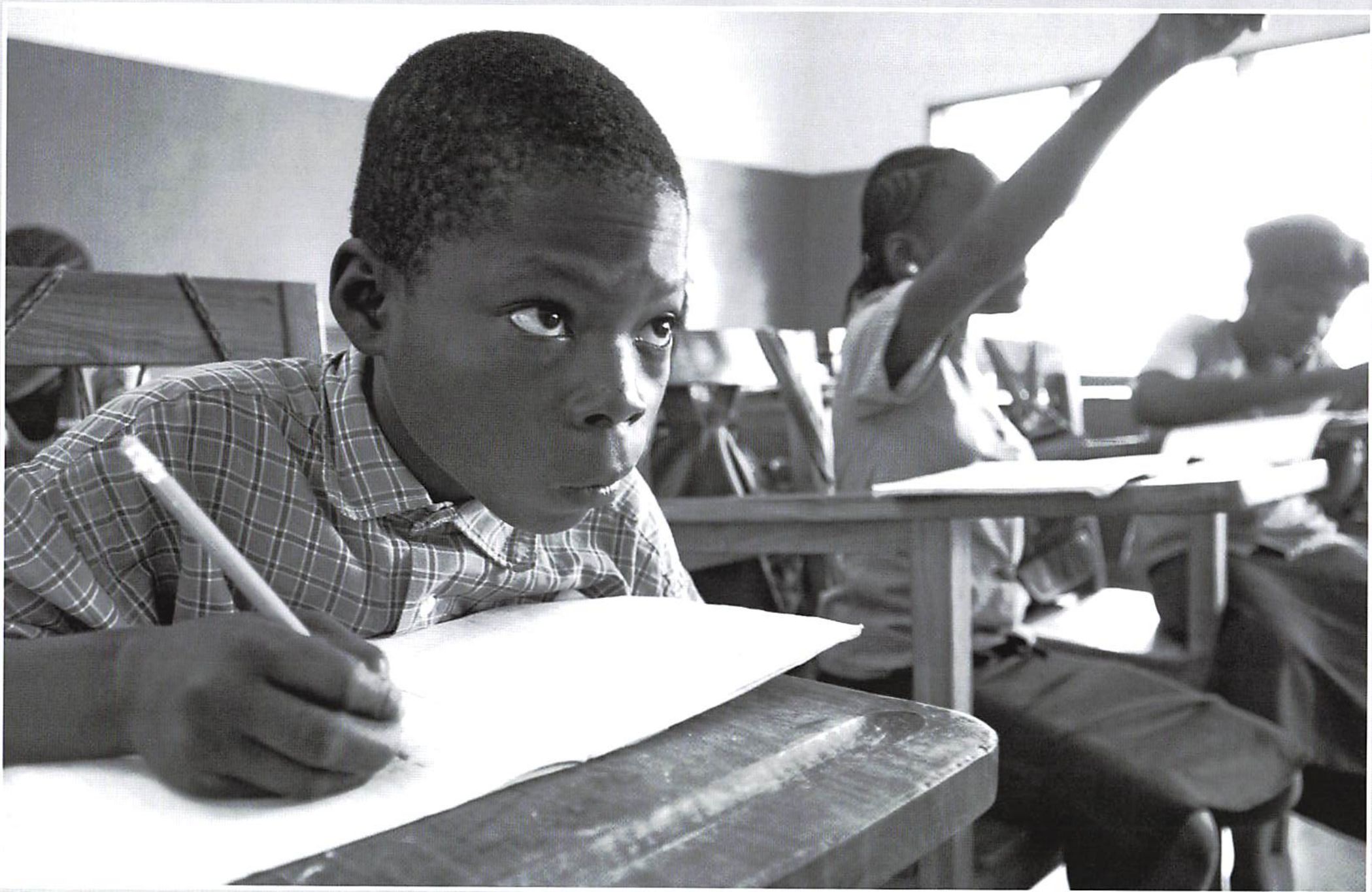
Precisamente hasta este espacio en el que las condiciones son más duras que en otros talleres -un taller de forja- llegó Justin hace casi dos años. Quiere formarse como tornero ajustador y aprender a arreglar carrocerías. Nos cuenta que sus padres lo sacaron del colegio y lo llevaron allí a aprender el oficio. No tenían cómo mantenerlo si no traía dinero a casa.

Fue precisamente el patrón quien lo llevó al Magone para que estudiara a las mañanas. Tiene cerca de veinte chavales a su cargo.

Ugazabetako batzuk argi dute tailerrera iristen diren gazteek formazio ona jaso behar dutela bertan, bai profesionalki eta baita hezkuntzaren aldetik ere. Ugazaba horientzat, haur hauek ez dira soilik eskulan merkea.

Hain zuzen ere, beste tailerretan baino baldintza gogorragoak eskaintzen dituen espazio honetara -burdinola tailer batera- Justin iritsi zen duela bi urte. Tornulari doitzaile lanbidea ikasi nahi du, eta baita karrozeriak konpontzen ere. Gurasoek eskolatik atera eta ofizioa ikastera eraman zutela azaltzen digu. Etxera dirurik ekarri ezean, ezin zuten mantendu.

Ugazaba izan zen, zehazki, Magonera eraman zuena, goizez ikasketak burutu zitzaizkion. Hogeitabat gazteren arduraduna da.



NATHALIE

Los padres de Nathalie son analfabetos y consideran que acudir a la escuela es una pérdida de tiempo. De hecho, nunca ha pisado un colegio pese a tener 16 años. Prácticamente toda su vida la ha pasado en casa ayudando a su madre en las tareas del hogar.

Lleva cinco años trabajando como aprendiz de peluquera en un puesto cercano al centro Magone. Hace algo más de un año decidió que quería aprender a leer y a escribir. Entró en el centro por voluntad propia, generando con ello un malestar en la familia que poco a poco va solventado. Sus padres, pese a que ella considera que ya es mayor para decidir sobre su vida, no la apoyan.

Nathalie-ren gurasoak alfabetatu gabeak dira, eta eskolara joatea denbora galtzea dela uste dute. Berez, neska honek ez du inoiz eskolarik zapaldu, 16 urte dituen arren. Bere bizitza osoa etxean eman du, ama etxeko lanetan laguntzen.

Bost urte daramatza ile-apaindegiko laguntzaile lanetan, Magone zentrotik hurbil dagoen gune batean. Duela urtebete luze, irakurtzen eta idazten ikasi nahi zuela erabaki zuen. Zentroan bere kabuz sartu zen, eta horrek ezinegona sortu zuen familiaren baitan. Pixkanaka konpontzen ari den ezinegona. Hala ere, bere bizitzari buruz erabakiak hartzeko heldua dela uste duen arren, gurasoek ez dute babesten.



CHRISTIANE

La mirada de Christiane nos hace ver que ella no ha elegido estar ahí. Es aprendiz de costurera en un pequeño cuarto que sus padres han montado como taller.

Hablando con ella nos cuenta que, pese a llevar sólo tres meses acudiendo a la escuela del Magone a las mañanas, le está gustando aprender francés y matemáticas porque le pueden ayudar en el futuro. Nunca había ido al colegio porque lleva toda la vida detrás de su madre trabajando en este reducido recinto. Aprende el oficio poco a poco y en un futuro quiere crear el suyo propio. Pero esto lo dice sin estar su madre presente.

Christiane-ren begiradak adierazten digu berak ez zuela toki horretan egotea hautatu. Jostun izateko ikasten ari da, gurasoek tailer gisa atondu duten gela batetan.

Berarekin solasean, Magoneko eskolan hiru hilabete soilik daramatzan arren frantsesa eta matematikak ikastea gustuko duela esan digu, etorkizunean lagungarri izanen zaizkiolako. Inoiz ez da eskolara joan, gune txiki honetan bizitza osoa daramalako, amaren gonapean. Lanbidea pixkanaka ikasten ari da, eta etorkizunean negozio propioa zabaldu nahi du. Baina hori ama presente ez dagoenean soilik esaten du.















El proyecto

gemelo de las Salesianas

Ahora toca conocer qué es lo que sucede exactamente con las niñas de la calle. Las Salesianas están igualmente promoviendo una experiencia gemela y paralela en Cotonou dedicado igualmente a la reinserción social y familiar de estas jóvenes. Para ellas hay disponible en la entrada del mercado un Foyer -primer espacio de acogida- al que éstas pueden ir a descansar u obtener ayuda en cualquier momento.

El siguiente espacio al que acuden las niñas es la Casa de la Esperanza. Se trata de un recinto que fue abierto hace pocos meses gracias, especialmente, a la cooperación italiana. En este centro comparten espacio dos realidades bien distintas. Por un lado sirve de cobijo a las jóvenes que sólo quieren utilizarlo para dormir mientras siguen trabajando en el mercado y por otro proporciona a más de treinta de ellas la posibilidad de formarse laboralmente.

Las primeras, cerca de sesenta, ocupan cada noche dos amplios dormitorios en el que encuentran una esterilla sobre la que descansar. Las responsables decidieron poner precio al hecho de pasar la noche para que éstas vieran que tenía un valor. Da derecho a la ducha y a un armario y cuesta 50 francos CFA por noche (menos de 0,10 euros). Este centro está teniendo cada vez mayor acogida debido a que el "albergue" del mercado cuesta 100 francos CFA y por no tener no sólo no tiene agua, sino que no tiene ni techo. La tercera opción es dormir directamente en la calle.

La realidad de las treinta jóvenes que han decidido empezar los cursos de formación en los talleres de aprendizaje es muy similar. Aquí se imparten cursos de pastelería, cocina y fabricación de jabones. Posteriormente se abrirá otro de panadería. Estos cursos suelen durar seis meses y posteriormente se ayuda a las jóvenes a encontrar un trabajo o establecerse por su cuenta. Igualmente se trata de contactar con sus familias para intentar recuperar los lazos anteriores.

A todo esto hay que añadir que en el Colegio de las Salesianas de Cotonou hay también un espacio dedicado a la formación y el aprendizaje. Durante el verano siguen ocupando sus habitaciones las jóvenes que, o bien no tienen familia o bien no están aún preparadas para volver con éstas o directamente no pueden hacerlo. Hay que recordar que la gran mayoría de ellas provienen de familias empobrecidas, desestructuradas, que han sido vendidas, abandonadas o han sufrido abusos físicos o sexuales.

Relatos e historias tan duras como reales se suceden a cada paso. Las circunstancias que llevaron a estas niñas a salir de sus casas son muy semejantes a las de los niños, pero con el agravante de que éstas en algunos casos han acabado embarazadas siendo solamente unas niñas, otras violadas o incluso obligadas a casarse sin su consentimiento para saldar deudas familiares. En circunstancias como éstas la reinserción social se complica aún más si cabe por todo el dolor y el sufrimiento que se agolpa y se suma uno tras otro.

Serora Salestarren

proiektu bikia

Kaleko neskatoekin zer gertatzen den ezagutuko dugu orain. Serora Salestarrek ekimen biki eta paraleloa bultzatzen ari dira Cotonou-n, neska gazteen birgizarteratzea helburu dutela. Neskato hauentzat, azokaren sarreran Foyer bat prestatu dute -harrerarako lehen espazioa-, eta bertara atseden hartzera eta laguntza eskatzera joan daitezke edozein mementotan.

Nesken bigarren espazioa Esperantzaren Etxea da. Duela hilabete gutxi zabaldutako eremua da, italiar kooperazioari esker, batez ere. Zentro horretan, bi errealitate ezberdinek bat egiten dute. Alde batetik, azokan lan egiten duten eta lo egiteko toki bat bilatzen duten gazteentzat aterpe gisa funtzionatzen du; eta bestalde, hogeita hamar bat neskei lan arloko hezkuntza jasotzeko aukera ematen die.

Lehenbiziko multzokoek, hirurogei bat neska, bi logela handi okupatzen dituzte gauero. Bertan, atseden hartzeko tapiz bat dago. Arduradunek gaua bertan emateari prezioa jartzea erabaki zuten, neskek ikus zezaten horrek ere balioa zuela. Dutxa hartzeko eta armairu bat erabiltzeko aukera ere badago, eta 50 franko CFA (0,10 euro baino gutxiago) ordaindu behar dira gau bakoitzeko. Zentro honek geroz eta arrakasta handiagoa dauka, azokako "aterpe"-ak 100 frankoko prezioa baitauka, eta ez du ez urik ezta sabairik ere. Hirugarren aukera kale gorrian lo egitea da.

Tailerretan formazio ikastaroetan izena ematea erabaki duten hogeita hamar neskatoen errealitatea ez da oso bestelakoa. Hemen, gozogintza, sukaldaritza eta xaboigintza ikastaroak eskaintzen dira. Hemendik gutxira, okintza ikastaro bat ere abian jarriko dute. Ikastaro hauek sei hilabeteko iraupena dute eta, gerora, oso lagungarri dira neskek lanpostu bat lor dezaten edo euren kabuz bizi daitezen. Era berean, gazte hauen familiekin kontaktuan jartzen saiatzen dira zentroko arduradunak, aurretiko harremanak berreskuratzeko asmoz.

Horrez gainera, aipatu beharra dago Cotonouko Salestarren Ikastetxean hezkuntza eta ikasketetarako espazio bat ere badagoela. Udan zehar, familiarik ez duten edo senideengana bueltatzeko prest ez dauden neskek beren gelak okupatzen dituzte. Gogoratu beharra dago neska horien gehiengoak familia txiro eta desagituratueta hazi ondoren, salduak, kalean utziak, jipoituak edo bortxatuak izan zirela.

Pauso bakoitzean, istorio eta pasadizo bortitz bezain errealak entzuten ditugu. Neskato hauek etxetik alde egitera bultzatu zituzten arrazoiak eta mutilenenak antzekoak dira oso, baina badira ezberdintasunak ere: neska hauetako batzuk haurdun gelditu ziren oraindik nerabazarora iritsi gabe, beste asko bortxatuak izan ziren, eta baita ezkontzera behartuak ere, familiaren zorrak kitatzeko. Halako baldintzetan, birgizarteratzea zailagoa da, tartean dirauten minaren eta oinazearen ondorioz.











DIDIANE

Didiane tiene 15 años y vive en el centro educativo de las Salesianas de Cotonou. Está estudiando y en estos momentos está de vacaciones.

Ella nos cuenta muy pocas cosas de su vida pasada. Es normal. Sus padres, cuando era pequeña, le castigaban quemándole las muñecas con ácido cuando se portaba mal. Aguantaba en casa porque tenía miedo, mucho miedo. No sabía qué hacer.

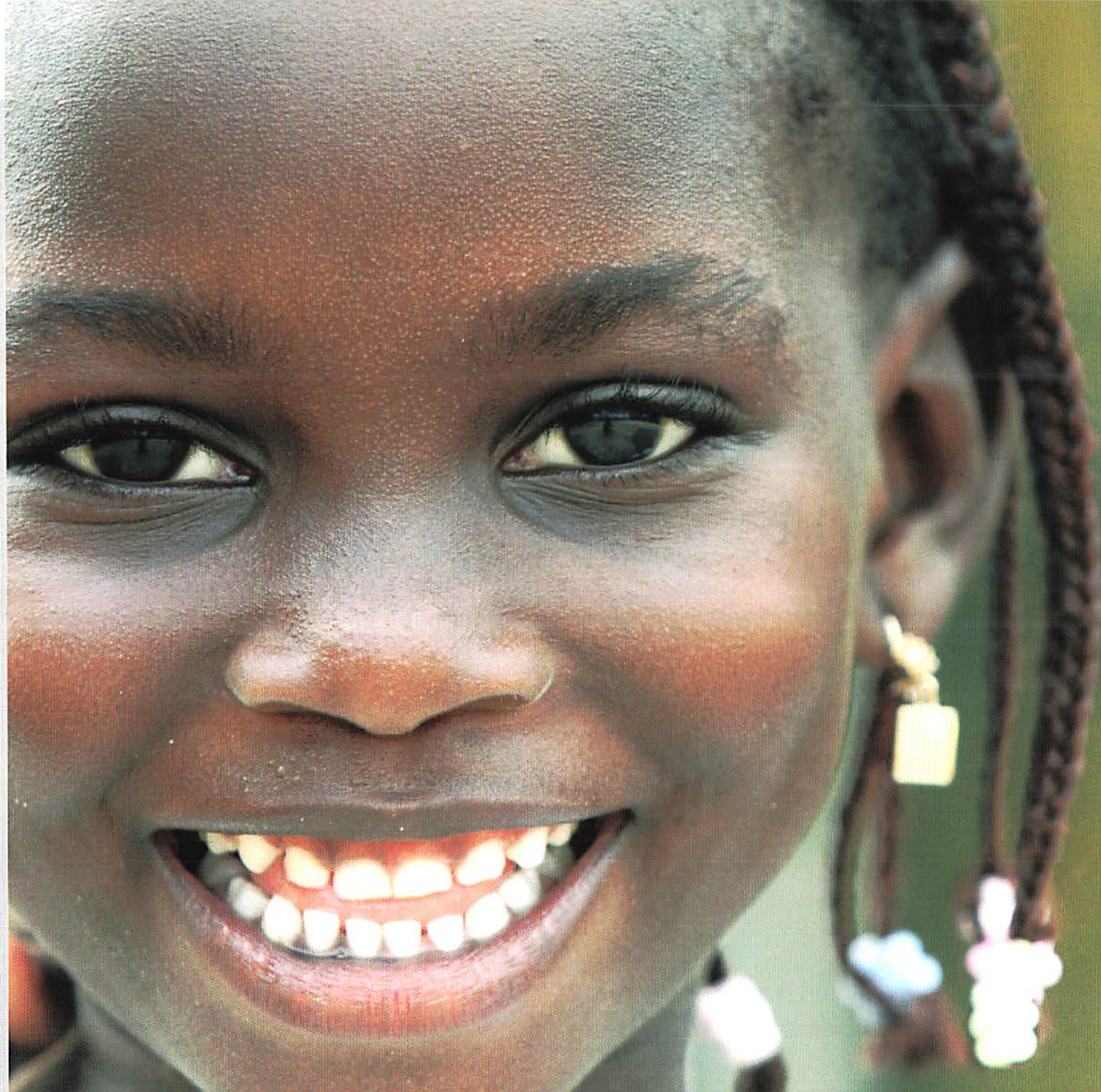
Sin embargo, a este infierno se le sumó poco después una violación por parte de un miembro de su familia, lo que le hizo huir a la edad de 13 años de una pequeña localidad al suroeste del país.

Al poco de llegar a Cotonou ingresó en el Foyer de las Salesianas y continúa cursando sus estudios. Lógicamente, la reinserción familiar en este caso es imposible, por lo que la salida que se le puede encontrar pasa por la búsqueda de una nueva familia que la acoja.

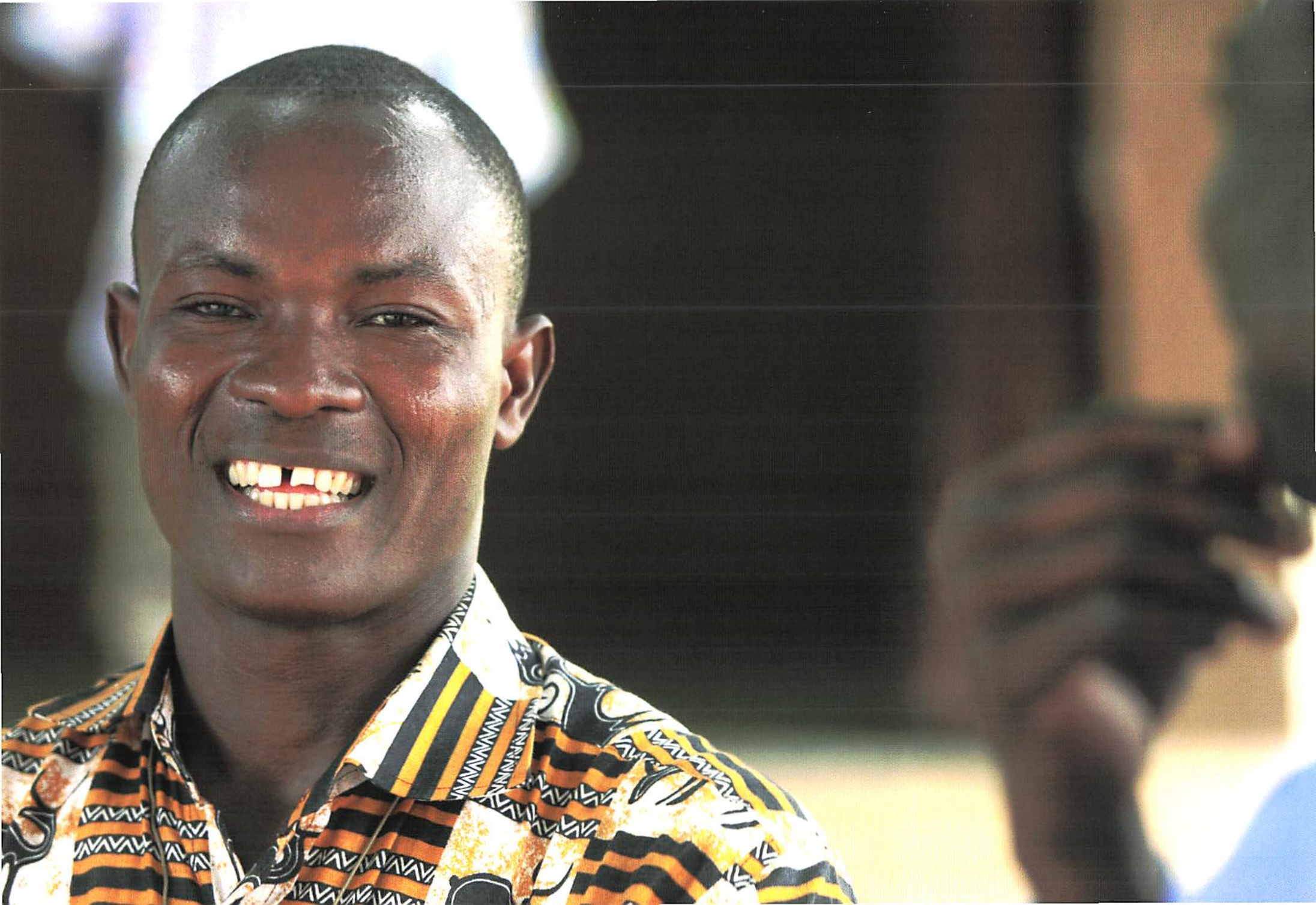
Didianek 15 urte ditu eta Cotonouko serora Salestarren hezkuntza zentroan bizi da. Ikaslea da, memento honetan oporretan dagoen arren.

Oso gauza gutxi kontatu dizkigu bere iraganaz. Normala da. Txikia zenean, gurasoek gaizki portatzeagatik zigortu egiten zuten azidoa eskumuturretan botaz. Etxean jarraitzen zuen beldur zelako. Beldurrak akabatuta zegoen. Ez zekien zer egin. Gainera, infernu hura gutxi balitz, senide batek bortxatu egin zuen, eta horrek herriko hego-mendebaldeko herrixkatik ihes egitera bultzatu zuen. Hamahiru urte besterik ez zuen.

Cotonoura iritsi eta berehala Salestarren Foyer-ean izena eman zuen, eta bere ikasketekin jarraitzen du oraindik. Logikoki, familia mailako birgizarteratzea ezinezkoa da kasu honetan; beraz, harrera-familia berri bat aurkitzea izan liteke irtenbidea.













Los aprendices

Los jóvenes suelen acudir al aprendizaje de un oficio cuando, por decisión personal u orientación de los profesores, ya han terminado la formación educativa oficial, que suele ser sobre los 15 o 16 años (otros igualmente continúan sus estudios encaminándose hacia la universidad). En otros muchos casos este espacio es directamente el destino de aquellos cuya edad no le permite que acudan a la escuela tradicional.

Se trata de una formación profesional establecida directamente en el puesto de trabajo que viene regida por la tradición y que institucionalmente está reglada. Sin embargo, el uso y el abuso de esta práctica, que según la legislación no se puede dar hasta los 14 años, supone que miles de niños sean explotados durante años. Los patrones van a buscarlos a los poblados y a las zonas más desfavorecidas, en donde la mayoría de ellos son analfabetos. A pesar de que se lucran enormemente con ellos, el maltrato por parte de los patrones es mayoritario, por lo que en cuanto estos niños adquieren cierta conciencia de su situación huyen y se quedan en las calles. En esos momentos no pueden volver a sus casas porque sus familias les buscarán un nuevo patrón debido a la situación económica que padece el hogar.

En lo que respecta al Magone, a los jóvenes que optan por esta vía se les ofrece acudir a algunos talleres de confianza en donde las condiciones no son las que habitualmente se dan a lo largo del país. Muchos de estos jóvenes optan por ser aprendices en el taller de carpintería del centro, que, además de servir como espacio de formación para quienes desean buscar una salida profesional a través de esta rama, sirve como espacio para la obtención de ciertos recursos con que ayudar a la economía del centro.

Objetivos del aprendizaje laboral en el centro Magone

1. **Objetivo general:** Integrarse en el mundo laboral y tratar de despertar en la sociedad, a través de este gesto, su responsabilidad con este sector formativo en riesgo.
2. **Qué se pretende con esta formación laboral:** Lo principal es ayudar a estos jóvenes a buscar salidas en el mundo laboral. Para ello se les ofrece un apoyo técnico y económico para que afronten mejor esta nueva etapa (adquisición de herramientas, microcréditos para la creación de un nuevo taller...), así como otros tipos de ayudas, en el caso de los mayores, para que vayan independizándose definitivamente. Además de esto, en algunos casos se trata de encontrar familias de acogida para quienes no es posible la integración en sus propios hogares.

Gazteek lanbide bat ikasi ohi dute, erabaki pertsonalengatik edo irakasleen aholkuen-gatik izan, hezkuntza ofiziala amaitu dutenean; hau da, 15 edo 16 urterekin (beste batzuk, ordea, beren ikasketekin jarraitzen dute, unibertsitatera joateko asmoz). Beste kasu askotan, espazio hau adin kontuengatik eskola arruntera joaterik ez dutenen helburua da.

Lanpostuan bertan ezarritako lanbide heziketa da, tradizioan oinarriturik eta instituzio-nalki arautua. Hala ere, praktika honen erabilerak eragiten dituen gehiegikerien ondorioz (legearen arabera, ikastun izateko gutxieneko adina 14 urtekoa da), milaka haur esplota-zioaren biktima dira urteetan zehar. Ugazabak euren bila herrixketara eta garatu gabeko lurraldeetara joaten dira, haurren gehiengoan analfabetoa den tokietara. Ikastunekin izu-garri aberasten diren arren, ugazabek etengabe jipoitzen dituzte haurrak, eta horren ondo-rioz, haurrek euren egoeraren kontzientzia hartzen dutenean, ihes egiten dute eta kalean gelditzen dira. Memento horietan ezin dira etxera itzuli, familiak ugazaba berri bat bilatu-ko baitio, etxean pairatzen duten egoera ekonomikoa konpontzeko.

Magoneri dagokionez, bide hori hautatzen duten gazteei konfiantzazko tailer batzuetara jotzea gomendatzen zaie, bertako baldintzak herrian ematen direnak baino hobeak bai-tira. Gazte hauetako askok nahiago dute, ordea, zentroko zurgintza tailerrean ikastun aritu, arlo horretan irtenbide profesionala bilatu nahi dutenen heziketarako espazio izateaz gai-nera, zentroaren ekonomia laguntzeko diru-sarrerak lortzen direlako tailer honetan.

Magone zentroko lan heziketaren helburuak

1. **Helburu nagusia:** Lan munduan sartu eta, keinu honen bidez, arriskuan dagoen hez-kuntza-sektore honekiko ardura jendearengan piztu.
2. **Zer lortu nahi da lan heziketa honekin:** Lehenik eta behin, gazte hauei laguntza ema-tea, lan munduan irtenbideak topatu ditzaten. Horretarako, sostengu tekniko eta eko-nomikoa eskaintzen zaien, etapa berri honi errazago aurre egin diezaioten (erremintak erosi, tailer berriak sortzeko mikro-kredituak lortu...). Beste motatako laguntza ere eskaintzen zaie, helduen kasuan, independentzia erabatekoa lor dezaten. Horrez gai-nera, kasu askotan harrera-familiak bilatzen dira, euren etxe propioetan integratzea ezinezkoa zaien gazteentzat.

Ikastunak







ARTHUR

Para Arthur éste es su primer año como aprendiz. Le gustan los coches y ha decidido aprender el oficio de mecánico. En estos momentos está trabajando como chapista lijando y puliendo. A él no le gusta; quiere aprender los secretos del mundo del motor.

No recuerda mucho de su pasado, o al menos eso nos quiere hacer entender. Su caso es muy similar al de otros muchos chicos. Seguramente sus padres, empobrecidos, lo vendieron a cambio de unos pocos miles de francos a algún traficante o directamente al dueño de algún comercio o taller. La Policía lo detuvo por un pequeño hurto en un puesto del mercado. Conforme la edad avanza, la mendicidad se deja a un lado y la delincuencia se abre paso. Ya tiene 15 años.

Por otro lado, su patrón tiene dieciocho chavales a su cargo y lleva cinco recogiénolos del centro. Prefiere que lleguen mayores porque se centran más en su trabajo. Asegura que es bueno que vayan a la escuela, pero no mucho, porque regresan con otros aires.

Arthurrentzat hau da ikastun dabilen lehen urtea. Autoak gustuko ditu eta mekanikari lanbidea ikasi nahi du. Memento honetan, txapista lanetan dabil, lixatzen eta leuntzen. Berak ez du gustuko; motorraren munduaren sekretuak ikasi nahi ditu.

Iraganaz ez du gehiegi gogoratzen, edo hori da behintzat ulerrarazi nahi diguna. Bere kasua beste mutil askorena da. Seguruenik, bere gurasoek, pobreak bultzatuta, zenbait frankoren truke trafikatzailer bati edo tailer zein saltoki baten jabeari saldu zioten. Poliziak azokako saltoki batean atxilotu zuen, lapurreta txiki batengatik. Adinean aurrera egin ahala, eskaletasuna alde batera utzi eta delinkuentzian murgildu zen. 15 urte ditu jada.

Bestalde, Arthurren ugazabak hemezortzi mutiko ditu bere ardurapean; horietatik bost zentrotik hartuak. Helduagoak ditu nahiago, lanean kontzentratzen direlako. Eskolara joateari ona deritzo, baina ez gehiegi, beste aire batzuekin itzultzen baitira.



ACHILLE

En un mundo en donde existen tantas formas de contemplar la realidad, el oficio de fotógrafo tiene mucho futuro. Achille, después de cinco años de formación profesional como aprendiz, está a punto de ser "liberado".

El divorcio de sus padres le llevó a tener que vivir en la calle. Hace poco vio a su madre; hacía ocho años que no lo hacía. Ella malvive en una chabola con dos pequeños gemelos hijos de otra relación. De su padre sólo sabe que trabaja trasladando caravanas de coches de segunda mano camino de Nigeria.

En su mente está poder montar su propio negocio, para lo cual podrá contar con la ayuda del centro con la condición de que ayude a su familia. El negocio de la fotografía y el vídeo marcha bien, puesto que nunca faltan las ceremonias y en especial los entierros. Estos últimos duran días y se cierran calles al tráfico para colocar carpas en las que la música y la comida nunca faltan. En este sentido, un entierro de un ser querido llega a suponer la bancarrota de su familia.

Errealitatea ikusteko horrenbeste modu dauden mundu honetan, argazkilaritzak etorkizun luzea du. Achille, ikastun gisa bost urtez ikasten aritu ondoren, "liberatua" izateko zorian dago.

Bere gurasoen dibortzioak kalean bizitzera eraman zuen. Duela gutxi ama ikusi zuen; zortzi urte ziren ikusten ez zuela. Ama etxola batean bizi da, beste harreman batetik jaiotako bikiekin batera. Aita, berriz, bigarren eskuko autoen karabanak saltzen egiten du lan, Nigeriako bidean.

Bere negozio propioa antolatzeko helburua dauka, eta horretarako, zentroaren laguntza izanen du, bere familiari laguntzeko baldintzarekin. Argazkigintza eta bideoaren negozioa ongi dabil, ospakizunak eta, bereziki, hiletak ez direlako inoiz falta. Azken hauek egun bat baino gehiago irauten dute, eta zenbait kale trafikora itxten dituzte, karpak paratzeko. Karpa horietan, musikak eta janariak leku berezia dute. Zentzu horretan, gertuko norbaiten hileta porrot ekonomikoa ekar liezaioke familiari.



La constancia y las ganas de salir adelante son algunas de las herramientas de las que servirse cuando las cosas a uno no le salen del todo bien. Joe, a sus 19 años, está a punto de "liberarse". Es mecánico y ha dejado tras de sí una vida realmente dura.

Se escapó de casa cuando tenía 12 años. No le gustaba el colegio. Ahora sabe que no hizo bien, que tenía que haber sido capaz de controlarse. Durante un tiempo estuvo trabajando en el mercado de Dantokpá transportando mercancías. Ser fuerte le ayudó a sobrevivir en un mundo muy difícil.

Cuando peor estaban las cosas, otros chavales le hablaron del Foyer Don Bosco. Allí estuvo unos meses hasta que vio que tenía que reconducir su vida aprendiendo un oficio. Su patrón dice de él que es un buen trabajador.

Mientras tanto, trabaja duro de lunes a sábado, aprovechando los domingos para sacarse un dinero para sí mismo.

Irrotasuna eta aurrera jarraitzeko grina tresna baliagarriak dira gauzak ondo ateratzen ez direnean. Joe, 19 urterekin, "askatzeko" zorian dago. Mekanikoa da eta atzean utzi du jada bizitza gogor bat.

Hamabi urte zituela etxetik ihes egin zuen. Ez zuen eskola gustuko. Orain badaki ez zuela ondo egin, bere burua kontrolatzeko gai izan behar zuela. Denbora luzez Dantokpako azokan ibili zen lanean, merkantziak garraiatzen. Indartsua izatea lagungarri izan zitzaion mundu zail horretan bizirauteko.

Gauzak egoerarik okerrenean zeudenean, beste mutil batzuk Don Bosco Foyer-ari buruz hitz egin zioten. Bertan bi hilabetez izan zen, lanbide bat ikasi eta bere bizitza berreraiki behar zuela konuratu zen arte. Ugazabak dio langile ona dela.

Bien bitartean, astelehenetik larunbatera gogor lan egiten du, eta igandeak berarentzako dirua irabazteko baliatuz.















La “liberación”

Este apartado es difícil de explicar, ya que a nuestros ojos podría contemplarse como un sistema más propio de otras épocas. El caso es que, como es sabido, de los aprendices (tantos de éstos como de los que acuden a la educación mixta) se hace cargo un patrón que los tiene a su cargo un mínimo de entre cinco y seis años, tiempo en el cual el joven no recibe sueldo alguno. Durante todo ese tiempo el patrón está obligado a formarlo y mantenerlo, lo que supone de facto en muchas ocasiones una explotación laboral continuada y permitida que finaliza a los años con el pago por parte del alumno de una cantidad económica que ronda los 200.000 francos CFA (300 euros) en concepto de su “liberación”. Esta circunstancia conlleva que el joven tenga que iniciar su vida laboral de forma independiente directamente arruinado.

En este sentido hay que recordar que el centro Magone ayuda económicamente a estos jóvenes en el momento de su “liberación”, así como en los primeros años de su trabajo por libre. De esta forma, la propia celebración que este paso supone se oficia igualmente, pero traducido en una fiesta que le “libera” de las antiguas ataduras.

Este proceso, distinto al que se desarrolla fuera de los límites del centro, está conllevando que las personas que de aquí salen formadas estén concienciadas con este tema, por lo que ellos mismos posteriormente también optan por tener a sus órdenes aprendices del mismo espacio en el que ellos se educaron. De esta forma, lo que se consigue es dignificar el proceso formativo de los jóvenes en el ámbito del empleo.

Los casos de Alfredo y Serge son los de dos nuevos patrones de 30 y 28 años que se “liberaron” hace siete y cinco años respectivamente. El uno trabaja como mecánico y el otro como carpintero. Alfredo tiene a su cargo a dos chavales en un pequeño taller del centro de Porto Novo. Regresó con su familia hace ya bastantes años después de un breve periodo en la calle y ahora está ahorrando para poder independizarse. Por su parte, Serge vive en una pequeña habitación de una vivienda cercana al Magone. En estos momentos trabaja en la carpintería del centro a la espera de poder montar su propio negocio.

Para ambos su título formativo ocupa un lugar referencial en sus hogares. Saben que de la calle adonde ahora están hay un amplio trecho que ellos han logrado superar.

Atal hau azaltzen zaila da, geure ikuspegitik beste garai batzuetako kontu gisa ikus daitekeelako. Jakina den legez, ikastun edo aprendiz arduraduna (eta baita hezkuntza mistoko ikasleena ere) ugazaba da. Honek bospasei urtez gutxienez izanen du haurren ardura, eta denbora tarte horretan, gazteek ez dute inolako soldatarik jasoko. Denbora horretan guztian zehar, ikastuna hezi eta mantentzera behartuta dago ugazaba, baina kasu askotan, arau horrek gaztearen lan esplotazio iraunkor eta baimendua estali besterik ez du egiten. Esplotazio hori handik zenbait urtera amaitzen da, ikasleak 200.000 franko CFA (300 euro) ordaintzen dituenean, bere “askatasuna”-ren truke. Horren ondorioz, gazteak bere lan-bizitza independenteari dirurik gabe eman beharko dio hasiera.

Zentzu horretan, esan beharra dago Magone zentroak laguntza ekonomikoa eskaintzen diela gazte hauei beren “askapena”-ren mementoan, eta baita aske gelditzen direnetik lanean ematen dituzten lehenbiziko urteetan ere. Hala, pauso honen ospakizuna berdin-berdin egiten da, baina aurreko “lokarrietatik” askatzeko balio duen festa bihurtuta.

Prozesu hau oso ezberdina da zentroko esparrutik kanpo egiten denarekin alderatuz gero, eta horren ondorioz, hemendik formatuta ateratzen diren pertsonen arazo honen gaineko kontzientzia hartzen dute. Gerora, gazte hauek haztean, zentro bereko ikasleak euren gain hartzea erabakitzen dute eta, modu horretan, enpleguaren esparruan gazteen hezkuntza prozesuari duintasuna ematea lortzen da.

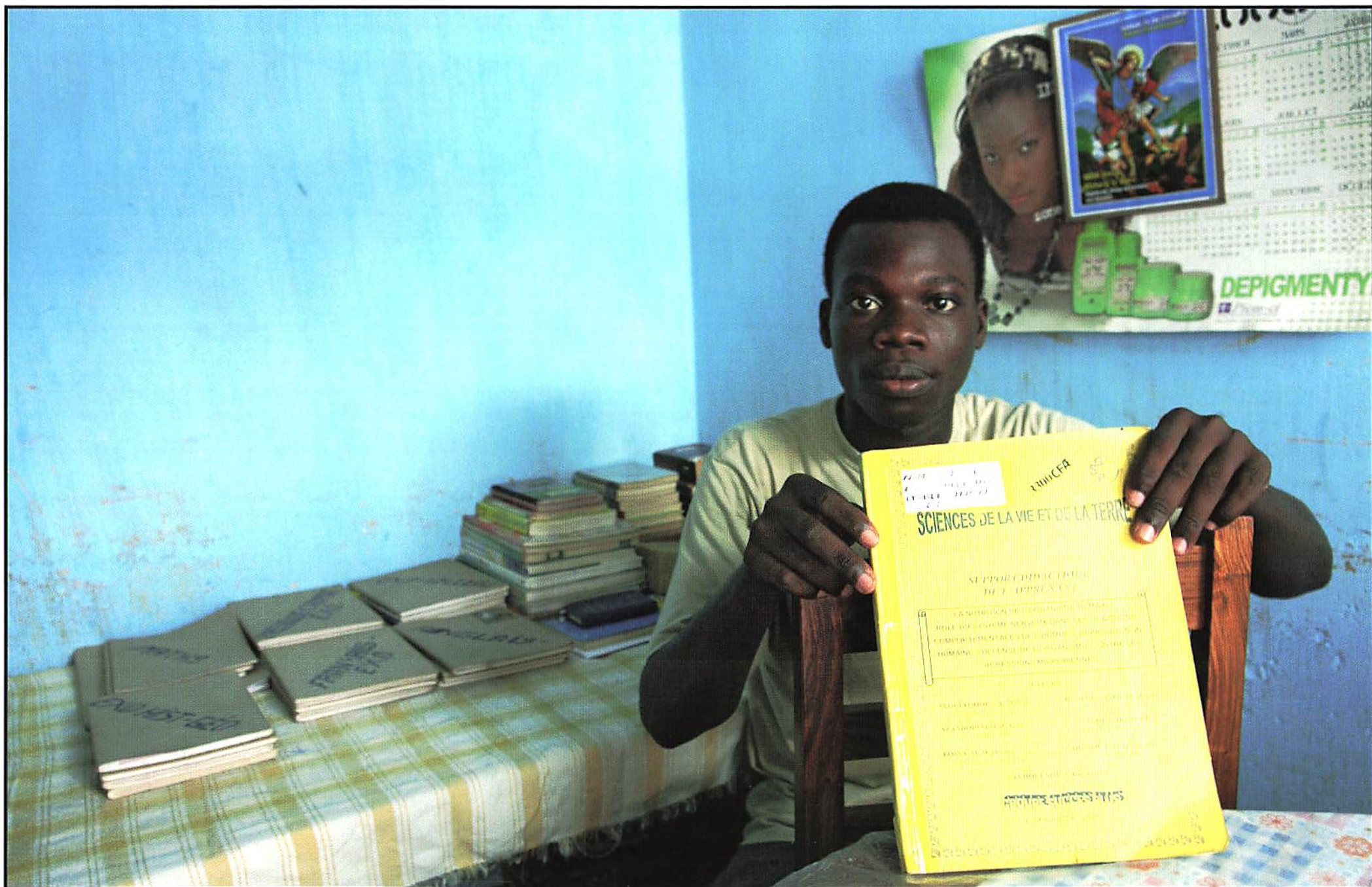
Hortxe ditugu Alfredo eta Sergeren kasuak, 30 eta 28 urteko ugazaba berriak. Hauek biak duela zazpi eta bost urte lortu zuten “askatasuna”, hurrenez hurren. Bata mekaniko lanetan dihardu, bestea zurgina da Alfredoek bi gazte hartu ditu bere ardurapean Porto Novoko tailer txiki batean. Kanean denbora tarte labur batean izan ostean, bere familiarekin batera itzuli zen duela zenbait urte, eta gaur egun independentzia ekonomikoa lortzeko aurretan ari da. Bere aldetik, Serge Magonetik hurbil dagoen etxebizitza bateko gela txiki batean bizi da. Gaur egun, herriko erdiguneko zurgindegian lan egiten du, negozio propioa ireki bitartean.

Bi gazteontzat, hezkuntza-tituluak toki garrantzitsua betetzen du euren etxeetan. Badakite tarte handi batek banantzen dituela kalea eta gaur egun bizi duten egoera, eta tarte hori gainditzeko gai izan dira.

“Askapena”











FRANÇOIS

La historia de François es una historia de superación. De padre polígamo, su madre fue su última y más joven esposa. Ella acabó huyendo del hogar debido a los continuos problemas que tenía con el resto de mujeres dejando a sus dos hijos atrás.

Sin nadie que los defendiera, sufrían continuos maltratos por parte del resto de esposas de su padre. El desconocimiento sobre la posibilidad de otras alternativas a esta situación provocó que todo esto se perpetuara en el tiempo, hasta que sucedió algo que cambió drásticamente la forma de contemplar lo que sucedía. Su padre perdió un brazo en un accidente, lo que influyó enormemente en la entrada de dinero en el hogar. Cada vez escaseaba más la comida para ellos y finalmente su hermano mayor decidió escaparse de casa. Él era muy pequeño y no le siguió, pero la situación con el tiempo fue empeorando más y más. Suspendió un examen porque no pudo estudiar, estaba muy debilitado, y ante el miedo a una nueva paliza se marchó en su busca de su hermano a Cotonou. Nunca lo ha encontrado.

Vivió de lo que encontraba en la calle durante unas semanas hasta que un chaval le dijo de la existencia del Foyer. No lo dudó; tenía que seguir estudiando. En estos momentos, a sus 23 años, François espera los resultados de los exámenes para saber si podrá ingresar en la Facultad de Medicina.

François-en historia gainditze-istorio bat da. Aita poligamoa zuen, eta ama, berriz, aitaren azken emaztea, eta gazteena. Emakumeak etxetik alde egin zuen, bi semeak ere atzean utziz, etxeko gainontzeko emazteekin zituen arazoak zirela-eta.

Defendituko zituen inor inguruan ez zegoenez, aitaren emazteen aldetik tratatu txar etxengabeak sofritzen zituzten. Beste aukerarik bazegoela jakin gabe, egoera denboran zehar luzatu zen, gertatzen ari zenaren gaineko ikuspegia erabat aldatuko zuen zerbait gertatu zen arte. Aitak beso bat galdu zuen istripu batean, eta horrek etxeko diru-sarrerak izugarri murriztu zituen. Janaria urrituz zihoan eta, azkenik, anai zaharrenak etxetik ihes egitea erabaki zuen. Arthur oso gaztea zen, eta zituen anaiaren pausoak jarraitu, baina egoerak okerrera egin zuen behin eta berriz. Ikasi ezin zuenez, azterketa batean huts egin zuen, oso ahul zegoen, eta beste jipoi bat emanen ziotenaren beldurrez, Cotonoura joan zen, anaiaren bila. Gaur arte ez du topatu.

Aste batzuetan zehar kalean aurkitzen zuenarekin biziraun zuen, mutiko batek Foyer-aren existentziaz hitz egin zion arte. Ez zuen zalantzarik izan; ikasten jarraitu nahi zuen. Momento honetan, 23 urterekin, François azterketen emaitzen zain dago, Medikuntza Fakultatean sartu ahal izan den jakiteko.































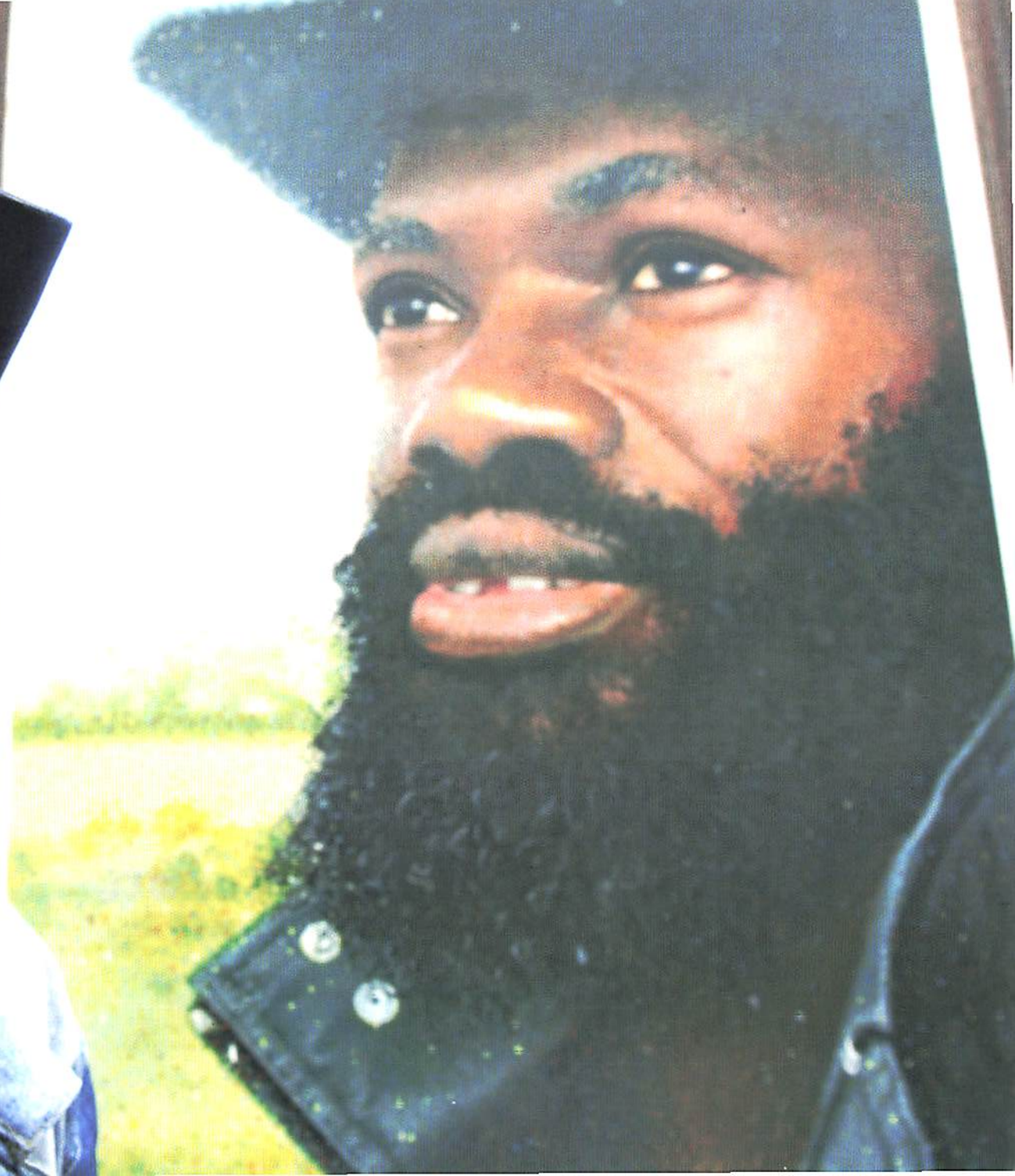












Emakumeen antolakuntza Togon

Kara-ko Emakumeen Promoziorako Zentroa hiriko salestarren eraikinaren ondoan dagoen formazio, bilera eta antolaketarako espazio bat da; hamar urte daramatza abian, eta bertara inguruko 700 emakume joaten dira. Egunero, ehunka emakume biltzen dira hemen, eskualdeko berrogei herrixketatik etorriak.

Urtean zehar, oso ikastaro ezberdinak antolatzen dira, horietako batzuk aste zenbaitetan luzatzen direnak, eta bertan, talde dinamikak, lan teknikak eta agintaritzak lantzen dira. Hiesaren eta tuberkulosiaren aurkako borroka (gaixoenganako arreta pertsonala in situ bilatuz), tratu txarren eta adin txikikoen ezkontzen aurkako (salaketan bidez), alfabetatzea eta emakumearen osasuna dira Karako Emakumeen Federazioak bultzatzen dituen irakasgaietako batzuk. Helburua hau da: herrixka bakoitzeko bizpahiru emakumek heziketa jasotzea, gerora, etxera itzuli eta heziketa hori beste hainbat pertsonen artean zabal dezaten (ez emakumeen artean soilik). Zentro-pilotu bat da, eta bertan, nukleo txikiak trebatzen dira, gero horiek beste nukleo txiki batzuk treba ditzaten.

Emakumeen elkarte honek garatzen duen beste ekimen bat herrixketara bisitak egitea da, ikastaro zehatzak eskaintzeko. Ikasgeletara, pezozko eraikin niniñoak izanda, emakumeak apika-apika biltzen dira, dituzten betebeharrak amaigabeek uzten badiete. Batzuk seme-alabak daramatzate eurekin, baina horrek ez du inolako eragozpenik suposatzen emakume horiek, gainontzeko ikaskideekin batera, administrazio edo kontabilitate gai praktikoak ikas ditzaten, besteak beste.

Nabarmendu beharra dago badaudela beste hainbat proiektu abian, salestarren espazio honetan. Horietako bat Artisautza Eskola da; arautua ez dagoen lanbide-heziketa zentro bat, 18 eta 25 urte bitarteko gazteei zuzendua, non igeltserotza, zurgintza eta soldadura ikastaroak eskaintzen diren. Bestalde, Karako Artisauen Federazioa ere gune honetan dago. Zazpi elkarte eta hogeita hamar kooperatibak osatzen dute, eta horietako askok Solidaridad Don Bosco GKEak emandako mikro-kredituak erabiltzen dituzte.





La organización de las mujeres en Togo



El Centro de Promoción Femenina de Kara, al que acuden más de 700 mujeres de toda la zona, es un espacio de formación, reunión y organización que lleva cerca de diez años funcionando ubicado junto al recinto salesiano de la ciudad. Hasta aquí llegan regularmente cientos de mujeres de los cerca de cuarenta poblados de los alrededores.

A lo largo de todo el año se promueven cursos muy diversos, algunos de ellos de varias semanas, en donde se trabajan dinámicas de grupo y técnicas de trabajo y liderazgo. La lucha contra el Sida y la tuberculosis (buscando la atención personal a los enfermos in situ), contra los malos tratos y los matrimonios con menores (a través de las denuncias), la alfabetización y la propia salud de la mujer son algunas de las materias que promueve la Federación de Mujeres de Kara. Lo que se trata de conseguir es que dos o tres mujeres de cada poblado lleguen a formarse para que posteriormente regresen y formen a su vez a más personas, no sólo mujeres. Se trata de una especie de centro piloto en el que se forma un pequeño núcleo que después formará otros pequeños núcleos.

La visita a los poblados para impartir determinados cursos específicos es otra de las actividades que desarrolla esta organización de mujeres. A las aulas, que no dejan de ser pequeñas construcciones de adobe, acuden las mujeres poco a poco, cuando las múltiples tareas que realizan les dan paso. Algunas de ellas llevan sus retoños consigo, no impidiendo que esa circunstancia conlleve problema alguno para que se afanen en su interés de, junto al del resto de sus compañeras, aprender asuntos prácticos administrativos o de contabilidad, por ejemplo.

Hay que señalar que otra serie de proyectos funcionan dentro de este espacio salesiano. Uno de ellos es la Escuela artesanal, que es un centro de educación profesional no reglada para jóvenes de 18 a 25 años en donde se imparten cursos de albañilería, soldadura y carpintería. Por su parte, igualmente se ubica en este punto la Federación de Artesanos de Kara, que está compuesta por siete asociaciones y treinta cooperativas, muchas de las cuales se sirven de los microcréditos disponibles por la ONGD Solidaridad Don Bosco.







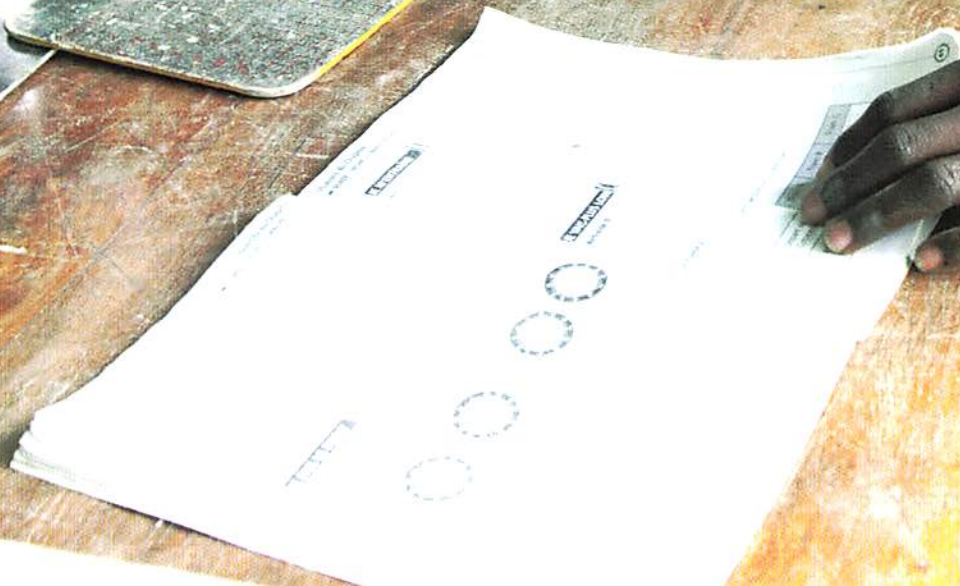
$2h = 120min$
 $3h = 180min$
 $1h05 = 65min$

$2h = 120min$
 $3h = 180min$
 $1h05 = 65min$

I haki
RAOUL
Yolanda

$1h = 60min$
 $50min + 10min$
 $1h35min$

I haki



Méthodologie du Foyer Don Bosco

Pour atteindre les objectifs que vise ce projet, une équipe multidisciplinaire a été formée pour cerner la problématique de chaque enfant de façon globale. Toute l'éducation est basée sur le système préventif et a pour piliers l'amour, la raison et l'acquisition du sens du transcendantal. La foi en la personne, la confiance et le temps consacré à les écouter vertèbrent notre pédagogie. En définitive, ce système éducatif s'efforce d'aider l'enfant à améliorer son estime de soi, essentielle en vue d'une future intégration sociale, familiale ou professionnelle.

Cette pédagogie ne consiste pas à enracer l'enfant au sein d'une structure donnée, mais à l'aider à ce qu'il fasse lui-même les premiers pas et avance dans sa propre vie en rétablissant les liens avec sa propre famille et avec la société. Tel est l'objectif ultime du Foyer Don Bosco dont la principale ambition est de jouer un rôle de médiateur entre l'enfant, sa famille et la société en l'accompagnant dans sa marche vers cette intégration.

Les outils méthodologiques que nous proposons doivent être souples et cohérents avec la population visée. Ceci explique pourquoi nous donnons la priorité à l'activité ludique comme instrument éducatif. Le jeu, la danse, la musique et le sport offrent une très ample gamme de possibilités pour le travail de consolidation groupale en évacuant les tensions. Ils représentent aussi le premier pas vers l'introspection de normes, des limites et des habitudes qui facilitent la vie en commun et une plus rapide intégration.

D'autres outils utilisés sont ceux qui visent à encourager la créativité et la possibilité de s'exprimer à travers différentes activités plastiques, musicales, d'expression corporelle, etc. Le Foyer croit en l'enfant et en fait le véritable protagoniste de son présent et de son futur. En même temps, il est le premier éducateur des nouveaux jeunes qui débarquent au Foyer.

Ces outils méthodologiques, développés dans un cadre empreint d'affection et de respect, ouvrent un espace où le fait d'être écouté offre la possibilité à chacun d'effectuer son apport de façon que la résolution des conflits soit le fruit d'un consensus entre les diverses propositions.

L'équipe de formateurs offre un soutien psychologique aux enfants, ainsi que des centres de traitement adéquats, si besoin est. Il existe une coordination des activités avec d'autres institutions travaillant dans ce domaine et avec les autorités locales.

L'originalité de cette pédagogie consiste à soutenir et à orienter en même temps le dynamisme de l'enfant, sans l'écraser sous les formules et les normes jugées fondamentales par notre société de consommation dés-humanisée. Les faits nous montrent que ces enfants, considérés irrécupérables, peuvent, s'ils sont accueillis avec respect et au nom de la dignité humaine, convertir leur méfiance, leur violence et leur hostilité vis-à-vis de la société en une force qui les pousse à construire un futur plein de sens.

Comment ils se retrouvent à la rue

L'existence des enfants des rues, en particulier dans les grandes villes,

est devenu l'un des plus grands problèmes auxquels se trouve confrontée notre société. Ces enfants sont la première victime de ce monde injuste et plein d'inégalités dans lequel il nous faut vivre.

Lorsque nous parlons des enfants des rues, une association se fait rapidement entre cette circonstance et les pays en voie de développement situés en Asie, en Amérique Latine et en Afrique. Ceci est principalement dû au fait que la pauvreté ravage ces continents. Dans le cas de ces pages, en Afrique noire en général et au Bénin et au Togo en particulier, ce phénomène est plutôt assez récent puisqu'il a commencé à se manifester à partir des années quatre-vingt. Auparavant, il appartenait à la famille, chargée de préserver les traditions et de maintenir les valeurs de façon stable et solide, d'assurer l'éducation et la protection des plus jeunes.

Le développement urbain qui, en Afrique, a connu un essor foudroyant ces dernières années, a entraîné des problèmes auxquels la population et ses représentants politiques n'ont pas su, pu ou voulu apporter une réponse. La situation d'exclusion sociale à laquelle se trouvent voués des milliers d'enfants sur tout le continent dérive vers des phénomènes comme l'impossibilité de trouver une place à soi et définie au sein de la société parce que cette dernière ne leur donne pas la possibilité de s'y insérer, d'en faire partie et de devenir un de plus, d'être autonome et d'avancer... leur niant en dernier ressort le droit à l'existence et à la dignité que tout être humain devrait posséder.

Les problèmes économiques des familles, la misère provoquée par la fuite de la campagne à la ville, la faim, les mauvais traitements ou la dés-structuration familiale (due à la polygamie, à l'absence de planification familiale ou au décès du chef de famille) poussent le mineur à fuir en quête de quelque chose de mieux. Une fois dans cette situation, la ville l'engloutit et le cantonne dans ce collectif que sont les enfants des rues. L'idée que n'importe quoi sera mieux en dehors du foyer est vécue par eux comme une issue aux problèmes qui étaient les leurs chez eux, car ils ignorent qu'en réalité ils vont passer d'une situation de manque de protection à une situation d'exclusion.

En ce sens, la vie dans la rue est le résultat direct et logique qui découle de la fuite, de l'abandon ou de leur vente par leurs parents aux trafiquants d'enfants (dont ils fuient ensuite les postes de travail). Telles sont quelques-unes de nombreuses causes qui poussent ces enfants à essayer de survivre sur les marchés des grandes villes africaines avec les étoiles pour tout toit. Leur moyen de subsistance ? La mendicité, les larcins ou les petits bou-lots qui ne permettent que de survivre jusqu'au lendemain.

Pourquoi ils se retrouvent à la rue

1. Polygamie. Problèmes causés par la polygamie :

"Haut indice de natalité, surtout dans les zones rurales. Les familles ne peuvent alimenter les enfants comme il se doit et ceux-ci sont contraints d'abandonner le village pour aller en ville chercher un moyen de subsistance.

"Confrontation et concurrence. Parfois l'une des épouses doit quitter la

maison en raison d'un conflit quelconque entre elles. Il arrive que certains de ses enfants restent au foyer avec le père mais ils sont souvent maltraités par les autres épouses, ce qui les pousse également à fuir.

2. Mauvais traitements. Les mauvais traitements infligés par les parents, qui se traduisent par des coups, des raclées, des brûlures, des mises aux fers, etc.

3. Déstructuration familiale. Le divorce des parents et la formation de nouveaux foyers par ceux-ci entraînent souvent un rejet des enfants du précédent mariage par le nouvel époux. Ils sont parfois renvoyés chez un membre de la famille paternelle ou maternelle et finissent dans la rue, avec le traumatisme et les problèmes complémentaires que cela pose en raison du manque d'affection et d'estime de soi.

4. Croyances animistes. Certains enfants sont déclarés "coupables" de la maladie ou de la mort d'un membre de la famille. Après plusieurs consultations traditionnelles, ces enfants - les derniers arrivés dans le foyer - sont habituellement accusés d'en être responsables et sont chassés de la maison et de la propre famille. Le respect de la nature, le culte du secret, la superstition et la peur sont quelques-unes des bases du vaudou.

5. Exclusion économique. La situation économique, avec une inflation qui progresse chaque jour pour atteindre d'énormes proportions. Elle crée des difficultés que les familles essaient d'affronter en réduisant le périmètre familial. Les mesures économiques des gouvernements obéissent aux consignes données par le Fonds Monétaire International et à sa politique libérale, qui favorisent les plus riches tout en appauvrissant encore plus les pauvres.

6. Vente d'enfants. La vente d'enfants aux trafiquants est un geste de plus en plus fréquent. Dans une situation de pénurie économique, ce sont les parents qui vendent leurs enfants à ces trafiquants pour que ceux-ci les placent dans un atelier ou une activité quelconque éloignés de leur environnement. Ils sont souvent maltraités et s'enfuient au bout d'un certain temps.

Le point de rencontre

Le sens de la famille en Afrique tend à se perdre, particulièrement dans les grandes villes, au fur et à mesure que les temps avancent et qu'augmente le nombre d'urbains. Cette fracture sociale, de plus en plus marquée et qui ne se produisait plus à cette échelle depuis l'époque du commerce des esclaves, entraîne une progressive déstructuration des foyers, qui sont traditionnellement le lieu où sont acquis le sens des choses et les valeurs.

C'est dans le cadre des villes de Porto Novo (Bénin), Cotonou (Bénin) et Kara (Togo) que ce projet pour les enfants des rues a été principalement conçu. Ici le nombre des enfants des rues augmente, comme dans la plupart des villes d'Afrique occidentale, à une vitesse préoccupante. La majorité d'entre eux ont entre 8 et 18 ans et les garçons sont plus nombreux que les filles car eux abandonnent plus facilement le domicile familial.

Selon la tradition rurale, les filles restent le plus souvent à la maison

pour aider les mères dans les tâches ménagères. Elles peuvent aussi être confiées à d'autres femmes qui les utilisent au marché ou pour la vente ambulante de petites marchandises dans la rue. Les garçons sont également mieux armés qu'elles pour se défendre des agressions - surtout sexuelles -, auxquelles elles s'exposent, essentiellement la nuit, même si leur présence est de plus en plus fréquente. Pour elles, la prostitution représente un moyen plus qu'habituel de subsistance.

C'est précisément au marché de Dantokpa à Cotonou - la ville la plus peuplée du Bénin, voisine de Porto Novo - que se trouve le point d'origine de ce projet; le point dit de rencontre.

Signalons à ce sujet que l'autonomie que donne à un enfant de cet âge le fait d'avoir survécu seul tant de temps dans la rue entraîne comme conséquence qu'il ne se fie de personne et n'a confiance qu'en lui-même. C'est lui qui dirige sa vie et ce que peut lui dire un adulte sur son avenir, sur ce que lui réserve la vie, n'a aucune ou que peu d'influence sur lui si ce discours ne lui est pas présenté d'une façon qui peut l'intéresser.

C'est pourquoi plusieurs orientateurs sillonnent ce marché, l'un des plus étendus et fréquentés de cette région d'Afrique, pour se mêler à eux, leur parler et leur expliquer ce qu'ils peuvent être en mesure de faire avec leur vie. Le point de rencontre du marché, situé à un endroit central, est le premier espace grâce auquel ils peuvent avoir une perception de ce qui peut exister au-delà de la rue. C'est la rampe de départ.

Marché de Dantokpá

La journée s'annonce dégagée. La journée qui est devant nous nous invite à vivre une authentique expérience. Nous sommes à Cotonou, la plus grande ville du Bénin avec plus d'un million d'habitants, et nous allons visiter le petit Foyer que les Salésiens ont là, à côté de celui des Salésiennes, à l'entrée du marché de Dantokpá.

Parcourir de nouveau les 35 kilomètres entre Porto Novo et Cotonou est toujours une expérience unique. Vous aurez beau connaître la route, à tout moment il y a quelque chose qui vous encourage à être attentif. Le jaleo qui règne des deux côtés de la route est saouillant, mais nous voulons le vivre en direct. Nous laissons donc la voiture de l'autre côté du fleuve Nokowe pour traverser à pied le Nouveau pont. Nous voici près de la décharge de la ville - dans laquelle déambulent des dizaines de personnes avec de grands sacs suspendus à l'épaule - et devant nous, sur l'autre rive, voilà l'imposant marché de Dantokpá, un des plus grands de l'Afrique de l'Ouest.

Au fur et à mesure que nous avançons sur le pont, les kekenos (moto-taxis) jouent du klaxon pour nous transporter, mais nous allons en direction contraire. Surpris par la pollution et par la saleté qui nous entourent, et pas seulement à cause de la décharge que nous laissons derrière nous, nous contemplons tout l'espace que couvre le marché. Des centaines de cahutes en tôles, bâches ou feuilles de palme tracent de longues venelles qui se fondent dans une pelote de couleurs foncées.

Au bout du pont, sur la première esplanade du marché, nous encon-

trons avec les Foyer des Salésiens et des Salésiennes. Il s'agit de deux petits baraques métalliques où les enfants, filles et garçons séparés, occupent un petit coin où profiter quelques instants de leur enfance. Ils jouent, chantent et s'amusent au moins un moment avant de revenir à leurs tâches dans les différents étals du marché. Ces tâches sont très variées : vendre les produits, faire des commissions, décharger les marchandises...

Cette place est quelque chose de plus que la porte qui donne accès au marché. Le travail des Salésiennes dans cet espace est spécialement centré sur l'accueil des filles afin d'essayer de les aider à résoudre leurs problèmes. Parmi les indications qui sont données à ces adolescentes se trouve l'orientation vers les possibilités qu'offrent des espaces comme la Maison de l'Espérance qu'elles dirigent. Mais pour les garçons l'endroit est bien différent car les orientateurs qui travaillent pour les Salésiens vivent l'endroit comme un lieu de rencontre puisque leur bureau de travail est le marché même.

Ce que nous voyons est au minimum surprenant et rien ne laisse indifférent. Logiquement, ces travailleurs ne sont pas les seuls à connaître l'emplacement stratégique de cet espace ; bien d'autres personnes le connaissent et s'y donnent rendez-vous, derrière les cloisons des Foyers, pour faire leurs affaires. On pourrait d'abord dire que tout ce qui bouge ici est un trafic louche, mais nous sommes en plein jour, même si celui-ci devient de plus en plus gris. Justement derrière ces deux baraques - nous le voyons de derrière leurs bareaux - plusieurs trafiquants de drogue distribuent leurs produits à ceux qui viennent en chercher. Transactions, achats, ventes et échanges se font sous le regard attentif des enfants. Ils distribuent des pochettes de diverses substances (surtout héroïne, cocaïne et marihuana) que les clients aspirent ou fument directement là, dans une pipe ou en cigarette. Parfois les petits, entre deux courses, zigzaguent entre eux.

Avec cette image gravée dans notre rétine, nous quittons cet espace lorsqu'il se vide pratiquement de gamins. Un des moniteurs du Foyer des Salésiennes guide nos pas à travers le marché. Le visage sombre que celui-ci présentait du haut du pont laisse place à une palette de couleurs vives qui réjouissent rapidement la vue. Les étals de fruits et légumes se succèdent, on vend des chèvres et des poules, de la viande débitée, des boules de riz et de pâte de maïs, des épices et des branches de plantes médicinales, du bois, de l'essence, de la frippe... Seuls les animaux en vente, ignorants de ce qui les attend, semblent être plus tranquilles que la foule qui circule par ici.

Le rythme du brouhaha accompagne notre parcours au milieu d'effluves pas toujours agréables. Le type de sol change comme changent les produits exposés. De l'asphalte d'abord, puis du pavé, du sable et enfin de la terre, des nids de poule et encore plus de terre. Les enfants travailleurs se succèdent sur les étals, entre les ruelles, affairés à leurs affaires, se fondant dans le paysage. Eux, grands et petits, se pressent pour nous vendre leurs marchandises et personne ne se tait entre bouchée et bouchée à l'heure du repas. Normalement, l'estomac est rempli avec une pâte de maïs bien fade

mais qui n'est pas si mauvaise si on l'agrément de plusieurs sauces, la plupart piquantes.

Signalons qu'il n'a pas été du tout facile de déambuler et de prendre des photos dans ce marché. Les gens n'y étaient pas disposés et nous le faisaient savoir à tout instant. Deux yovos avec leurs appareils en train de passer par le marché sont vus comme deux blancs faisant des affaires. Même sans les viser avec l'appareil, beaucoup étaient hostiles à notre présence. L'orientateur qui nous a accompagnés pendant tout le trajet a dû affronter plusieurs personnes qui l'insultaient et lui reprochaient de nous avoir amenés.

Après une longue, stressante et intense journée qui nous a donné à réfléchir, nous avons emporté de là-bas le sourire des dizaines d'enfants qui, malgré ce qui les entoure, savent profiter des quelques rares minutes dont ils disposent le matin ou l'après-midi pour apprendre à lire et à écrire à l'aide de jeux et de chansons. Mais nous emportons aussi la conscience de la difficulté qu'il y a à arriver au lendemain dans un lieu comme celui-ci, si proche du Nigéria et où les indices de délinquance sont en pleine explosion.

Le foyer d'accueil

Obliger un enfant de ces caractéristiques à entrer dans une enceinte close comportant une série de normes qui lui semblent strictes est un bon moyen d'échouer. C'est pourquoi l'entrée au foyer d'accueil est une étape que le mineur doit vivre comme une initiative propre à lui, volontaire, dont il tirera un bénéfice personnel. Dans cet espace, qui est le lieu où il se dirige après avoir parlé au point de rencontre du marché avec les orientateurs, il trouvera toujours les portes ouvertes pour entrer et sortir à son gré. Il n'est pas possible de faire pression sur eux à ce moment, car c'est peut-être le plus difficile. Dans ce foyer d'accueil, les gamins peuvent se doucher, manger et dormir gratuitement.

La Communauté Salésienne de Porto Novo a acheté en novembre 1995 un terrain situé au centre-ville. L'intention était de se fixer à proximité des endroits où circulent les enfants des rues. Le Foyer comporte deux petits bâtiments, un plus grand, à deux étages, de style colonial, tandis que l'autre, une maison basse, servait autrefois au personnel de service.

La maison a été inaugurée avec un enfant qui était accueilli depuis deux mois dans une salle de l'église. Il s'appelait Eric. Peu à peu, il a amené ses camarades de la rue pour qu'ils en fassent l'expérience ; certains ne sont restés qu'un ou deux jours, d'autres ont pu revenir chez eux... le reste a continué à se présenter à la tombée de la nuit en abandonnant progressivement la rue.

Mais Eric est mort alors que l'expérience prenait corps et devenait une réalité. Il est mort écrasé. Un portrait de lui orne l'une des salles du Foyer.

Objectifs du foyer d'accueil

1.Objectif général : accueillir, offrir une formation et intégrer dans la

famille et/ou dans la société ces enfants qui vivent et dorment dans la rue.

2. Qu'est-ce que l'accueil ? Le principal objectif est de susciter chez l'enfant le sentiment positif qu'il est aimé et accepté.

Plus précisément, il s'agit de recevoir tous les enfants qui arrivent au Foyer, de nouer avec eux un premier dialogue d'affection et de confiance et d'essayer de couvrir leurs besoins en termes d'hygiène, santé, repos et alimentation.

Parmi les actions menées pour atteindre les objectifs se trouvent la création d'un climat de confiance dans lequel on ne leur pose pas trop de questions, la recherche de leurs origines familiales, l'organisation d'activités ludiques y sportives et leur implication dans les travaux ménagers qui ont de petites récompenses en termes de valorisation personnelle.

L'orientation

La maison basse est l'espace d'accueil et le bâtiment à étages, celui d'orientation. Ce n'est pas un hasard s'ils sont mitoyens puisque l'objectif est de faire en sorte que celui qui a accompli le premier pas d'entrer dans le foyer d'accueil puisse voir ce que suppose faire le pas suivant. Dans ce second foyer, les enfants n'ont pas seulement un endroit où manger, se laver, dormir et conserver leurs maigres biens dans une petite armoire ; quelque chose de plus remarquable les accompagne. Il s'agit de la possibilité d'accéder à quelque chose dont ils connaissent la grande utilité pour leur avenir : l'éducation.

La grande majorité de ces enfants qui vivent dans les rues n'ont jamais été à l'école et recevoir des classes de mathématiques, de français, pouvoir apprendre à lire et à écrire est quelque chose qui va les distinguer des autres. Ils doivent se rendre compte du fait que la connaissance n'est seulement utile, elle est vitale. L'acquisition d'habitudes et le respect des normes sont tout aussi importants pour qu'ils ré-apprennent à vivre en société.

Objectifs de l'espace d'orientation

1. Objectif général : tendre à la compréhension de leur réalité et faire en sorte que les enfants soient les protagonistes de leurs propres changements, mais aussi offrir des alternatives de promotion qui permettent une désinsertion progressive de l'enfant de sa situation de vie dans la rue.

2. Comment se présente cette orientation : il faut leur présenter des figures référentielles qui les aident, à travers l'établissement de liens affectifs, à consolider et à restructurer leur personnalité. C'est à ce moment-là qu'il leur est proposé d'avancer vers une formation professionnelle ou la possibilité de retourner à l'école.

Aux dynamiques de groupe qui se déroulent dans l'espace d'accueil il faut en ajouter d'autres de type culturel et social. Dans ce domaine, l'évaluation de chaque jour avant le coucher contribue à sensibiliser chacun sur sa façon de diriger sa propre vie et à fortifier un certain esprit de famille dans le Foyer. Par la suite, dans les cas où cela est possible, il s'agit de

commencer à rétablir les relations familiales brisées dans le passé.

Ce qu'ils essaient de laisser derrière eux

La mendicité est le moyen de subsistance le plus utilisé par les enfants des rues, surtout par les plus jeunes qui bénéficient plus facilement de la compassion des gens. Une des méthodes consiste à mendier dans la rue, et parfois à un poste fixe : les carrefours, les divers marchés, les parkings, les églises, les mosquées... Mais ce n'est pas la façon la plus facile d'obtenir de l'argent, car souvent ces enfants sont insultés par les passants mais aussi menacés, dépouillés et frappés par la police.

Autre possibilité que leur offre la rue pour pouvoir manger : les petits boulots sur les marchés, comme transporter des marchandises ou vider les poubelles. D'autres veillent sur les petits étals de restauration situés au coin des rues pour s'emparer des reliefs laissés sur les assiettes. Ils peuvent aussi nettoyer les marmites en échange de restes. Certains, les moins nombreux, lavent les voitures dans les zones résidentielles. De toute façon, les enfants des rues n'ont pas d'emploi fixe et peuvent exercer une unique activité ou plusieurs le même jour.

Ils parcourent fréquemment la ville en quête d'endroits où ont lieu des cérémonies car ils peuvent y manger sans avoir à mendier ou à travailler. Porto Novo et Cotonou sont des villes où les habitants organisent toute sorte de cérémonies, comme des enterrements, des mariages, des fêtes des morts, des fins d'apprentissage... Certaines fêtes, celles organisées par les familles les plus riches, occupent la rue par l'installation de chapiteaux où les gens viennent manger. Dans ce type de cérémonies, la musique ne cesse pas et chacun mange et boit pendant plusieurs jours. Les enfants quittent habituellement la maison ou le collège pendant quelques jours pour flâner dans ces endroits ils peuvent manger abondamment.

Au fur et à mesure qu'ils grandissent, la mendicité et les petits boulots sur les marchés perdent leur efficacité et ils se voient contraints de chercher d'autres moyens de subsistance. La nouvelle activité qui entre en jeu est le vol. Signalons que ces larcins ne sont jamais considérés par les gamins comme un mal en soi, mais plutôt comme un moyen de survie et une façon d'être apprécié par le reste des membres du groupe. S'ils réussissent à voler des objets importants, ils gagnent le respect du groupe et la sécurité de ne pas être sous la coupe des plus forts.

Le premier contact avec ces jeunes est en général empreint de méfiance. L'enfant des rues est agressif et violent. Cette rudesse est généralement le résultat d'un choc intérieur dû à la violence dont il a été victime dans sa famille et à la sensation d'être exclu de la société. Ne pouvant se venger directement de ceux qui l'ont fait souffrir, l'enfant cherche un moyen de compensation en tournant son agressivité contre tous ceux qui croisent son chemin, que ce soit des inconnus ou des amis.

La réinsertion éducative, familiale et/ou sociale

Par la suite, une fois que toutes les étapes ont été suivies et si l'enga-

gement reste ferme (tous les cas ne sont pas des succès), les gamins sont prêts à passer au niveau suivant : le centre Magone (Porto Novo). Préalablement à cela, les moniteurs, orientateurs et professeurs auront étudié chaque cas individuellement et auront cherché à savoir ce qui a poussé le gamin à vivre dans la rue. L'objectif final de toute cette démarche est la réinsertion éducative, familiale et/ou sociale des mineurs.

Pendant tout ce temps, le centre aura essayé de contacter la famille pour que l'enfant revienne chez lui, mais avec l'engagement souscrit par toutes les parties de que l'enfant va recevoir un traitement correct et continuer à se former. Mais il y a des occasions dans lesquelles cette réinsertion familiale est impossible parce que l'enfant, par exemple, a été vendu et court le risque de l'être à nouveau, parce qu'il a souffert constamment des mauvais traitements ou parce qu'il a été victime d'abus sexuels de la part de l'un des parents (spécialement dans le cas des fillettes). Dans ces cas, c'est directement la voie de la réinsertion sociale qui est choisie à travers un autre type de coexistence avec d'autres familles ou dans le centre même en partageant la vie du reste de la communauté. De même, en matière de réinsertion éducative, il y a des cas où l'âge avancé des enfants empêche qu'ils puissent assister à l'école traditionnelle. Ils sont alors orientés vers une formation professionnelle donnée.

Le centre Magone est situé dans un quartier distant du cœur de la ville. Plusieurs bâtiments qui deviennent la nouvelle résidence des gamins accueillent les salles et les ateliers ainsi que, à l'étage, les chambres. Après tout ce qu'ils ont souffert pendant leur courte mais intense vie, cet espace est une authentique oasis où rebondir sur de nouvelles bases.

Ainsi, pendant l'année scolaire, et pendant l'été, divers enseignements sont donnés, dont l'apprentissage du français (langue officielle à l'école). La plupart de ces enfants ne sont jamais allés à l'école et donc ignorent cette langue. C'est pourquoi les introduire dans l'enseignement officiel provoque généralement des problèmes d'intégration car des gamins de 12 à 14 ans, qui commencent à lire et à écrire, doivent partager la même salle de classe avec d'autres de 5 et 6 ans. Les jeunes de cet âge sont donc alphabétisés au centre et en même temps une formation professionnelle leur est proposée pour apprendre un métier dans les divers ateliers.

Pour faciliter l'apprentissage de ces jeunes, un atelier de tailleur a été ouvert qui a dû fermer il y a six ans, et un autre de menuiserie et de débitage de bois. Ce dernier est devenu un référent pour de nombreux jeunes, puisque qu'outre la formation offerte, il permet d'obtenir des ressources qui contribuent directement à l'entretien du Foyer. De même, de nombreux jeunes se forment dans d'autres disciplines comme la mécanique, l'électricité, la couture, la soudure, la coiffure, la photographie ou poursuivent leurs études pour aller à l'université.

À ce jour, ce sont plus de 220 enfants qui ont été scolarisés.

L'éducation mixte

Au centre Magone se donnent également rendez-vous des dizaines

d'enfants qui, jusqu'à tout récemment, travaillaient comme apprentis dans les nombreux ateliers de la ville. Le terme apprenti, comme il sera expliqué en détail au chapitre suivant, fait référence aux enfants qui, à travers un travail, effectuent l'apprentissage d'un métier auprès d'un patron. Selon ce système, ces enfants, qui ne sont quasiment jamais allés à l'école, non seulement ne touchent rien pour les travaux qu'ils exécutent et qui enrichissent leur patron, mais ce sont les parents eux-mêmes qui doivent verser une somme à celui-ci pour les accueillir.

Il serait plus juste de dire que ces garçons et ses filles travaillent comme apprentis et non qu'ils se forment comme apprentis, car la plupart travaillent de l'aube au coucher du soleil à un âge aussi précoce que 6 ans. Les institutions béninoises savent que la législation interdisant de faire travailler les enfants de moins de 14 ans n'est pas respectée. C'est pourquoi elles ont accepté que ces enfants puissent combiner leur apprentissage avec une formation éducative que jusqu'ici ils ne recevaient pas.

Des dizaines d'apprentis de menuiserie, coiffure, tailleur, blanchisserie, réparation mécanique, plomberie, photographie ou électricité, par exemple, viennent au centre Magone tous les matins pour apprendre ce que tout enfant de leur âge doit savoir s'il va à l'école. Mais cette démarche n'est pas acquise ; il aura fallu d'abord négocier avec les patrons leur "cession" pendant ces heures parce qu'ainsi ils évitent d'avoir à les nourrir puisque c'est le centre qui s'en charge.

Le matin, vous trouvez dans les salles de classe des garçons et des filles de 8 ans qui partagent leur pupitre avec d'autres de 16. Les capacités des uns et des autres varient beaucoup, en raison tant de l'âge que de leur vécu. Le français et les mathématiques sont des matières essentielles pour que les gamins soient en mesure de se débrouiller seuls à l'avenir sans que personne n'abuse d'eux.

Et l'après-midi, retour au travail sans aucune contrepartie pendant au moins cinq ou six ans.

Les apprentis

Les jeunes passent généralement à l'apprentissage d'un métier sur décision personnelle ou suite à l'orientation des professeurs quand ils terminent la formation éducative officielle, soit vers 15 ou 16 ans (d'autres aussi poursuivent leurs études pour atteindre l'université). Dans de nombreux cas, cet espace est la destination directe de ceux qui, en raison de leur âge, ne peuvent pas aller à l'école traditionnelle.

Il s'agit d'une formation professionnelle directement liée au poste de travail, régie par la tradition et régulée institutionnellement. Mais l'usage et l'abus de cette pratique qui, selon la législation, ne peut avoir lieu avant 14 ans, supposent l'exploitation de milliers d'enfants pendant des années. Les patrons vont les chercher dans les villages et dans les quartiers pauvres, où la plupart sont analphabètes. Bien qu'ils s'enrichissent énormément avec eux, les mauvais traitements infligés par les patrons sont monnaie courante, ce qui pousse les enfants, dès qu'ils se rendent compte de leur situation,

à fuir pour aboutir à la rue. Dès lors, ils ne peuvent pas rentrer chez eux parce que leur famille, en raison de ses difficultés économiques, leur cherchera un nouveau patron.

En ce qui concerne le centre Magone, il propose aux jeunes qui choisissent cette voie de rejoindre des ateliers de confiance où les conditions ne sont pas celles qui sont habituelles dans tout le pays. Nombre de ces jeunes préfèrent être apprentis dans l'atelier de menuiserie du centre qui, tout en faisant fonction de lieu de formation pour ceux qui cherchent un débouché professionnel dans ce secteur, sert aussi d'espace pour obtenir quelques ressources contribuant à l'économie du centre.

Objectifs de l'apprentissage professionnel au centre Magone

1. Objectif général : s'intégrer au monde du travail et essayer de sensibiliser la société, à travers ce geste, à sa responsabilité vis-à-vis de ce secteur de formation de risque.

2. Quel est le but de cette formation professionnelle ? L'essentiel est d'aider ces jeunes à trouver une issue dans le monde du travail. Pour cela, le centre leur offre un soutien technique et économique pour qu'ils puissent mieux affronter cette nouvelle étape (achat d'outils, microcrédits pour la création d'un nouvel atelier...), ainsi que d'autres types d'aides, dans le cas des plus âgés, pour qu'ils puissent définitivement devenir indépendants.

En outre, dans certains cas, il s'agit de trouver des familles d'accueil pour ceux qui ne peuvent pas revenir chez eux.

La "libération"

Ce concept est difficile à expliquer car à nos yeux il peut sembler propre d'un autre âge. La situation est la suivante : un patron prend en charge des apprentis (tant ceux-ci que ceux qui suivent l'éducation mixte) pour une période de cinq à six ans, pendant laquelle le jeune n'est pas rémunéré. Pendant tout ce temps, l'obligation du patron est de le former et de pourvoir à ses besoins, ce qui, bien souvent, dérive en une exploitation continue et autorisée qui s'achève par le versement, par l'élève, d'une somme autour de 200.000 francs CFA (300 euros) au titre de sa "libération". De cette façon, le jeune entre dans sa vie professionnelle indépendante complètement ruiné.

Rappelons que le centre Magone aide économiquement ces jeunes au moment de leur "libération", ainsi qu'au cours de leurs premières années à leur compte. De cette façon, l'événement festif que cette espèce de rite de passage suppose est également célébré mais sous forme d'une fête qui le "libère" de ses anciennes chaînes.

Ce processus, différent de celui qui se déroule hors des limites du centre, permet aux personnes qui sortent d'ici formées d'être sensibilisées à cette thématique. Ainsi, elles choisissent ultérieurement de prendre des apprentis du même établissement où elles ont été éduquées. Ceci aboutit à donner de la dignité au processus de formation des jeunes dans le domai-

ne de l'emploi.

Les cas d'Alfrede et de Serge sont ceux de deux nouveaux patrons de 30 et 28 ans qui se sont "libérés" il y a sept et cinq ans respectivement. L'un travaille comme mécanicien et l'autre comme menuisier. Alfrede a à sa charge deux adolescents dans un petit atelier du centre de Porto Novo. Il est revenu dans sa famille il y a un certain temps après une brève période dans la rue et maintenant il épargne pour pouvoir devenir indépendant. Pour sa part, Serge vit dans une petite chambre à proximité du Magone. En ce moment, il travaille dans la menuiserie du centre en attendant de pouvoir monter sa propre affaire.

Chez eux, le diplôme de formation occupe une place d'honneur car ils savent que de la rue dont ils proviennent à l'endroit où ils sont parvenus la distance est grande et ils ont réussi à la franchir.

Les Aguégus

À l'embarcadere de la lagune nord qui relie Porto Novo à Cotonou à travers l'Oueme, qui sert à atteindre Les Aguégus, se forme un impressionnant charivari de personnes, d'étals et de barques en bois manœuvrées par de longues perches que l'on fiche au fond du lac. Certaines transportent les gens qui vont et viennent d'un village solidement construit sur pilotis au milieu du lac. D'autres s'enfoncent sous la charge de terre que des plongeurs ramassent par poignée avec un seau en vue de son utilisation comme matériau de construction.

Sur le chemin des Aguégus, vous croisez de nombreux pêcheurs, des cahutes flottantes de gardes, des contrebandiers de carburant... Beaucoup refusent de se laisser photographier et cachent leur visage derrière leurs amples chapeaux, se couchent dans leur barque ou vous interpellent. Ceci est probablement dû à des raisons religieuses car ici le culte majoritaire est l'animisme et cette région est la patrie du vaudou.

Bientôt viendra l'époque des crues et si maintenant nous pouvons déambuler entre les maisons, dans quelques jours cela ne sera plus possible. Cette zone est sans aucun doute l'une des plus dégradées du pays, puisque l'unique ressource existante est la pêche et les eaux sont extraordinairement polluées. La recherche d'une solution à leurs problèmes pousse les gens généralement vers Porto Novo ou Cotonou, mais cela ne fait qu'aggraver leur situation. Les images qui défilent surprennent, telle celle d'une personne qui se lave en pleine lagune et d'une autre à quelques mètres, cul au bord de la barque, en train de se soulager... Le fleuve leur donne tout, mais aussi il peut tout leur ôter.

La religion est très présente dans la vie des habitants de cette zone. Même notre passeur a inscrit sur sa barque la phrase "Dieu est grand". Bien qu'elles représentent des religions minoritaires, les églises et les mosquées se succèdent, comme rivalisant dans la conquête des âmes. Les espaces de culte animiste sont nombreux, mais plus petits, et normalement on ne les remarque pas, même en passant à côté d'eux ; ils ne se distinguent pas de leur environnement. Le drapeau blanc de certaines maisons indique qu'il y

a un fétiche vaudou ou que le sorcier y travaille.

En débarquant dans la zone, les adultes regardent avec méfiance et les enfants, curieux, s'approchent et s'éloignent. Les espaces sont si réduits et les distances si courtes que nous avons la sensation de nous promener dans leur maison, ce qui explique pourquoi les regards jetés intimident un peu.

Quelques jours plus tard, Les Aguégus sont inondés et, plus que jamais, les troncs qui soutiennent les maisons servent à les protéger, non du sol, mais de l'eau. Peu d'espaces n'ont pas été recouverts par les eaux et il est étonnant de voir les chèvres perchées sur de cahutes en bois ou les vaches serrées sur un petit îlot à vingt centimètres à peine au dessus de l'eau.

Cette zone présente l'un des plus hauts indices de paludisme du pays. Les personnes les plus touchées par cette maladie sont les enfants et les femmes enceintes, qui ont moins de défenses. Le paludisme est la maladie des pauvres, le mal mortel dont personne ne se soucie. Et comme aux Aguégus il n'y a qu'un dispensaire pour ses 30.000 habitants, la recherche de soins doit se faire en dehors de la localité.

Par rapport à la vision de trois semaines plus tôt, on peut dire que nous avons vu deux villages complètement différents. À cette occasion, nous avons à peine rencontré des gens car tous restent chez eux. Les plus aventureux, avec de l'eau jusqu'à la taille, s'enfoncent dans la lagune en empruntant ce qui était auparavant un chemin. Il ne reste aucune trace de ce qu'ils ont pu cultiver là et le cycle des saisons suit son cours.

La Santé ; le dispensaire de Kara

"Près de la moitié de la population mondiale, soit 2.500 millions de personnes, vit sous la menace du paludisme. Chaque année, entre 300 et 500 millions sont victimes du paludisme, une maladie qui fauche annuellement environ 3 millions de vies. Les chiffres se traduisent par des centaines de personnes toutes les heures, quatre enfants toutes les minutes... le paludisme, la maladie des plus pauvres et des plus vulnérables".

Le dispensaire "Santé et vie pour tous" de Kara au Togo, bien qu'il dépende des Salésiens, bénéficie d'une autorisation officielle pour assurer principalement des soins préventifs en matière de malaria, apporter les premiers soins et suivre les femmes enceintes. C'est sur ces trois piliers qu'est fondé un programme qui s'efforce de pallier l'absence de sécurité sociale et le fait que les soins de santé sont payants. Nombre de gens ne peuvent pas se payer une consultation médicale. Pour les 1.500 francs CFA (2,3 euros) que coûtent à une femme les examens de paludisme à l'hôpital, elle et ses enfants mangent pendant une semaine. Il faut donc choisir entre mourir de faim ou de maladie ; si l'argent est dépensé à l'hôpital, ils ne mangent pas. C'est pourquoi ces examens sont moins chers, à 300 CFA.

Ce dispensaire a été d'abord conçu pour soigner les enfants des centres de formation Don Bosco et les gens du quartier, mais aujourd'hui il a essaimé en six autres centres dans autant de villages, tous autogérés et

autosuffisants. L'équipe professionnelle est formée d'un adjoint médical, d'un infirmier, d'un laborantin, d'un aide-soignant et d'une adjointe en pharmacie. Ainsi, dans chaque village travaillent une infirmière, qui normalement est sage-femme, et un adjoint médical.

Le principal effort, dans tous les dispensaires, porte sur le paludisme, qui frappe durement les femmes et les jeunes, mais qui est encore plus virulent chez les femmes enceintes et les enfants de moins de cinq ans, dont la mortalité est très élevée. La prévention et le diagnostic précoce sont deux outils plus qu'efficaces puisque dans cette zone se développe une souche de malaria de plus en plus résistante à la quinine et aux chloroquines.

Le projet jumeau des Salésiennes

Voyons maintenant ce qui se passe exactement avec les fillettes des rues. Les Salésiennes ont également mis sur pied une expérience jumelle et parallèle à Cotonou pour la réinsertion sociale et familiale de ces jeunes. Pour elles, il existe à l'entrée du marché un Foyer -premier espace d'accueil- où elles peuvent se reposer ou obtenir de l'aide à tout moment.

L'espace suivant ouvert aux fillettes est la Maison de l'Espérance. Il s'agit d'un lieu qui a été inauguré il y a quelques mois grâce en particulier à la coopération italienne. Dans ce centre, deux réalités bien différentes se côtoient. D'un côté, il sert d'abri aux jeunes qui ne l'utilisent que pour dormir tout en continuant à travailler au marché et, de l'autre, il donne à plus de trente d'entre elles la possibilité d'acquiescer une formation professionnelle.

Les premières, près de soixante, occupent chaque nuit deux vastes dortoirs où elles trouvent une natte où se reposer. Les responsables ont décidé de faire payer la nuitée pour que les enfants voient qu'elle a une valeur. Elle donne droit à une douche et à une armoire et coûte 50 francs CFA (moins de 0,10 euros). Ce centre accueille de plus en plus de jeunes car l'"hôtel" du marché coûte 100 francs CFA et non seulement il n'a pas d'eau, mais encore il n'a même pas de toit. La troisième option est de dormir directement dans la rue.

La réalité des trente jeunes qui ont décidé d'entreprendre une formation dans les ateliers d'apprentissage est très similaire. Les formations assurées sont de pâtisserie, cuisine et fabrication de savons. Une autre de boulangerie est prévue. Ces formations durent généralement six mois et ensuite le centre aide les jeunes à trouver un travail ou à s'établir à leur compte. Par ailleurs, il s'agit de contacter leur famille pour essayer de renouer les liens antérieurs.

À tout cela il faut ajouter que le collège des Salésiennes de Cotonou comporte également un espace pour la formation et l'apprentissage. Pendant l'été, les jeunes qui, soit n'ont pas de famille, soit ne sont pas prêtes à retourner avec elle ou, directement, ne peuvent pas le faire, conservent leur chambre. Rappelons que la grande majorité d'entre elles proviennent de familles appauvries, déstructurées, qu'elles ont été vendues, abandonnées ou qu'elles ont subi des abus physiques ou sexuels.

Des récits et des histoires aussi dures que réelles se succèdent à chaque pas. Les circonstances qui ont poussé ces filles à quitter leur maison sont très semblables de celles des garçons, mais avec le fait aggravant que celles-ci sont parfois tombées enceintes en n'étant que des enfants, d'autres ont été violées, voire même contraintes de se marier sans leur accord pour solder les dettes familiales. Dans de telles circonstances, la réinsertion sociale est encore plus complexe en raison des souffrances et de la douleur qui se sont accumulées en elles.

L'organisation des femmes au Togo

Le Centre de Promotion Féminine de Kara, auquel assistent plus de 700 femmes de toute la zone, est un espace de formation, de réunion et d'organisation qui fonctionne depuis près de dix ans à côté du centre salésien de la ville. Il attire régulièrement des centaines de femmes de la quarantaine de villages environnants.

Toute l'année, les formations se succèdent, certaines de plusieurs semaines, et sont le cadre de dynamiques de groupe et d'apprentissage de techniques de travail et de direction. La lutte contre le Sida et la tuberculose (en cherchant à favoriser les soins personnels aux malades sur place), contre les mauvais traitements et les mariages avec des mineures (au moyen de plaintes), l'alphabétisation et la santé de la femme sont quelques-uns des programmes que défend la Fédération de Femmes de Kara. Le but est d'obtenir que deux ou trois femmes de chaque village parviennent à se former pour qu'ensuite elles reviennent chez elles et forment à leur tour d'autres personnes, non seulement des femmes. Il s'agit d'une espèce de centre pilote où se forme un petit noyau qui essaimera en d'autres petits noyaux.

La visite dans les villages pour y assurer diverses formations spécifiques est une autre des activités exercées par cette organisation de femmes. Dans les salles de classe, qui ne sont que de petites constructions en pisé, se rassemblent peu à peu les femmes, une fois que leurs multiples tâches le leur permettent. Certaines viennent avec leurs enfants, ce qui n'enlève rien à leur intérêt pour, en compagnie de leurs camarades, apprendre à résoudre des questions pratiques, administratives ou de comptabilité, par exemple.

Signalons qu'une autre série de projets fonctionne au sein de cet espace salésien. L'un d'eux est l'École d'artisanat, qui est un centre d'éducation professionnelle non officielle pour les jeunes de 18 à 25 ans proposant des formations de maçon, soudeur et menuisier. Par ailleurs, il abrite la Fédération des Artisans de Kara, qui regroupe sept associations et trente coopératives, dont beaucoup ont recours aux microcrédits disponibles auprès de l'ONGD Solidarité Don Bosco.

